

《僧伽吒经》 白话对照版



来源：互联网

编辑：高来益

2026 年 8 月

目录

序

《僧伽吒经》卷第一

《僧伽吒经》卷第二

《僧伽吒经》卷第三

《僧伽吒经》卷第四



序

感谢网友“玄風”向高来益推荐了《僧伽吒经》。一开始高来益并没有打算学习，因为身边有了《地藏经》和《大乘离文字普光明藏经》等经书。

高来益之前见过僧伽吒经，但仅限于这四个字，并没有在意。2026年7月，再次听闻这部经书，心想必有因缘。况且不想辜负网友的好意，便请了一部纸质版《僧伽吒经》回来，计划读诵或抄写。

读诵之前，想明白经文含义，但没有搜索到白话对照版。尽管有白话版下载，但排版不好，还不方便下载。对此，高来益颇有微词。

有网站发布了易海行者的白话版，但不能复制，也不是逐句对照翻译。后来发现，该白话版多处内容缺失，有的经文没有翻译就直接跳过去了。

AI 风起云涌的年代，自然要用到它，但发现 AI 提供的《僧伽吒经》内容错误太多。高来益决定亲自逐一翻译，根据网

络版经书、纸质经书、AI 和百度、易海行者的白话版，编辑出高来益版的白话对照版，以飨同修。

完成首次编辑后，高来益仅检查了一遍，纰漏在所难免，译文中的标点符号也不规范（例如省略引号）。但这应该是目前全网最完整的对照翻译版了。如果需要修改或给予指正，请通过高来益视频号或公众号（高来益学堂）告知。

需要注意的是，白话对照版仅供理解参考。《僧伽吒经》义理深厚，难值难遇，白话无法完全解释和承载，读诵和抄写请使用经书原版。

关于经书原版，高来益发现，下载的电子版和请回的纸质版，其经文有些地方并不一致，例如个别断句、音标甚至文字有所不同，个别音标貌似并不准确。

一九三零年代，在英国统治的北巴基斯坦所做的一次考古挖掘中，挖出埋在地下的一個佛教图书馆。发掘了大量的第五世纪手抄本，远比印度本土其他任何地方更多。在这许多重要的手抄本中，《僧伽吒经》数量最多，远超现今我们比较熟悉的其他经书——例如《法华经》、《金刚经》、《般若经》。

在印度比哈尔邦，有一座著名的寺庙——那烂陀寺，是古代印度的佛教中心，也是玄奘法师西天取经学习的寺庙。《僧伽吒经》是那烂陀寺的镇寺之宝。但百度说，原寺院已于 12 世纪末被毁，只剩下遗址。

愿有缘人听闻此法门，通过读诵、抄写、宣扬此经书，得殊胜利益。

《僧伽吒经》 卷第一

【经文】 如是我闻。

【译文】 这是我亲自听佛说的。

【经文】 一时婆伽婆。在王舍城灵鹫山中。

【译文】 那时，释迦牟尼世尊在王舍城灵鹫山上。

【经文】 共摩诃比丘僧二万二千人俱。其名曰慧命阿若憍陈如。慧命摩诃谟伽略。慧命舍利子。慧命摩诃迦叶。慧命罗睺罗。慧命婆俱罗。慧命跋陀斯那。慧命贤德。慧命欢喜德。慧命网指。慧命须浮帝。慧命难陀斯那。如是等二万二千人俱。

【译文】 有两万两千位大比丘僧人和世尊在一起。那些比丘的名字是：慧命阿若憍陈如、慧命摩诃谟伽略、慧命舍利子、慧命摩诃迦叶、慧命罗睺罗、慧命婆俱罗、慧命跋陀斯那、慧命贤德、慧命欢喜德、慧命网指、慧命须浮帝、慧命难陀斯那等两万两千人。

【经文】 共菩提萨埵摩诃萨埵六万二千人俱。其名曰弥帝隶菩提萨埵。一切勇菩提萨埵。童真德菩提萨埵。发心童真菩

提萨埵。童真贤菩提萨埵。无减菩提萨埵。文殊师利菩提萨埵。普贤菩提萨埵。金刚斯那菩提萨埵。如是等六万二千人俱。

【译文】还有六万两千位大菩萨在一起。那些菩萨的名字是：弥帝隶菩提萨埵、一切勇菩提萨埵、童真德菩提萨埵、发心童真菩提萨埵、童真贤菩提萨埵、无减菩提萨埵、文殊师利菩提萨埵、普贤菩提萨埵、金刚斯那菩提萨埵等六万两千人。

【经文】复有万二千天子。其名曰畴阿那天子。跋陀天子。须跋陀天子。希法天子。栴檀藏天子。栴檀天子。如是等万二千天子俱。

【译文】还有一万两千位天子。分别是畴阿那天子、跋陀天子、须跋陀天子、希法天子、栴檀藏天子、栴檀天子等一万两千位天子。注：畴阿那天子有的版本写的是阿畴那天子。

【经文】复有八千天女。其名曰弥邻陀天女。端正天女。发大意天女。岁德天女。护世天女。有力天女。随善臂天女。如是等八千天女俱。

【译文】还有八千位天女。其名字是：弥邻陀天女、端正天女、发大意天女、岁德天女、护世天女、有力天女、随善臂天女等八千位天女。

【经文】复有八千龙王。其名曰阿波罗罗龙王。伊罗钵龙王。提弥罗龙王。君婆娑罗龙王。君婆尸利沙龙王。须难陀龙王。须臾佉龙王。伽婆尸利沙龙王。如是等八千龙王俱。

【译文】还有八千位龙王。他们的名字是：阿波罗罗龙王、伊罗钵龙王、提弥罗龙王、君婆娑罗龙王、君婆尸利沙龙王、须难陀龙王、须臾佉龙王、伽婆尸利沙龙王等八千位龙王。

【经文】皆向灵鹫山。诣世尊所。头面礼足。绕佛三匝。却住一面。

【译文】这些比丘、菩萨、天女、龙王都来到灵鹫山，来到世尊面前，顶礼膜拜，绕佛三圈，然后退到一旁站立。

【经文】尔时一切勇菩提萨埵摩诃萨埵。从座而起。偏袒右肩。合掌向佛。白佛言。

【译文】当时，一切勇大菩萨从座位站起身，袒露右肩，双手合十，向佛说道。

【经文】世尊。唯愿世尊演说正法利益众生。

【译文】世尊，祈愿世尊宣讲正法，利益世间一切众生。

【经文】世尊。无量亿天众。无量亿婁女。无量亿菩提萨埵。无量亿声闻。皆悉已集。欲闻正法。

【译文】世尊，无数的天神、天女、菩萨、声闻都聚集在这里，想要听闻正法。

【经文】世尊。如是大众皆欲闻法。唯愿如来应供等正觉。为说妙法。令长夜安隐。断诸业障。

【译文】世尊，在场无量众生都渴望听闻佛法。祈愿圆满觉悟的如来为我们宣说妙法，让我们得到长久安稳，消除一切业障。

【经文】尔时世尊赞一切勇菩提萨埵。善哉善哉。

【译文】这时，世尊称赞一切勇菩萨：好啊！好啊！

【经文】一切勇能为大众请问如来如是之事。汝今谛听。善思念之。当为汝说。

【译文】一切勇，你能够替大众向如来请教正法。你仔细聆听，用心思考，我现在为你解说。

【经文】唯然。世尊。愿乐欲闻。

【译文】一切勇回答：好的，世尊，我满心欢喜，愿意聆听。

【经文】尔时世尊告一切勇菩提萨埵。有法门名僧伽吒。

【译文】这时，世尊告诉一切勇菩萨：有一种法门，名叫《僧

伽吒》。

【经文】若此法门在阎浮提。有人闻者。悉能除灭五逆罪业。于阿耨多罗三藐三菩提得不退转。

【译文】如果这个法门流传在人世间，只要有人能够听闻，就可以消除杀父、杀母、杀阿罗汉、破和合僧、出佛身血这五种极重罪业，在追求无上正等正觉（指佛所觉悟的最高智慧与圆满境界）的道路上永不退转。

【经文】一切勇。于汝意云何。若人闻此法门。福德之聚。过于一佛福德之聚。

【译文】一切勇，你觉得如何？如果有人听闻这个法门，所积累的福德，超过一佛福德之聚。

【经文】一切勇白佛言。云何世尊。

【译文】一切勇菩萨问道：世尊，请问是怎么回事？

【经文】佛告一切勇。如恒河沙等诸佛如来所有福德。若人闻此法门。所得福德亦复如是。

【译文】世尊告诉一切勇：就像恒河里沙粒数量那么多的诸佛如来（十方三世一切佛陀的通称）所拥有的全部福德，如果有人听闻这个法门，所得的福德也是如此之多。

【经文】一切勇。若人得闻如是法门。于阿耨多罗三藐三菩提一切不退转。见一切佛。一切得阿耨多罗三藐三菩提。恶魔不恼。一切善法皆得成就。

【译文】一切勇，如果有人能够听闻这部法门，求取无上觉悟的心永不退转，可以亲见十方诸佛，终究证得无上正等正觉，恶魔无法扰乱加害，一切善法都能圆满成就。

【经文】一切勇。闻此法者能知生灭。

【译文】一切勇，听闻此法门的人，能够通达万事万物生起和消亡的真相。

【经文】尔时一切大众。从座而起。偏袒右肩。右膝着地。合掌向佛。白佛言。世尊。一佛福德有几量也。

【译文】这时，在场所有众生从座位起身，袒露右肩，右膝跪在地上，双手合十，对佛陀说：世尊！一佛福德究竟有多大？

【经文】佛言。善男子谛听。一佛功德譬如大海水滂。如阎浮提大地微尘。如恒河沙等众生。悉作十地菩萨。如是一切十地菩萨所有福德。不如一佛福德之聚。

【译文】佛陀说：善男子，仔细听！一佛福德可以这样比喻：

大海里全部水滴、人世间大地所有微尘、恒河沙数量的众生全都修成十地菩萨，所有这些十地菩萨合起来的所有福德，仍然比不上一佛福德。

【经文】一切勇。若人闻此法门。福多于此。算数譬喻所不能及。

【译文】一切勇，如果有人听闻这部法门，得到的福德将会比这更多，数量之大，无法用数字和比喻衡量。

【经文】尔时一切大众。闻是说已。踊跃欢喜。多增福德。

【译文】这时，所有众生听完这番话后，非常欢喜，增加了许多福德。

【经文】时一切勇菩提萨埵白佛言。世尊。何等众生渴乐正法。

【译文】这时，一切勇菩萨问佛陀：世尊，什么样的众生渴求并乐于修习正法？

【经文】尔时世尊告一切勇菩提萨埵摩诃萨埵。一切勇。有二众生渴仰于法。何等为二。

【译文】这时世尊告诉一切勇大菩萨：一切勇，有两种众生热切向往正法。是哪两种呢？

【经文】一者。于一切众生。其心平等。二者。既闻法已。等为众生说。心无悵望。

【译文】一种是对待一切众生心怀平等，另一种是自己听闻佛法之后，等够平等地向他人解说，心中没有希求。

【经文】一切勇菩提萨埵白佛言。世尊。闻何等法得近菩提。

【译文】一切勇菩萨又问佛陀：世尊，听闻什么样的佛法能够接近菩提（无上正等正觉）呢？

【经文】一切勇。渴仰闻法得近菩提。常信乐听受大乘法者得近菩提。

【译文】一切勇，渴望听闻佛法就能接近菩提，常常相信并乐于听受大乘法的人能接近菩提。

【经文】尔时人天诸龙婁女从座而起。白佛言。世尊。我等渴法。愿佛世尊满我所愿。

【译文】这时，人、天、龙、婁女们从座位上站起来，对佛陀说：世尊，我们渴望听法，祈愿佛世尊能满足我们的愿望。

【经文】尔时世尊即便微笑。种种色光从口中出。遍照十方。上至梵世。还从顶入。

【译文】这时，世尊随即微微一笑，种种不同颜色的光芒从口中放射出来，遍照十方世界，一直照到梵界，最后从世尊的头顶回旋而入。

【经文】尔时一切勇菩提萨埵。从座而起偏袒右肩。右膝着地。白佛言。世尊。以何因缘。如来现此希有之相。

【译文】这时，一切勇菩萨从座位起身，偏露右肩，右膝跪地，问佛陀：世尊，是什么因缘使得如来示现这样稀有之相？

【经文】尔时世尊告一切勇菩提萨埵。于此会中一切众生。当得阿耨多罗三藐三菩提。成就一切如来境界。是故佛笑。

【译文】这时世尊告诉一切勇菩萨：在此次法会中，所有众生，都将证得无上正等正觉，成就所有如来的境界，所以佛笑了。

【经文】一切勇菩提萨埵白佛言。世尊。何因缘故。此会众生得阿耨多罗三藐三菩提。

【译文】一切勇菩萨又问佛陀：世尊，是什么缘故，这个法会的众生能够证得无上正等正觉呢？

【经文】佛言。善哉。善哉。一切勇。能问如来如是之义。一切勇。以愿胜故。

【译文】世尊说：好啊，好啊！一切勇，你能向如来请问这样的深义。一切勇，这是因为他们发愿殊胜的缘故。

【经文】一切勇。乃往过去无数阿僧祇劫。有佛世尊。号曰宝德如来。应供。正遍知。明行足。善逝。世间解。无上士。调御丈夫。天人师。佛。世尊。

【译文】一切勇，回溯过去无数阿僧祇劫以前，有一位佛世尊，名叫宝德如来、应供、正遍知、明行足、善逝、世间解、无上士、调御丈夫、天人师、佛世尊（佛陀的十种尊号）。

【经文】一切勇。尔时我作摩纳之子。此会众生住佛智慧者。往昔之时悉在鹿中。

【译文】一切勇，那时，我是一位婆罗门的少年（摩纳之子），而此时在这个法会里，安住于佛智慧的众生，在往昔的时候全都曾是鹿群里的鹿。

【经文】我时发愿。如是诸鹿。我皆令住佛智慧中。时鹿闻已。寻皆发声言。愿得如是。

【译文】我当时发愿：这些鹿，我都要让他们安住在佛的智慧之中。那些鹿听到后，随即都发出声音说：我们也发出同样的愿望。

【经文】一切勇。此会大众因彼善根。当得阿耨多罗三藐三菩提。

【译文】一切勇，这个法会的众生因为过去生那一份善根的缘故，将证得无上正等正觉。

【经文】尔时一切勇菩提萨埵摩诃萨埵。白佛言。世尊。若有众生闻此法者。寿命几劫。

【译文】这时，一切勇大菩萨又问佛陀：世尊，如果众生听闻这个法门，他们的寿命有多长？

【经文】佛言。其人寿命满八十劫。

【译文】世尊说：那个人的寿命将达到八十劫。

【经文】一切勇菩提萨埵白佛言。世尊。劫以何量。

【译文】一切勇菩萨又问佛陀：世尊，一劫等于多少？

【经文】佛言。善男子。譬如大城。纵广十二由旬。高三由旬。盛满胡麻。有长寿人过百岁已。取一而去。如是城中胡麻悉尽。劫犹不尽。

【译文】世尊说：善男子，比如有一座大城市，纵横十二由旬，高三由旬，里面装满了胡麻籽。有个长寿的人，活到超过百岁时，取出一粒胡麻籽拿走，像这样，直到城里所有的

胡麻籽全部取完，一劫的时间还没有结束。

【经文】一切勇。又如大山。纵广二十五由旬。高十二由旬。有长寿人过一百岁。以轻绡帛一往拂之。如是山尽。劫犹不尽。是名劫量。

【译文】一切勇，又比如，有一座大山，纵横二十五由旬，高十二由旬。有个长寿的人，当他活到超过一百岁时，用轻软的丝绸去擦拭一下，像这样，直到山完全消失，一劫还没有结束。这就叫做劫的量度。

【经文】时一切勇菩提萨埵摩诃萨埵。白佛言。世尊。一发誓愿。尚得如是福德之聚。寿八十劫。何况于佛法中广修诸行。

【译文】这时，一切勇大菩萨对佛陀说：世尊，只发一个誓愿尚且能得到如此多的福德聚集，寿命达八十劫，更何况在佛法中广泛修行各种善行呢？

【经文】善男子。若有闻此法门者。所得寿命满八十劫。何况书写读诵之者。

【译文】佛世尊说：善男子，如果有众生听到此法门，所得寿命满八十劫，更何况是抄写、读诵这部经的人呢！

【经文】一切勇。若有人以净信心读诵此法门。福多于前。九十五劫自识宿命。六万劫中为转轮王。

【译文】一切勇，如果有人以清净的信心读诵此法门，他所得的福德比前面说的更多，他将在九十五劫中自觉前世之事，在六万劫中成为转轮圣王。

【经文】于现在世。人所敬重。刀不能害。毒不能伤。妖蛊不中。临命终时。得见九十五亿诸佛。安慰之言。汝莫怖畏。汝在世时。闻僧伽吒法门。

【译文】在现世中，他受人尊敬，刀和毒不能伤害他，妖蛊咒术对他无效，临命终时，能见到九十五亿佛来安慰他——你不要害怕，因为你在世间时听闻了《僧伽吒经》。

【经文】九十五亿佛。各将其人至其世界。一切勇。况复有人得具足闻如是法门。

【译文】九十五亿佛各自带领这些人，到他们的世界中去。一切勇，更何况有人能圆满地听闻这样的法门呢。

【经文】尔时一切勇菩提萨埵白佛言。世尊。我当听受如是法门。得何福德。

【译文】这时一切勇菩萨又问佛陀：世尊，我听受这样的法门后，会得到什么福德呢？

【经文】佛告一切勇。如恒河沙诸佛如来所有福德。闻是经者。所得福德亦复如是。

【译文】佛告诉一切勇：如同恒河沙数那么多诸佛如来所有的福德，听闻这部经的人所得的福德都是这样多。

【经文】时一切勇菩提萨埵白佛言。世尊。我听此法。心无疲厌。

【译文】这时一切勇菩萨对佛说：世尊！我听闻这个法门，心里没有丝毫的厌倦。

【经文】佛告一切勇。善哉善哉。汝能如是闻法无厌。我亦如是闻法无厌。况复凡夫心生厌想。

【译文】佛告诉一切勇：好啊好啊！你能这样听闻佛法而不厌倦，我也是这样听闻佛法而不厌倦，更何况是平凡的人生起厌倦之想呢？

【经文】一切勇。若有善男子。闻此法门。生信心者。于千劫中不堕恶道。五千劫中不堕畜生。万二千劫不堕愚痴。万八千劫不生边地。二万劫中生处端正。二万五千劫常得出家。五万劫中作正法王。六万五千劫修行念死。

【译文】一切勇，如果有善男子听闻这部法门，生起信心，

那么，他在千劫中不堕恶道，五千劫中不堕畜生道，一万二千劫中不堕愚痴道，一万八千劫中不会出生在边远地区，在二万劫中容貌端正，在二万五千劫中常常得以出家，在五万劫中成为正法之王，在六万五千劫中修行念死（以解脱生死轮回）。

【经文】一切勇。彼善男子善女人。无少不善。恶魔不得其便。不入母胎。

【译文】一切勇，那些善男子善女人，没有一点不善的行为，恶魔得不到侵害他们的机会，不再入母胎受轮回之苦。

【经文】一切勇。闻此法门者。生生之处。九十五阿僧祇劫不堕恶道。于八万劫常得闻持。十万劫离于杀生。九万九千劫离于妄语。一万三千劫离于两舌。

【译文】一切勇，听闻这部法门的人，在生生世世中，九十五阿僧祇劫不堕恶道，一八万劫中常得闻持佛法，十万劫中远离杀生，九万九千劫中远离妄语，一万三千劫中远离两舌。

【经文】一切勇。如是法门难值难闻。

【译文】一切勇，像这样的法门难以遇到，难以听到。

【经文】尔时一切勇菩提萨埵摩诃萨埵。从座而起。偏袒右

肩。右膝着地。合掌白佛言。世尊。谤此法者其罪多少。

【译文】这时，一切勇大菩萨从座位起身，偏露右肩，右膝跪地，合掌又问佛：世尊，诽谤这个法门的人，罪业有多少呢？

【经文】佛告一切。其罪甚多。

【译文】佛告诉一切勇：他们的罪业非常多。

【经文】时一切勇菩提萨埵。白佛言。世尊。得几数罪。

【译文】这时一切勇菩萨又问佛：世尊，具体的罪业有多少呢？

【经文】佛告一切勇。莫问此事。善男子。若有于十二恒河沙诸佛如来起于恶心。若有谤者。罪多于彼。

【译文】佛告诉一切勇：不要问这个问题。善男子，如果有众生对十二恒河沙数的诸佛如来起恶意，如果有人诽谤他们，其罪业还要多。

【经文】一切勇。若于大乘起恼心者。如彼众生被烧焦然。

【译文】一切勇，如果对大乘法起烦恼之心，就像那些众生被火烧焦一样。

【经文】一切勇菩提萨埵白佛言。世尊。如是众生云何可救。

【译文】一切勇菩萨又问佛：世尊，像这样的众生，用什么方法可以救度他们呢？

【经文】佛告一切勇。譬如有人刀断其头。使医治之。涂以石蜜酥油诸药。以用涂之。一切勇。于汝意云何。如是众生还可活不。

【译文】佛告诉一切勇：比如有个人被刀砍断了脖子，经过医生治疗，并涂上石蜜、酥油等各种药物。一切勇，在你看来会怎么样？像这样的众生还可以活过来吗？

【经文】一切勇白佛。不也。世尊。

【译文】一切勇对佛陀说：不能活了，世尊！

【经文】一切勇。又如有刀害不断。若得良医治之则差（通瘥，chài）。彼人差已。知其大苦。我今知己。更不复作恶不善业。

【译文】一切勇，又比如，有人被刀所害但没有断命，如果得到良医治疗就能痊愈。那人痊愈以后，回想曾经受过的痛苦而说道：我现在已经知道了，再也不造恶业了。

【经文】一切勇。若善男子。念布施时亦复如是。离一切恶。

集诸善法诸善具足。譬如死尸。父母忧愁啼泣。不能救护。凡夫之人亦复如是。不能自利。不能利他。无依父母。如是如是。一切勇。彼诸众生。临死之时。无所依止。

【译文】一切勇，如果有善男子在起心动念行布施的时候，也是这样的道理。应当远离一切恶行，集聚各种善法，种种善根都圆满。就好比一具死尸，纵然父母忧愁啼哭，也无法再救活了。同样，凡夫之人也是这样，不能利益自己，不能利益他人，也没有父母依靠。像这样，像这样。一切勇，那些众生，临命终时，没有任何依靠。

【经文】一切勇。无依众生有二种。何等为二。一者作不善业。二者诽谤正法。如是二人。临死之时无依止处。

【译文】一切勇，没有依靠的众生有两种。是哪两种呢？一种是不做善业的，另一种是诽谤正法的。这两种人，临死的时候，没有任何可以依靠的地方。

【经文】时一切勇菩萨埵白佛言。世尊。彼谤法者生何道中。

【译文】这时，一切勇菩萨问佛陀：世尊，那些诽谤正法的人，会堕入哪个道？

【经文】佛告一切勇。谤法之人入大地狱。在大叫唤地狱一

劫受苦。众合地狱一劫受苦。烧然地狱一劫受苦。大烧然地狱一劫受苦。黑绳地狱一劫受苦。阿鼻地狱一劫受苦。毛竖地狱一劫受苦。睺睺地狱一劫受苦。

【译文】 佛陀告诉一切勇：诽谤正法的人，会堕入巨大的地狱之中。在大叫唤地狱里遭受一劫的痛苦，在众合地狱里经历一劫的痛苦，在烧然地狱里经历一劫的痛苦，在大烧然地狱里经历一劫受苦，在黑绳地狱里一劫受苦，在阿鼻地狱里一劫受苦，在毛竖地狱里经历一劫受苦，在睺睺地狱里一劫受苦。

【经文】 一切勇。谤法众生。于此八大地狱。满足八劫受大苦恼。

【译文】 一切勇，诽谤正法的众生，在这八大地狱中，经历完整八劫的时间，遭受极大的痛苦。

【经文】 尔时一切勇菩提萨埵摩诃萨埵白佛言。世尊。大苦大苦。我不能闻。

【译文】 这时，一切勇大菩萨对佛说：世尊，太痛苦了，太痛苦了！我听了心里很难受，不忍心再听下去了。

【经文】 尔时世尊而说颂曰。

【译文】 这时，世尊便以偈诗的方式说道。

【经文】 何故不能闻。此语甚可怖。

【译文】 为什么不忍听闻呢？这些关于地狱果报的话虽然听起来很可怕。

【经文】 地狱为大苦。众生受苦痛。

【译文】 地狱确实是极大的痛苦所在，众生在里面遭受剧烈的苦痛。

【经文】 若造善业者。则有乐果报。

【译文】 如果做了善业的，就会得到快乐的果报。

【经文】 若造不善业。则受于苦报。

【译文】 如果做了坏事，就要去承受痛苦的果报。

【经文】 生则有死苦。忧悲苦所缚。

【译文】 投生就会有死的痛苦，被忧愁悲伤等各种痛苦所缠缚。

【经文】 凡夫常受苦。无有少乐时。

【译文】 普通人常常在受苦，很少有快乐的时候。

【经文】 智慧人为乐。能忆念诸佛。

【译文】 有智慧的人以修行为乐，因为能够常常想起所有佛。

【经文】 信清净大乘。不堕于恶道。

【译文】 深信清净的大乘佛法，就不会堕到恶道里去。

【经文】 如是一切勇。本业得果报。

【译文】 像这样，一切勇，往昔的业力会感招相应的果报。

【经文】 作业时虽少。得无边果报。

【译文】 所造善业虽然很少，却能得到无数的果报。

【经文】 种子时虽少，得无量果实。

【译文】 播的种子虽然很少，却能结出无数的果实。

【经文】 植种佛福田。能生果实处。

【译文】 在佛的福田里播种，那是能够获得福德的地方。

【经文】 智者得安乐。乐于诸佛法。

【译文】 有智慧的人（依佛法修持）能得到安乐，并且乐于修学一切诸佛的法要。

【经文】 远离于恶道。修行诸善法。

【译文】 远离恶行，精进修行种种善法。

【经文】 若以一毫物。用布施诸佛。

【译文】 哪怕只用一点点东西，拿来布施十方诸佛。

【经文】 八十千劫中。巨富具财宝。

【译文】 在八万劫中，也会非常富有，具有很多财宝。

【经文】 随所受生处。常念行布施。

【译文】 无论随业力投生到什么地方，都不会忘记布施。

【经文】 如是一切勇。施佛得福深。

【译文】 就像这样，一切勇，布施佛陀所获得的福德极为深厚。

【经文】 尔时一切勇菩提萨埵摩诃萨埵白佛陀言。世尊。云何修佛智慧。云何闻此法门增长善根。

【译文】 这时，一切勇大菩萨请教佛陀：世尊，如何修行佛的智慧？如何听闻此法门增长善根？

【经文】 佛告一切勇菩提萨埵。若有人供养六十二亿恒河沙

诸佛。施诸乐具。若复闻此法门者。所得福德与前正等。

【译文】佛陀告诉一切勇菩萨：如果有人供养了如同六十二亿恒河沙数那么多的诸佛，布施各种供养的资具与安乐之物；如果再听闻这个《僧伽吒》法门，那么他所得的福德，和前面供养诸佛的福德完全相等。

【经文】一切勇菩提萨埵白佛言。世尊。云何善根满足。

【译文】一切勇菩萨问佛陀：世尊，怎么样才能使善根得以圆满？

【经文】尔时世尊告一切勇菩提萨埵摩诃萨埵言。功德如佛者。当知满足。

【译文】这时，世尊告诉一切勇大菩萨：功德如同佛陀的人，应当知道那就是善根圆满了。

【经文】一切勇白佛言。世尊。何人功德与如来等。

【译文】一切勇又问佛陀：世尊，谁的功德能与如来相等呢？

【经文】佛告一切勇菩提萨埵。善男子。法师善根与如来等。

【译文】佛告诉一切勇菩萨：善男子，法师的善根与如来相等的。

【经文】一切勇菩提萨埵言。世尊。何等是法师。

【译文】一切勇菩萨问佛陀：世尊，什么样的人才是法师？

【经文】佛告一切勇菩提萨埵。流通此法门者。名为法师。

【译文】佛告诉一切勇菩萨：能够传播、宣扬这个《僧伽吒》法门的人，都称为法师。

【经文】一切勇菩提萨埵白佛言。世尊。闻此法门得何等福。书写读诵此法门者。得几所福。

【译文】一切勇菩萨又问佛陀：世尊，听闻这个法门能得到什么样的福德？如果有人抄写、读诵这个法门，能得到多少福德呢？

【经文】佛告一切勇菩提萨埵言。善男子。于十方面。一一方各十二恒河沙诸佛如来。一一如来住世说法满十二劫。若有善男子。说此法门功德。与上诸如来等。若有善男子。书写此经。四十八恒河沙诸佛如来。说其功德不能令尽。况复书写读诵受持。

【译文】世尊告诉一切勇菩萨：善男子，在十方各个世界中，每一方各有十二恒河沙数那么多的诸佛如来，每一位如来住世说法满十二劫之久。如果有善男子宣说这个法门的功德，其与上面那些诸佛如来的功德是相等的。如果有人抄写这部

经书，哪怕四十八恒河沙数的诸佛如来一起宣说他的功德，也不能穷尽，更何况是读诵和受持这部经呢。

【经文】时一切勇菩提萨埵问佛言。世尊。若读诵者得几所福。

【译文】这时，一切勇菩萨问佛陀：世尊，如果是读诵这部经，能得到多少福德呢？

【经文】尔时世尊说颂答曰。读诵四句偈。得此最胜福。如八十四恒。诸佛所说法。读诵此法门。得如是福德。如是诸功德。言说不能尽。十八亿诸佛。住世满一劫。十方一切佛。常赞大乘法。善说此法门。而无有穷尽。诸佛难值遇。此法亦如是。

【译文】这时，世尊以偈颂回答：读诵四句偈语，能得到这最殊胜的福德，如同八十四恒河沙诸佛所宣说法门的福德一样。读诵这个《僧伽吒》法门，能得到像这样的广大福德。像这样种种的功德，用言语是说不尽的。十八亿诸佛住世圆满一劫的时间，十方一切诸佛常常赞叹大乘佛法，善巧宣说这个法门，福德没有尽头。诸佛难以遇见，这个法门也是如此。

【经文】尔时八十四亿天子至于佛所。合掌顶礼。白佛言。

善哉。世尊。如是法藏。愿住阎浮提。

【译文】这时，八十四亿天界众生来到佛的处所，合掌顶礼，对佛说：好啊，世尊！愿这样的法宝能长久流传于人间，利益众生。

【经文】尔时复有十八千亿尼捷子。来诣佛所。白佛言。胜也。沙门瞿昙。佛告尼捷。如来常胜。汝等住颠倒。云何见汝等胜。汝无胜也。汝等善听。今为利益汝等。为汝等说。

【译文】这时，又有十八千亿尼捷子（外道修行者）来到佛的处所，对佛说：沙门瞿昙（姓瞿昙的出家修道者，此特指释迦牟尼佛），你赢了吧（自以为胜过佛陀）。佛陀告诉尼捷子们：如来永远是胜利者，你们执着于错误的见解（住在颠倒妄想中），怎么能说自己赢了呢！你们不会赢的。你们听好，为了给你们带来利益，我为你们说法。

【经文】凡夫无慧乐。何处得有胜。不知于正道。云何得有胜。我视众生道。以甚深佛眼。

【译文】普通人没有智慧的快乐，哪里谈得上胜利？不知道正道，怎么可能获胜？我用甚深的佛眼，观察一切众生的修行之道。

【经文】尔时尼捷子。于世尊所心生嗔恚。尔时帝释捉金刚

杵。以手摩之。用拟尼捷。时十八千亿诸尼捷子。惶怖苦恼。悲泣啼哭。如来隐形。令其不见。尔时诸尼捷子不见如来。悲泣颂曰。

【译文】当时尼捷子们对世尊心生嗔恚之心。这时帝释天手握金刚杵，抬手挥动杵器，对准那些尼捷子们。十八千亿诸尼捷子顿时恐惧不安，痛苦不堪，失声痛哭。如来以神通隐形，让他们看不见。这时诸尼捷子看不见如来，悲伤哭泣说偈颂。

【经文】父母及兄弟。无能救济者。见旷野大泽。空无人行路。彼处不见水。亦不见树荫。亦不见人众。无伴独受苦。彼受诸苦恼。由不见如来。

【译文】父母和兄弟，都不能救度我们。只见荒野和大沼泽，空寂无人的道路。那里看不见水源，看不见树荫，看不见人群，独自一人承受苦难。他们遭受各种痛苦，是因为看不见如来。

【经文】时诸尼捷从座而起。右膝着地出大声言。如来哀愍。愿见救济。我等归依佛。尔时世尊即时微笑。告一切勇菩提萨埵摩诃萨埵言。善男子。汝往外道尼捷子所。为其说法。

【译文】这时诸尼捷子从座起身，右膝着地，大声喊叫：如来怜悯我们，请现身拯救我们，我们归依佛。这时世尊马上

微笑，告诉一切勇大菩萨说：善男子，你去外道尼犍子们那里，为他们说法。

【经文】尔时一切勇菩提萨埵摩诃萨埵白佛言。世尊。譬如须弥山王。小山无能出者。如是。世尊。于如来前。我不能说。

【译文】这时一切勇大菩萨对佛说：世尊，就像须弥山王一样，小山根本无法与之相比。同样地，世尊，在如来面前，我不敢说法。

【经文】尔时世尊告一切勇菩提萨埵摩诃萨埵。善男子。莫作是说。如来有多方便。一切勇。汝往观十方一切世界。如来在何处。住于何处所。敷如来座。一切勇。于尼犍所。我亦当自说法。

【译文】这时世尊告诉一切勇大菩萨：善男子，不要这么说，如来有很多灵活的教化方法。一切勇，你去观察十方一切世界，看如来在什么地方，住在哪里，铺设如来的坐垫。一切勇，在尼犍子们那里，我也将亲自为他们说法。

【经文】一切勇白佛言。世尊。乘何神力。为以自神力去。以佛神力去也。佛告一切勇。汝以自神力去。还时以佛神力而来。尔时一切勇菩提萨埵摩诃萨埵。从座而起。偏袒右肩。

为佛作礼。即没不现。

【译文】一切勇问佛陀：世尊，凭借什么神通之力去？是用自己的神通之力去，还是用佛的神通之力去？佛告诉一切勇：你用自己的神力去，回来时用佛的神力。这时，一切勇大菩萨从座起身，偏袒右肩，向佛作揖，随即消失了身影。

【经文】尔时世尊。为尼捷说。生苦生恼。人生多怖。生有病苦。病有老苦。老有死苦。复有王难。贼难。水难。火难。毒难。自作业难。时诸外道心怀恐怖。白佛言。世尊。我等于今更不忍生。

【译文】这时，佛陀为尼捷外道宣讲世间种种痛苦：生命有诸多痛苦和烦恼，人生充满了恐惧。有疾病的痛苦，有老去的痛苦，老了有死亡的痛苦，还有来自君王刑罚、盗贼侵害、水灾、火灾、毒物、自身恶业感招的苦难。这时所有外道内心无比惶恐，对佛说：世尊，我们再也忍受不了这生死轮回的痛苦。

【经文】尔时世尊说此法时。十八千亿诸外道等。得离尘垢。发阿耨多罗三藐三菩提心。自身十八千亿。住于十地大菩提萨埵。

【译文】佛陀宣讲这段法门时，这十八千亿位外道，全部消除了心中的污浊邪见，脱离了烦恼，发起求证无上正等正觉

（阿耨多罗三藐三菩提）之心。这十八千亿外道，当时全都证入十地果位，成为大菩萨。

【经文】现菩提萨埵种种神力。或作象形。马形。师子虎形。金翅鸟形。或作须弥山形。或作老形。或作猕猴。或作华台结跏趺坐。

【译文】他们显现出种种菩萨神通力量：有的变为大象、马、狮子、老虎、金翅鸟的形状；有的示现为须弥山的形状；有的化作老人的形状；有的变现为猕猴的形状；有的显现为在莲花台结跏趺坐。

【经文】十千亿菩提萨埵在其南面作。九千亿菩提萨埵在其北面。皆作如是神通变化。如来常在三昧。以方便力故为众生说法。

【译文】有十千亿的菩萨在他们的南面示现，有九千亿的菩萨在他们的北面示现，全都展现了这样的神通变化。如来常在禅定之中，以善巧方便的力量，为众生宣讲佛法。

【经文】尔时如来。知一切勇菩提萨埵。自用神力去已。七日至华上世界。时一切勇菩提萨埵。以佛神力。屈伸臂顷。来至佛所。到已。右绕三匝。发清净心。合掌礼佛。

【译文】这时佛陀知道，一切勇菩萨运用自己的神通力量，

已经离开了，历经七天就到了华上世界。当时一切勇菩萨借助佛的神力，在屈伸手臂这么短的时间里，就回到了佛陀所在的地方，到达后向右绕佛陀三圈，发起清净心，合掌礼拜佛陀。

【经文】白佛言。世尊。我以一神力。至十方诸佛世界。见九十九千亿诸佛世界。第二神力。见百千亿诸佛世界。至第七日到华上世界。亦至不动如来世界。

【译文】一切勇大菩萨告诉佛陀：世尊，我凭第一种神力，到达十方诸佛国土，看见了九十九千亿佛国；施展第二种神力，看见了百千亿个佛国。到了第七天，我到达华上世界，也到了不动如来的佛国。

【经文】世尊。我至彼国。见九十二千亿诸佛说法。又见八十亿千世界。八十亿千诸佛。即日成阿耨多罗三藐三菩提。我悉供养。复过而去。

【译文】世尊，我到达那些佛国时，看见九十二千亿尊佛正在说法，又看见八十亿千个佛国里的八十亿千尊佛，在当天都证得无上正等正觉，我一一供养后才离开。

【经文】世尊。我即日至三十九亿百千佛国。见三十九亿百千菩提萨埵出家。得阿耨多罗三藐三菩提。世尊。我悉恭敬

礼拜。右绕三匝。复过而去。

【译文】世尊，我当日就到了三十九亿百千个佛国，看见三十九亿百千位菩萨出家修行，最终都证得无上正等正觉。世尊，我都恭敬礼拜，向右绕行三圈，然后离去。

【经文】世尊。又于六十亿世界。见六十亿佛。我悉供养。恭敬礼拜而去。世尊。我见百亿世界。百亿如来入般涅槃。我亦供养。恭敬礼拜。复过而去。

【译文】世尊，我又到了六十亿个佛国，看见六十亿尊佛，我都供养，恭敬礼拜后才离去。世尊，我看见百亿个佛国，有百亿尊如来进入涅槃境界，我也都供养，恭敬礼拜，然后再离去。

【经文】世尊。我见六十五亿世界。诸佛正法灭尽。我心焦恼而怀悲泣。见天龙夜叉忧恼啼哭。如箭入心。世尊。彼佛世界劫火所烧。大海须弥悉皆烧尽。无有遗余。我亦供养。复过而去。

【译文】世尊，我看见六十五亿个佛国，那里的诸佛正法都已灭尽，我焦急苦恼，悲伤哭泣。我看见天众、龙众、夜叉们忧愁烦恼，啼哭不已，痛苦如利箭穿心。世尊，那些佛国被火焚烧，大海和须弥山都被烧尽，无一剩余。我也供养，然后离去。

【经文】乃到华上世界。世尊。我到彼世界。见敷百千亿座。世尊。见彼南面敷百千亿座。东西北方及以上下。各敷百千亿高座。世尊。彼一一座七宝成就。一一座上。有一如来。结跏趺坐。为众说法。

【译文】接着我到达华上佛国，世尊，我到达华上佛国时，看见铺展了百千亿个宝座。世尊，我看见那南面铺展了百千亿个宝座。东、西、北方以及上方、下方，各铺展了百千亿个高大的宝座，每一个宝座都由七宝制成，每一个宝座上都有一尊如来，结跏趺坐，为众生说法。

【经文】世尊。我既见已。生希有心。问彼世尊。此世界者。名为何等。彼佛如来即告我言。此世界者名曰华上。世尊。我礼彼佛。问其佛言。如來世尊。名号何等。彼佛答我。号莲华藏。于此世界。常作佛事。

【译文】世尊，我见到这般景象之后，生起了难得的好奇心，就问那里的一位世尊，这个佛国叫作什么名字。那位世尊告诉我，这个佛国名叫华上。世尊，我礼拜那位佛世尊，问他的名号。那位佛世尊回答我，名号叫莲华藏如来，在这个佛国里，常作度化众生的佛事。

【经文】我复问言。此世界中无量如来。何者是莲华藏如来

之身。彼世尊曰。我当示汝莲华藏佛。尔时诸佛悉隐不现。唯见一佛。其余座上悉是菩萨。我时礼佛。时有一座从地涌出。我于此座结跏趺坐。

【译文】我再问道，这个佛国中有无数的如来，哪一位是莲华藏如来的身相。那位世尊说，我为你指示莲华藏佛的身相。当时所有的佛都隐没不现，只看见一尊佛，其余的座上全都是菩萨。我当时向佛礼拜，这时有一个宝座从地下涌出，我就在这个宝座上结跏趺坐。

【经文】时我坐已。有无量座忽然而出。空无人坐。我问彼佛。此座何故空无人坐。时佛世尊而告我言。善男子。不种善根众生。不得在于此会之中。世尊。我时问彼如来言。世尊。作何善根得在此会。时佛告言。谛听。善男子。得闻僧伽吒法门者。以是善根得在此会。何况书写读诵。

【译文】当我坐下后，有无数的宝座忽然出现，却是空的，没有人坐。我问那位佛，这些宝座为何空着没人坐？当时佛世尊告诉我，善男子，没有种下善根的众生，不得在这个法会之中。我当时问那位如来，要种什么善根才能在这个法会里？那位佛世尊告诉我，仔细听，善男子，能够听闻《僧伽吒法门》的人，凭这个善根就能在这个法会中，更何况是抄写、读诵的人。

【经文】一切勇。汝闻僧伽吒法门。故得在此会。无善根人。则不能得见此佛国。尔时一切勇菩提萨埵摩诃萨埵白彼佛言。世尊。得闻此法门者。得何福德。尔时莲华藏如来即便微笑。

【译文】一切勇，你因为听闻过《僧伽吒法门》的缘故，才能在这个法会里，没有善根的人则不能看见这个佛国。当时一切勇大菩萨对那位佛陀说：世尊，能够听闻这个法门的人，能得到什么福德？当时莲华藏如来随即露出了微笑。

【经文】世尊。我时作礼。问彼佛言。佛何故笑。现希有相。时莲华藏如来告一切勇。善男子。一切勇菩提萨埵得大势力。

【译文】世尊，我当时向那尊佛行礼，问那位佛为什么微笑，现出这样稀有的相貌？莲华藏如来告诉一切勇：善男子，因为一切勇菩萨获得了极大的福德。

【经文】譬如转轮圣王。主四天下。于四天下种满胡麻。善男子。如彼胡麻。其数多不。一切勇菩提萨埵白世尊言。甚多。世尊。甚多。善逝。

【译文】就像转轮圣王统治四大部洲，在四大部洲那么广大的土地上全部种满胡麻。善男子，那些胡麻的数量多不多？一切勇菩萨对世尊说：非常多啊！世尊！非常多啊！善逝。

【经文】佛告一切勇。有人聚彼胡麻以作一聚。一切勇。有

人能数知其数不。一切勇菩提萨埵白彼世尊。不可数也。善逝世尊。

【译文】莲华藏如来告诉一切勇：如果有人把那些胡麻聚集成一堆，一切勇，有人能数得清那堆胡麻的数目吗？一切勇菩萨说：不可能数清楚的，善逝，世尊。

【经文】时莲华藏如来告一切勇菩提萨埵。善男子。若胡麻等数诸佛如来。说闻经功德不能令尽。何况书写读诵。

【译文】那时莲华藏如来告诉一切勇菩萨：善男子，如果有四大部洲那么多胡麻数量的诸佛如来，一起来解说听闻本经的功德，也说不尽，更何况是抄写、读诵的功德，更是无法穷尽。

【经文】一切勇菩提萨埵白佛言。世尊。书写得何等福。佛告一切勇。善男子。譬如三千大千世界。一切沙尘树叶草木。以如此等数转轮王。如是轮王。宁可数不。

【译文】一切勇菩萨说：世尊，抄写这部经能得到多少福德？佛告诉一切勇：善男子，好比三千大千世界里一切的沙尘、树叶、草木那么多，以这么多数量来做转轮圣王，这些转轮王之数难道数得清吗？

【经文】一切勇菩提萨埵白佛言。世尊。不可数也。善逝世

尊。佛告一切勇。善男子。听此法者。如是一切诸转轮王。所有福德不及此福。于此法门书一字者。功德胜彼一切轮王所有福德。

【译文】一切勇菩萨对佛说：世尊，数不清的，善逝，世尊。佛告诉一切勇：善男子，听闻这个法门的人，上面所说的所有转轮王的福德，都比不上听闻这个法门的福德；抄写这部经书一个字的人，功德都胜过所有这些转轮王的福德。

【经文】如是。善男子。此法门者。摄于一切大乘正法。不得以轮王福德为喻。如是。一切勇。此法门功德。非譬喻说。如此法门。能示法藏。灭诸烦恼。然大法炬。降诸恶魔。照明一切菩提萨埵之舍。说一切法。

【译文】就是这样，善男子，这部法门包含了一切大乘正法，不能用转轮王的福德来作比喻。一切勇，这部法门的功德不是用比喻能说得尽的。这样的法门能开示法藏，灭除各种烦恼，点燃大法的火炬，降伏一切恶魔，照亮所有菩萨的居所，解说一切正法。

【经文】尔时一切勇菩提萨埵摩诃萨埵白佛言。世尊。行梵行者。甚为希有。何以故。世尊。如来行难得。佛告一切勇。如是。善男子。梵行难得。若行梵行。若昼若夜常见如来。若见如来则见佛国。若见佛国则见法藏。临命终时其心不怖。

不受胎生。无复忧恼。不为爱河之所漂没。

【译文】这时一切勇大菩萨对佛说：世尊，修梵行的人非常稀有。为什么呢？世尊，如来修行的境界是很难到达的。佛告诉一切勇：确是这样，善男子，修习梵行很难得。如果有人修习梵行，无论白天黑夜都能常常见到如来；如果能见到如来，就见到了佛国；如果见到佛国就见到了法藏。生命将要终结的时候，内心不会恐惧害怕；不再入胎受轮回之苦，再也没有忧愁苦恼，不会被情爱欲望淹没和沉沦。

【经文】尔时世尊复告一切勇菩提萨埵摩诃萨埵。善男子。如来出世难可值遇。一切勇言。如是。世尊。如是。善逝。如来出世。难得值遇。

【译文】这时世尊又告诉一切勇大菩萨：善男子，如来出现在世间是很难遇到的。一切勇说：正是这样，世尊；正是这样，善逝。如果如来出现在世间，确实很难遇到。

【经文】佛告一切勇菩提萨埵摩诃萨埵言。此法难值。亦复如是。一切勇。若有得闻如是法门经于耳者。八十劫中自识宿命。六十千劫作转轮王。八十劫中作天帝释。二十五千劫作净居天。三十八千劫作大梵天。

【译文】佛告诉一切勇大菩萨：这部《僧伽吒经》法门同样难以遇到，就像如来出世一样难以遇到。一切勇，如果有人

仅仅听到这个法门，就能在八十劫中知道前世的宿命，在六万劫中做转轮王，在八十劫中成为天帝释，在二万五千劫中安住净居天，在三万八千劫中成为大梵天王。

【经文】九十九千劫不堕恶道。百千劫中不堕饿鬼。二十八千劫不堕畜生。十三亿百千劫不堕阿修罗中。刀剑不伤。二十五千劫不生愚痴中。七千劫具足智慧。九千劫中生处端正。具足善色如如来身。

【译文】九万九千劫中不堕在地狱、饿鬼、畜生等恶道，十万劫中不堕饿鬼道，二万八千劫不堕畜生道，十三亿百千劫中不堕阿修罗道，刀剑不能伤害他，二万五千劫不会生在愚痴之处，七千劫中具有圆满智慧，九千劫中投生相貌端庄，如同如来的身相一般。

【经文】十五千劫不作女人。十六千劫身无病恼。三十五千劫常具天眼。十九千劫不生龙中。六千劫中无嗔恚心。七千劫中不生贫贱家。八十千劫主二天下。极最无穷。受如是乐。

【译文】一万五千劫不再投生为女人，一万六千劫中身体安康，三万五千劫中常有天眼通，一万九千劫中不会投生龙族，六千劫中不生嗔恨之心，七千劫中不会生在贫贱之家，八万劫中统治两大洲，享受无尽的安乐。

【经文】十二千劫不生盲冥。十三千劫不生聋中。十一千劫修行忍辱。临命终时识行将灭。不起倒想。不生嗔恚。见东方恒河沙等诸佛如来。面见南方十二亿佛。面见西方二十五恒河沙诸佛如来。面见北方八十恒河沙等诸佛如来。面见上方九十亿恒河沙诸佛世尊。面见下方百亿恒河沙等诸佛世尊。

【译文】一万二千劫中不会天生失明，一万三千劫中不会天生耳聋，一万一千劫中修行忍耐的美德。临命终时，意识停止前不会产生混乱的想法，不会产生嗔恨之心。他会看见东方如恒河沙数那么多的诸佛如来，亲眼见到南方十二亿尊佛，亲眼见到西方二十五条恒河沙数那么多的诸佛如来，亲眼见到北方八十条恒河沙数那么多的诸佛如来，亲眼见到上方九十亿恒河沙数的诸佛世尊，亲眼见到下方百亿恒河沙数那么多的诸佛世尊。

【经文】善男子。彼诸世尊安慰其人。善男子。汝莫恐怖。汝已听受僧伽吒法门。

【译文】善男子，那些诸佛世尊都会安慰这个人：善男子，你不要害怕，因为你已经听受过《僧伽吒》法门。

【经文】善男子。汝见如是恒河沙等百千亿佛世尊不。一切勇白佛言。唯然已见。

【译文】善男子，你见过这样多恒河沙数般的百千亿诸佛世

尊吗？一切勇说：是的，我已见过。

【经文】世尊告曰。此诸如来。故来见汝。是善男子问言。我作何善。诸佛见我。诸佛告言。善男子。汝在人中。曾闻僧伽吒法门。是故诸佛故来见汝。

【译文】世尊说：这些诸佛如来是特意来见你的。这善男子问道：我做了什么好事，这么多诸佛来见我？诸佛告诉他：善男子，你在人间曾经听闻过《僧伽吒法门》，所以诸佛特地来见你。

【经文】是善男子白佛言。世尊。我曾少闻。得如是福。况复具足受持是经。彼佛告言。善男子。莫作是说。闻四句偈。所有功德。我今说之。

【译文】那善男子对佛说：世尊，我过去只是稍微听闻了一点，就得到这样的福报，何况是圆满地受持这部经呢！那佛告诉他：善男子，不要这样说，听闻四句偈的功德，我现在就解说。

【经文】善男子。譬如十三恒河沙诸佛如来所有福德。闻此法门。福德胜彼。若有供养十三恒河沙诸佛如来。若有于此法门。闻一四句偈。此福德胜彼。况具足闻。

【译文】善男子，好比十三恒河沙数那么多诸佛如来的所有

福德，听闻这部法门的福德比前者的福德还要大。如果有人供养了十三恒河沙数的诸佛如来，如果有人对于这部法门只是听闻了一首四句偈，这福德都胜过前者，何况是完整地听闻这个法门。

【经文】佛复告一切勇菩提萨埵言。善男子。若三千大千世界满中胡麻。以此胡麻数转轮王。若有人布施如是转轮王。不如布施一须陀洹。

【译文】佛又告诉一切勇大菩萨：善男子，如果三千大千世界里面装满了胡麻，以这些胡麻的数目来比喻转轮王的数量，如果有人布施这么多转轮王，还不如布施一位须陀洹。

【经文】若施三千世界一切须陀洹所得福德。不如施一斯陀含。若施三千世界诸斯陀含。不如施一阿那含。若施三千世界诸阿那含。不如布施一阿罗汉。

【译文】如果布施三千世界一切须陀洹，所得的福德不如布施一位斯陀含。如果布施三千世界所有斯陀含，所得的福德不如布施一位阿那含。如果布施三千世界所有阿那含，所得的福德不如布施一位阿罗汉。

【经文】若施三千世界诸阿罗汉所得福德。不如布施一辟支佛。若施三千世界诸辟支佛所得福德。不如施一菩提萨埵。

若施三千大千世界菩提萨埵。不如于一如来所起清净心。

【译文】如果布施三千世界所有阿罗汉，所得福德不如布施一位辟支佛。如果布施三千世界所有辟支佛，所得福德不如布施一位菩萨（菩提萨埵）。如果布施三千大千世界所有菩萨，不如在一尊如来面前生起清净之心。

【经文】若于三千大千世界诸如来所生清净心。不如凡夫闻此法门。功德胜彼。何况书写读诵受持。一切勇。况复有人以清净心忆念此经。

【译文】如果在三千大千世界所有如来面前生起清净心，所得福德都比不上普通人听闻这部法门的功德，何况是抄写、读诵、受持呢！一切勇，更何况有人以清净心回忆念想这部经呢。

【经文】一切勇。于意云何。颇有凡人。能度大海不。一切勇言。不也。世尊。佛告一切勇。于意云何。颇有凡夫。以手一撮。能竭海不。一切勇言。不也世尊。

【译文】一切勇，你想一下，有没有普通人能够独自横渡大海呢？一切勇说：不能，世尊。佛告诉一切勇：你想一下，有没有普通人用手一抓就能把海水舀干枯竭呢？一切勇说：不能，世尊。

【经文】佛告一切勇。乐小法者。亦复如是。不能听受。如是法门。一切勇。若不曾见十八亿恒河沙诸佛如来。不能书写如是法门。若不曾见九十亿恒河沙诸如来者。不能闻此法门。

【译文】佛告诉一切勇：喜好小乘法的人也是这样，他们不能听闻这样的法门。一切勇，过去没有见过十八亿恒河沙数诸佛如来的人，就不能抄写这部法门；过去没有见过九十亿恒河沙数诸佛如来的人，就不能听闻这部法门。

【经文】若人曾见百千亿如来者。闻此法门不生诽谤。一切勇。若有曾见百千亿恒河沙如来。闻此法门能生净信。起如实想。不生诽谤。

【译文】如果有人见过百千亿如来，听闻这部法门就不会生起诽谤之心。一切勇，如果有人见过百千亿恒河沙数那么多的如来，听闻这部法门能够生起清净信心，产生真实的思想，而不会生出诽谤。

【经文】一切勇听。若有书此法门一四句偈。彼过九十五亿千世界。如阿弥陀国。彼人佛土。亦复如是。一切勇。彼诸众生。寿命八万四千劫。

【译文】一切勇，注意听，如果有人抄写这部法门里的一首四句偈，那这个人将超越九十五亿千世界，他所去的佛国，

就像阿弥陀佛的国土一样。一切勇，那边的众生寿命有八万四千劫。

【经文】一切勇。若菩提萨埵摩诃萨埵。于此法门。闻四句偈。诸众生设使造五逆罪。教人随喜。若能听受一四句偈。所有罪业能令除灭。

【译文】一切勇，如果大菩萨听闻了这部法门的四句偈，那些众生即使有五逆重罪，但劝导别人随喜功德，且能够听闻、领受这四句偈，所有罪业都能得以消除。

【经文】尔时世尊复告一切勇菩提萨埵摩诃萨埵言。往昔有人破塔坏僧。动菩提萨埵三昧。坏灭佛法。杀害父母。作已生悔。我失今世后世之乐。当于恶道一切受苦。生大愁忧。受大苦恼。

【译文】这时，世尊又告诉一切勇大菩萨：过去有人毁坏佛塔，破坏僧团，扰乱菩萨的禅定，毁灭佛法，杀害父母，事后后悔不已——我失去了今世与后世的安乐，将来要在恶道里遭受一切苦报，充满极大的忧愁，遭受巨大的痛苦和烦恼。

【经文】一切勇。如是之人。一切世人所共恶贱。作如是言。此人失于世间出世间法。此众生于无量劫犹如焦树不能复生。譬如画堂不以焦柱而作庄严。此人亦尔。今世后世所至之处。

人皆轻贱。打骂毁辱。不施饮食。彼受饥渴。打骂苦恼。

【译文】一切勇，像这样的人，被所有世人厌恶鄙视。世人这样说：这人失去了世间与出世间的善法，这个人在无量劫里，就像被烧焦的枯树一样，不能再复活。就像华丽的殿堂不用烧焦的柱子来装饰，这个人也一样，今世后世无论到哪里，人们都轻视他、辱骂他、殴打他，不给他食物，他将忍受饥渴、被打骂等种种痛苦和烦恼。

【经文】自忆念言。我造逆罪。破塔坏僧。作是思惟。我向何处。谁能救我。作如是念。我当入山自灭其身。无人救我。

【译文】他自言自语地说：我造了五逆重罪，毁坏佛塔僧团。他想：我该去哪里？谁能救我？他产生了这样的念头：我应当进入深山，自取灭亡，不会有人救我。

【经文】尔时彼人而说偈言。我造不善业。犹如焦木柱。今世不庄严。他世亦如是。

【译文】这时，那些天神听到了他的声音，悲叹地说着偈语：我所造的恶业，就像烧焦的木柱，今世不光彩，来世一样。

【经文】室内不庄严。在外亦如是。恶因造恶业。因之入恶道。后世受苦痛。不知住何处。诸天悉闻我。悲泣啼哭声。无有救护者。必入于地狱。自作不善业。自受苦痛报。我无

归依处。必受苦痛受。

【译文】家里不光彩，在外面也一样。恶因造下恶业，因此堕入恶道。来世受苦痛，不知要堕入哪里。天上的神灵都听到了我的悲泣啼哭声，但没有谁能救我，我必定堕入地狱。自己造下的恶业，自己承受苦痛果报。我没有可以依靠的地方，必定遭受痛苦。

【经文】杀父母坏塔。我作五逆业。我登高山顶。自坠令碎灭。时诸天告言。莫去愚痴人。莫作不善业。汝作多不善。作已今悔过。杀害自身命。必受地狱苦。寻即堕于地。如被忧箭射。

【译文】杀害父母，毁坏佛塔，我犯下了五逆重罪。我爬上高山之顶，跳下去让自己粉身碎骨。这时，天神们说：不要接近愚昧的人，不要做不好的事。你做了很多不好的事，做了以后现在后悔。伤害自己的性命，必定遭受地狱之苦。随即会堕入地狱，就像被忧愁的利箭射中一样。

【经文】不以此精进。而得成佛道。不得菩萨道。不得声闻果。更起余精进。汝诣仙圣山。往见大圣主。头面礼彼仙。愿救苦众生。善作利益我。惊怖不安隐。仙人闻告言。汝坐暂时听。惊怖苦不安。当悔众恶业。

【译文】不凭这种精进努力，不能成就佛道，不能得到菩萨

道，不能获得声闻的果位，应当发起别的精进之心。你要去仙人居住的圣山，去见大圣人，以头面礼跪拜那位仙人，祈愿他救度受苦的众生，帮助我这惊恐不安的人。仙人听见后告诉他：你先坐下听一会儿，你惊恐、痛苦和不安，你应当忏悔所做的众多恶业。

【经文】仙人告言。我施汝食。汝可食之。愁忧苦恼。饥渴恐怖。世间无归。我施汝食。汝当食之。然后我当为汝说法。令汝罪业悉得消灭。彼食讫已。须臾澡手。绕仙人已。前面胡跪。

【译文】仙人说：我施给你食物，你可以吃。你正愁忧苦恼、饥渴恐怖，但世间已经没有你的归处。我施给你食物，你应当吃它，然后我再为你说法，让你的罪业全都消灭。那人吃完后，很快就洗了手，然后绕行仙人三圈，在仙人面前合掌，恭敬跪拜。

【经文】仙人问言。汝说作恶业。答仙人言。我杀母杀父破塔。乱菩提萨埵三昧。坏灭佛法。

【译文】仙人问他：你说说自己造了哪些恶业？那人回答：我杀了母亲，杀了父亲，毁坏佛塔，扰乱菩萨的禅定，破坏毁灭佛法。

【经文】尔时仙人告彼人言。汝作不善。造斯恶业。自作教人诸不善业。汝当忏悔。

【译文】这时，仙人对那人说：你做了不善之事，犯了这样的恶业，还教别人造各种不善之业，你应当至诚忏悔。

【经文】尔时彼人心惊惶怖。悲泣而言。谁救护我。我作恶业。必受苦报。

【译文】这时那人心里惊慌恐惧，悲伤哭泣着说：谁能救我？我造了这么重的恶业，必定要遭受痛苦的果报。

【经文】尔时彼人长跪合掌。而作是言。我作恶业。自作教人。莫使我得不善之报。勿使受苦。愿大仙人当见救济。

【译文】这时那人长跪合掌，这样说道：我造恶业，自作自受，还教唆别人造恶业，但愿不要让我得到不善的果报，不要让我遭受痛苦。祈愿大仙人能救我。

【经文】我为仙人常作僮仆。所作不善。愿令消灭。

【译文】我愿意成为大仙人永远的仆人，对于我所造的恶业，祈求大仙人能帮我消灭。

【经文】尔时仙人慰喻彼人。汝莫惶怖。吾当救汝。令受轻报。汝今现前听法。汝曾闻僧伽吒法门不。

【译文】这时，仙人安慰开导那人说：你不要惶恐害怕，我会救度你，让你只受轻的果报。你现在就到面前听法，你曾经听说过《僧伽吒法门》吗？

【经文】白仙人言。我未曾闻。仙人言。火烧之人。谁能为其说法。唯大悲者。乃能说耳。

【译文】那人回答仙人：我从来没听说过。仙人说：被烈火焚烧的人，谁能为他说法呢？只有大慈大悲的人，才能为他演说此法啊。

《僧伽吒经》卷第二

【经文】尔时仙人告彼人言。乃往古昔无数阿僧祇劫。时有国王。名曰净月。如法治世。善男子。时净月王生一太子。

【译文】这时，仙人对那个人说：很久很久以前，无法计数的时间以前，有一位国王，名叫净月，以法治国。善男子，当时净月王生了一位太子。

【经文】时净月王。召诸占相婆罗门等。而问之言。今此童子有何等相。尔时相师白大王言。今此太子有不祥相。生此太子必有不祥。

【译文】那时，净月王召集占相的婆罗门，问他们：这孩子有什么特别之相吗？占相师禀告大王：这位太子带有不祥之相，会带来不祥之事。

【经文】大王问言。汝何所说。相师白言。如是太子若至七岁。当害父母。王时答言。宁当杀我。不杀我子。人身难得。于无量劫修行。乃得人身。不应以此身而杀人物。

【译文】大王问道：你这么说是什么意思？占相师回禀说：这位太子长到七岁时，会杀害自己的父母。国王当时回答说：宁可让他杀我，也不杀我的孩子，人身难得，要经过无量劫

修行才能得到人身，不应该因这样的预言而去伤害他的生命。

【经文】尔时太子始生一月。如一岁儿。王知太子当杀我身。时净月王舍位与子。作如是言。汝治国事。一切财物自在随意。如法治世。勿为非法。

【译文】那时太子才出生一个月，就有一岁那样的体格。国王知道太子将来会杀害自己，于是把王位传给儿子，并说道：你治理国家事务，一切财物由你支配，要依照正法治理国家，不要做非法的事。

【经文】既授位已。时净月王于其国内。不复行于王之教令。尔时无量亿大臣。至净月王所。白言。大王。何故不行王之教令。大王答言。我无量劫常为王事。心无厌足。我已厌矣。舍之修行。

【译文】传位之后，净月王在国内不再下达任何命令。那时无数大臣来到净月王住处，禀告说：大王，为什么不再发布王令了？大王回答：我在无量漫长的劫数之中，长久操持君王事务，如今我已心生厌倦，舍弃王位，专心修行。

【经文】尔时太子未经多时。并杀父母。集五逆罪。善男子。我亦忆念往昔之时。既杀王已。愁悲啼哭。自责悔过。

【译文】没过多久，太子真的杀害了父母，犯下五逆重罪。

善男子，我也记得那个往事，他杀害国王之后，忧愁，悲伤，痛哭，深深自责，忏悔罪过。

【经文】尔时我以大悲之心。为彼说法。彼闻法已。逆罪消灭。

【译文】那时，我怀着大悲心，为他说法。他听闻佛法之后，五逆重罪就消灭了。

【经文】问言。当于尔时。说何等法。答言。尔时演说僧伽吒法门。

若闻此法。当至阿耨多罗三藐三菩提。灭一切罪。烦恼休息。汝今谛听。当为汝说。令汝闻已。速得解脱。闻四句偈。令不中阙。尽一切恶得须陀洹。然后布施远离诸苦。受苦众生令得解脱。怖畏众生令得远离。

【译文】那人问：当时说的是什么法？仙人说：当时演说的就是《僧伽吒法门》。如果听闻这部法门，能证得无上正等正觉，灭除一切罪业，烦恼会停止。你现在仔细听，我为你解说，让你听闻后，能迅速得到解脱。听闻这四句偈语，修行不中断，能灭尽一切恶业，证得须陀洹初果圣位，然后通过布施远离各种苦难，帮助受苦的众生解脱，让恐惧的众生远离恐惧。

【经文】尔时彼人合掌顶礼。赞言。善哉善哉。真善知识。善能除灭诸不善业。善说僧伽吒法门。善哉闻者。

【译文】这时那个人合掌顶礼，赞叹说：太好了，太好了！您真是真正的善知识，善于除灭各种不善的业障，善于演说《僧伽吒法门》。对听闻此法的人真是太好了！

【经文】尔时虚空中万二千天子。至大仙所。合掌顶礼。白如是言。大仙忆念几时事耶。

【译文】这时，虚空中有一万二千位天神，来到大仙的住处，双手合十，恭敬礼拜，问道：大仙，您回想起的是什么时候的事呢？

【经文】复有四龙王。十八千亿夜叉王。头面礼敬。白大仙言。忆念几时事耶。

【译文】又有四位龙王、十八千亿夜叉王，头面着地礼拜大仙，问大仙同样的问题：您回想起的是什么时候的事呢？

【经文】大仙答言。我忆念百千亿阿僧祇劫。问大仙言。以何善根忆尔许事。

【译文】大仙回答：我回想起的是百千亿阿僧祇劫以前的事。他们问大仙：您凭什么善根能回想起这么久远的事？

【经文】答言。以曾听受僧伽吒法门。在彼众中。闻此法门。发净信者。皆得授阿耨多罗三藐三菩提记。

【译文】大仙回答：因为过去曾经听受《僧伽吒法门》。在那些大众中，只要听闻这部法门并生起清净信心的人，都得到了无上正等正觉的授记。

【经文】若人造作五逆之罪。闻此法门。须臾之间。悉能除灭无量百千亿劫。闭恶道门。开生天道。

【译文】如果有人造了五逆重罪，听闻这部法门后，在片刻之间，就能完全除灭长达无量百千亿劫的罪业，关闭堕落恶道的大门，开启通往天界的道路。

【经文】于此法门。闻四句偈。功德如是。况复书写读诵。供养华香幡盖。恭敬尊重。合掌礼拜。一言赞善。如是功德。不可思议。

【译文】对这部法门，仅仅听闻这四句偈，其功德就已这样殊胜了，更何况是抄写、读诵这部法门，用花香、幡盖供养，心存恭敬尊重，合掌礼拜，一句对善业的赞叹，这样的功德之大更是无法想象。

【经文】尔时一切勇菩提萨埵白佛言。世尊。云何合掌。得功德等。谁读此经。一合掌礼。

【译文】这时，一切勇大菩萨问佛陀：世尊，如何合掌才能获得如此等同功德呢？又是谁读这部经时会合掌行礼呢？

【经文】佛告一切勇。善男子。若人造作五逆之罪。若教人作。若随喜作。于此法门闻四句偈。合掌净信。能灭五逆。

【译文】佛告诉一切勇：善男子，如果有人犯了五逆重罪，或者教唆他人犯恶业，甚至对这种行为感到欢喜，只要听闻这部法门的四句偈，合掌生起清净信心，就能灭除五逆重罪。

【经文】何况有人。于此法门。具足书写读诵供养。如此功德。多彼无量。

【译文】更何况有人能完整地抄写、读诵、供养这部法门，这样的功德比前者（闻四偈合掌净信）要多出无数倍。

【经文】善男子。譬如阿那婆达多池。日光不照。从彼池中出五大河。一切勇。于意云何。颇有人能数此五大河水湍数不。

【译文】善男子，好比阿那婆达多池，那里没有阳光照耀，却从那里流出五条大河流。一切勇，你怎么看？有没有人能数得清这五条大河里的水滴数目呢？

【经文】一切勇言。不也。世尊。佛告一切勇菩提萨埵。善

男子。闻此法门善根亦复如是。百千万劫。数不可尽。

【译文】一切勇说：不能，世尊。佛告诉一切勇大菩萨：善男子，听闻这部法门所种下的善根也是如此，历经百千万劫都数不尽的。

【经文】一切勇。于意云何。须臾得闻如是法门。是难有不。一切勇言。难有。世尊。

【译文】一切勇，你怎么看？在短时间内听闻到这样一部法门，是不是很难得呢？一切勇说：是的，非常难得，世尊。

【经文】佛告一切勇。于此法门能生信者。复难于彼。譬如阿那婆达多池。出五大河。如是五河水之涘数。数不可尽。

【译文】佛告诉一切勇：听闻这部法门并生起信仰的人，还要更加难得。就像阿那婆达多池流出的五条大河流，那五条河的水滴数量是无法数尽的。

【经文】一切勇菩提萨埵摩诃萨埵白佛言。世尊。何等名为五大河也。

【译文】一切勇大菩萨问佛陀：世尊，这五条大河叫什么名字？

【经文】佛告一切勇菩提萨埵。五大河者。所谓恒伽河。私

陀河。博叉河。耶牟那河。月分河。是五大河。悉皆入海。

【译文】佛告诉一切勇大菩萨：五大河就是恒伽河（恒河）、私陀河、博叉河、耶牟那河、月分河，这五条大河最终全都流入大海。

【经文】此五大河。一河各有五百小河。以为眷属。一切勇。复有五大河。在虚空中。一河各有一千小河。以为眷属。

【译文】这五大河流，每条河各有五百条小河作为支流。一切勇，另外，还有五条大河在虚空中，每条河各有一千条小河作为支流。

【经文】一切勇菩提萨埵白佛言。世尊。何等是五河有千眷属。佛告一切勇菩提萨埵。第一河者。名须陀罗。有千眷属。第二河者。名曰羶佉。有千眷属。第三河者。名婆呵帝。有千眷属。第四河者。名质多斯那。有千眷属。第五河者。名曰法盖。有千眷属。一切勇。是名五大河。有千眷属。

【译文】一切勇大菩萨问佛陀：世尊，有千条支流的五条河叫什么名字？佛告诉一切勇大菩萨：第一条河名叫须陀罗，有千条支流；第二条河名叫羶佉，有千条支流；第三条河名叫婆呵帝，有千条支流；第四条河名叫质多斯那，有千条支流；第五条河名叫法盖，有千条支流。一切勇，这就是有千条支流的五大河。

【经文】一切勇。是五大河利益阎浮提。时时降雨。增长华果。于阎浮提。雨清净水。增长苗稼。一切勇。如护世天。安乐阎浮提波（提波渚也）。此经亦尔。利益安乐阎浮提波一切众生。如三十三天。

【译文】一切勇，这五大河滋润着阎浮提世界，经常降下雨水，帮助花果生长；为阎浮提降下清净的雨水，让庄稼秧苗成长。一切勇，就像护世天神守护着阎浮提，使它安乐，这部经也是如此，为阎浮提的一切众生带来福祉，让他们如同三十三天（忉利天）的众生一样安乐。

【经文】一切勇菩提萨埵白佛言。世尊。何等是三十三天。佛告一切勇菩提萨埵言。释迦提婆之所住处。是三十三天。

【译文】一切勇大菩萨问佛陀：世尊，什么是三十三天？佛告诉一切勇大菩萨：帝释（释迦提婆）所居住的地方，就是三十三天。

【经文】一切勇。彼三十三天作如是语。若有众生。口行善语者。彼人功德。不可数知。若有众生。行口恶者。彼堕地狱。饿鬼。畜生。不可数知。

【译文】一切勇，三十三天的天众这样说：如果有众生口出善言，那人的功德无以计数；如果众生口出恶言，他会堕入

地狱、饿鬼、畜生道，遭受的苦痛无以计数。

【经文】 众生堕于地狱。畜生。饿鬼。受大苦恼。时彼众生无救护者。于三恶趣独受剧苦。口行恶者是恶知识。口行善语是善知识。若见善知识则见如来。若见如来则灭一切不善之法。

【译文】 众生堕入地狱、畜生、饿鬼道，受巨大痛苦，没有谁能救度他们，只能在三恶道里独自承受剧烈的痛苦。口出恶言的就是恶知识，口出善言的就是善知识。如果能见到善知识，就等于见到了如来；如果能见到如来，一切恶行恶法便能断除消尽。

【经文】 一切勇。如护世天。为阎浮提波而作利益。一切勇。此经亦如是。于阎浮提波而作佛事。若不闻此法门者。不能至阿耨多罗三藐三菩提。不能转法轮。不能击法鼓。不能坐于师子法座。不能入于涅槃之界。不能成就无边光明。

【译文】 一切勇，就像护世天神护佑人世间，这部经也是如此，在阎浮提做佛事（度化众生）。如果不听闻这部法门，就不能证到无上正等正觉，不能转动法轮，不能敲响法鼓，不能坐在狮子法座上，不能进入涅槃境界，不能成就无边的光明。

【经文】如是。如是。一切勇。不闻如是法门。不能坐于菩提树下。

【译文】就是这样，就是这样，一切勇，不能听闻到这样的法门，就不能在菩提树下觉悟成佛。

【经文】时一切勇菩提萨埵摩诃萨埵白佛言。世尊。我有少疑。欲问世尊。

【译文】这时，一切勇菩萨摩诃萨对佛陀说：世尊，我有一点疑问，想要请问您。

【经文】佛告一切勇。随汝所问。当断汝疑。

【译文】佛告诉一切勇：你尽管提问，我为你解答疑惑。

【经文】一切勇白佛言。世尊。尔时仙人。度彼五逆人。令住不退地者。是何人也。

【译文】一切勇对佛说：世尊，度化那个造了五逆重罪的人，让他永不退转菩提之心的那个仙人，是谁呢？

【经文】佛告一切勇菩提萨埵。善男子。汝今谛听。如来所说微细难知。

【译文】佛告诉一切勇菩萨：善男子，你现在仔细听。如来所说的微妙难懂。

【经文】此僧伽吒法门。示仙人像。如此法门能示佛身。

【译文】这部《僧伽吒法门》，为了度众生，而显现为仙人的形象。实际上，这部法门能够显现佛身。

【经文】如恒河中处处见沙。此法亦尔。自作示现。为人说法。

【译文】好比在恒河中到处能看见沙粒一样，这个法门也是这样，自行示现在人间，为众生说法。

【经文】唯佛如来。量与佛等。此法如是。与佛平等。有此法处。常有诸佛。

【译文】唯有佛如来，才能与这部法门的无量功德等同。这个法门也是如此，功德之大，与佛如来等同。这个法门存在的地方，就有诸佛安住。

【经文】尔时世尊复告一切勇菩提萨埵。善男子。我念往昔九十九阿僧祇劫。尔时有佛。号曰宝上。如是次第有十二亿佛。皆号宝上。我于尔时名曰净月。行大布施。时十二亿如来。我悉供养。以衣服卧具饮食汤药。香花灯明一切乐具。悉以供养。彼诸如来。不为我授阿耨多罗三藐三菩提记。

【译文】这时，世尊又告诉一切勇菩萨：善男子，我想起在

九十九阿僧祇劫以前，那时有一尊佛，名叫宝上。像这样依次出世，一共有十二亿位佛，全都名为宝上。我在那一世名叫净月，广为布施。那时，对这十二亿尊如来，我都一一供养，包括衣服、卧具、饮食、汤药、香、花、灯火等一切使人愉悦的物品，全都拿来供养。但是，那些如来并没有为我授记无上正等正觉。

【经文】一切勇。我念往昔。有十八亿如来。出兴于世。皆号宝明。我于尔时名曰龙正。行大布施。以香花璎珞供养彼佛。彼诸如来亦不授我阿耨多罗三藐三菩提记。

【译文】一切勇，我又想起过去有十八亿尊如来出现在世间，佛的名号都是宝明。我在那一世名叫龙正，广行布施，用香、花、珠宝来供养那些佛，但那些佛如来也没有为我授记无上正等正觉。

【经文】一切勇。我念往昔。有二十亿佛。出兴于世。皆号式弃如来。应供。正遍知。我于尔时。行大布施。以诸乐具。供养彼佛。彼诸如来亦不授我阿耨多罗三藐三菩提记。

【译文】一切勇，我又想起过去有二十亿尊佛出现在世间，佛的名号都是式弃如来、应供、正遍知。我那时修行广大布施，用各种物品供养那些佛，那些佛如来也没有为我授记无上正等正觉。

【经文】一切勇。我念往昔有二十亿诸佛。出兴于世。皆号迦叶。我于尔时行大布施。以诸香华幡盖衣服一切乐具。供养彼佛。彼诸如来亦不授我阿耨多罗三藐三菩提记。

【译文】一切勇，我又想起过去有二十亿尊佛出现在世间，都名叫迦叶。我在那时广行布施，用各种香、花、幡盖、衣服及一切物品供养那些佛，但那些如来也没有为我授记无上正等正觉。

【经文】一切勇。我念往昔。有十六亿诸佛如来。出兴于世。皆号净光。我于尔时作大长者子。行大布施。舍一切物。彼十六亿诸佛如来。我悉供养。以香花幡盖衣服卧具食饮汤药。亦不授我阿耨多罗三藐三菩提记。

【译文】一切勇，我想起过去有十六亿尊诸佛如来出现在世间，都名叫称净光佛。那时，我身为富有长者的儿子，舍弃一切，广行布施。那十六亿尊诸佛如来，我全都一一供养，用香、花、幡盖、衣服、卧具、饮食、汤药供养，但那些如来也没有为我授记无上正等正觉。

【经文】一切勇。我念往昔。九十五亿诸佛如来。出兴于世。皆号释迦牟尼。应供。正遍知。我于尔时作大国王。如法治世。彼九十五亿释迦如来。我悉供养。以香花幡盖饮食衣服

卧具汤药一切乐具。亦不授我阿耨多罗三藐三菩提记。

【译文】一切勇，我想起有九十五亿尊诸佛如来降临世间，都名为释迦牟尼、应供、正遍知。那时，我身为大国王，依正法治理国家。那些九十五亿尊释迦如来，我全都一一供养，包括用香、花、幡盖、饮食、衣服、卧具、汤药等一切令人愉悦的物品，但他们还是没有为我授记无上正等正觉。

【经文】一切勇。我念往昔。有九亿佛。出兴于世。皆号迦罗迦鸠村陀如来、应供、正遍知。我于尔时作婆罗门子。巨富无量。行一切施。以诸香花幡盖衣服卧具饮食一切乐具。供养诸佛。彼诸如来。亦不授我阿耨多罗三藐三菩提记。

【译文】一切勇，我想起有九亿尊佛出现在世间，都是迦罗迦鸠村陀佛、应供、正遍知。那时，我身为婆罗门的儿子，拥有巨大的财富，行一切布施，用各种香、花、幡盖、衣服、卧具、饮食等一切资具，供养诸佛，那些如来同样没有为我授记无上正等正觉。

【经文】一切勇。我念往昔。有十八亿如来。出兴于世。皆号迦那伽牟尼如来。应供。正遍知。我于尔时行大布施。彼诸如来。我悉供养。以香华幡盖衣服卧具饮食汤药一切乐具供养。彼诸如来。亦不授我阿耨多罗三藐三菩提记。

【译文】一切勇，我想起过去有十八亿尊如来出现在世间，

名号都为迦那伽牟尼如来、应供、正遍知。那时，我行广大布施，全部供养，用香、花、幡盖、衣服、卧具、饮食、汤药等一切资具供养，但那些如来也没有为我授记无上正等正觉。

【经文】一切勇。我念往昔。有十三亿诸佛如来。出兴于世。皆号光明德如来。应供。正遍知。我悉供养。以诸花香幡盖衣服卧具饮食一切乐具。供养尊重。彼诸如来。亦不授我阿耨多罗三藐三菩提记。

【译文】一切勇，我记得有十三亿尊诸佛如来出现在世间，都名为光明德佛如来、应供、正遍知。我全都供养，用各种花、香、幡盖、衣服、卧具、饮食等一切物品，恭敬尊重地供养。那些如来也同样没有为我授记无上正等正觉。

【经文】一切勇。我念往昔。二十五亿诸佛如来。出兴于世。皆号弗沙如来。应供。正遍知。我于尔时出家。作沙门行。如法供养。以诸香华璎珞幡盖。衣服卧具饮食一切乐具。尊重赞叹。彼诸如来。亦不授我阿耨多罗三藐三菩提记。

【译文】一切勇，我忆念往昔，有二十五亿尊诸佛如来出现在世间，都名为弗沙如来、应供、正遍知。那时，我出家为僧，遵循佛法供养，用各种香、花、璎珞、幡盖、衣服、卧具、饮食等一切资具，尊重赞叹诸佛。那些如来也没有为我

授记无上正等正觉。

【经文】一切勇。我念往昔。有十二亿诸佛如来。出兴于世。皆号毗婆施如来。应供。正遍知。彼诸如来。我悉供养。以花香幡盖衣服饮食卧具汤药一切乐具。悉以供养。我时出家。彼诸如来亦不授我阿耨多罗三藐三菩提记。

【译文】一切勇，我记得，有十二亿尊诸佛如来出现在世间，都名为毗婆施如来、应供、正遍知。那些佛如来，我全部供养，花、香、幡盖、衣服、饮食、卧具、汤药等一切资具，全都拿来供养。我当时已经出家了，但那些佛如来也没有为我授记无上正等正觉。

【经文】最后。毗婆施如来说此法门。阎浮提众生闻已。于虚空中即雨七宝。尔时阎浮提众生悉无贫穷。我于尔时。亦不得授阿耨多罗三藐三菩提记。但闻空声而告我言。汝不久当得受阿耨多罗三藐三菩提记。

【译文】直到最后，毗婆施如来宣说了这部《僧伽吒法门》。阎浮提的众生听闻之后，在虚空中当即降下七宝雨。那时阎浮提的众生不再贫穷。那时，我还是没有得到无上正等正觉的授记。但听到空中有声音告诉我：你不久之后会得到无上正等正觉的授记。

【经文】一切勇菩提萨埵。白佛言。世尊。经于几时。得授阿耨多罗三藐三菩提记。

【译文】一切勇菩萨问佛：世尊，经过多长时间，您才得到无上正等正觉的授记呢？

【经文】佛告一切勇菩提萨埵言。谛听。善男子。过九十二亿阿僧祇劫。有佛出世。号然灯如来。应供。正遍知。我于尔时作摩那婆子。名曰弥伽（弥伽者魏言云）。于然灯佛所。作摩那婆。修清净行。我见彼佛。以七茎青莲花。供养然灯如来。以此善根。回向阿耨多罗三藐三菩提。尔时然灯如来即授我记。摩那婆。未来过阿僧祇劫。当得作佛。号释迦牟尼如来。应供。正遍知。

【译文】佛告诉一切勇菩萨：仔细听好，善男子。经过九十二亿阿僧祇劫后，有一尊佛出现在世间，号然灯如来，是应供、正遍知的如来。那时，我是一名清净修行的少年，名叫弥伽（弥伽，翻译成咱们北魏的话，就是云的意思）。我在然灯佛的居所修行，我见到然灯佛，用七茎青莲花，供养然灯如来，以此善行回向无上正等正觉。那时，然灯如来当即给我授记：摩那婆，未来经过阿僧祇劫，你将成佛，号称释迦牟尼佛，是应供、正遍知如来。

【经文】一切勇。我于尔时闻授记声。踊身虚空。高十二多

罗。住虚空中。得无生法忍。无量阿僧祇劫所修净行。与六波罗蜜相应。一切善根悉皆现前。如视掌中庵摩罗果。

【译文】一切勇，那时，我听到授记的声音，纵身腾空，升到十二多罗（树高单位）那么高的虚空中，留在虚空中时，我证得了无生法忍。无量阿僧祇劫所修的清净行持，与六波罗蜜相互契合。往昔一切善根都清晰地呈现在眼前，就像看手中的庵摩罗果一样清晰明了。

【经文】一切勇。我于尔时。令无量百千亿众生住于善法。

【译文】一切勇，那时，我引领了无量百千亿众生走上了善行之路。

【经文】一切勇。况今我成阿耨多罗三藐三菩提。利益众生。

【译文】一切勇，何况如今我已经证得了无上正等正觉，能为利益众生而说法。

【经文】我观众生以何应度。随其方便。为其说法。

【译文】我观察众生适合以哪种方式救度，就用哪种方式为其说法。

【经文】若为诸天。现作天身。而为说法。

【译文】如果在天界，我就示现天人的身相，为他们说法。

【经文】 若在龙宫。示作龙身。而为说法。

【译文】 如果在龙宫，我就示现龙王身相，为他们说法。

【经文】 于夜叉中。示夜叉身。而为说法。

【译文】 在夜叉众生里，就化作夜叉身相，为他们说法。

【经文】 于饿鬼中。作饿鬼身。而为说法。

【译文】 在饿鬼道中，我就化作饿鬼身形说法。

【经文】 若为人道。示作人身。而为说法。

【译文】 如果是人道众生，就示现人的身相说法。

【经文】 应以佛身而受化者。示作佛身。而为说法。

【译文】 应当以佛陀的身形才能得以度化的众生，就示现佛的形象，为他们宣讲佛法。

【经文】 应以菩萨身而受化者。示菩萨身。为之说法。

【译文】 应以菩萨身相来度化众生时，我就示现菩萨身为他们说法。

【经文】我观众生以何应度。如是。如是。为众生现随应说法。

【译文】我根据众生的需要，以适合他们的形态出现，为众生开示相应的佛法。

【经文】一切勇。我为众生演说诸法有多方便。何以故。

【译文】一切勇，我为众生演说各种法门，有许多善巧方法。为什么呢？

【经文】一切勇。具足善根众生。得闻此法。一切善根悉得增长。

【译文】一切勇，具备善根的众生，只要听闻这个法门，一切善根都能得以增长。

【经文】慳者布施。无福德者。修行福德。自利利他。修行念死。

【译文】让吝啬的人学会布施，让缺少福德的人修集福德，既利益自己又利益他人，并修习念死无常法门。

【经文】彼闻法故。作此善根。以听法故。过去善根亦得增明。

【译文】他们因为听闻这个法门，而行善举；因为听法的缘

故，过去的善根也得以明显增加。

【经文】彼得长夜利益安乐一切天人。

【译文】他们能够长久不断地利益、安乐一切诸天与人间众生。

【经文】一切勇。如是法门。一经于耳。得生无量功德。

【译文】一切勇，像这样的法门，只要听进去一次，就能产生无量的功德。

【经文】一切勇。尔时众生各相谓言。更有余善法修行得阿耨多罗三藐三菩提不。

【译文】一切勇，那时众生互相询问：是否还有其他的善法，可以修行从而证得无上正等正觉吗？

【经文】善众生言。有法布施修行。口说善语。如是等法得善果报至无上道。

【译文】善根深厚的众生说：有啊，比如修行法布施，常说善语，像这样的法门能得善果，直至成就无上正觉。

【经文】愚痴之人作如是言。无法无施。无善恶果。无口善报。

【译文】愚痴的人却这样说：根本没有法，也没有布施，没有善恶果报，也没有口说善语的果报。

【经文】彼愚痴人。得大罪报。展转堕于恶道之中。

【译文】那些愚痴的人会因此遭受巨大的罪业果报，辗转堕入恶道。

【经文】于八大劫。堕于地狱。受大苦报。十六劫中。堕阿修罗。九千劫中。生堕鬼神。十二劫。堕饿鬼中。受饿鬼苦。

【译文】愚痴人在八大劫的时间里堕入地狱，并遭受极大的苦报；在十六劫的时间里堕为阿修罗；在九千劫的时间里投生为鬼神；在十二劫的时间里堕入饿鬼道，遭受饿鬼的苦难。

【经文】万四千劫。生处暗哑。万六千劫。母胎伤（肠）堕。万二千劫。生作肉团。万一千劫。生处目盲。

【译文】愚痴人在一万四千劫的时间里，生在人世间时便是哑巴；在一万六千劫的时间里，在母胎中受伤而流产或夭折；在一万二千劫的时间里，生下来只是肉团；在一万一千劫的时间里，生来便是双眼失明。

【经文】彼诸父母。作如是言。我所生子。虚受勤苦。九月护胎。饥渴寒热。诸苦具受。而不得子报恩之力。

【译文】那些父母这样说道：我所生孩子，让我白白受苦，九个月精心护胎，忍受饥渴、寒冷、炎热各种苦恼，却得不到孩子的恩情，反受连累与苦楚。

【经文】一切勇。如是。如是。谤法众生。堕于地狱畜生饿鬼。临命终时。为忧恼箭射之而去。

【译文】一切勇，就是这样，就是这样。诽谤正法的众生堕入地狱、畜生、饿鬼道。临命终时，因为忧愁烦恼而痛苦离世。

【经文】一切勇。口善语者。作如是言。有法有施。有善恶业果报。

【译文】一切勇，说善言善语的人是这样说的：有正法，有布施，有善业与恶业的因果报应。

【经文】彼人以是善根因缘。二十五劫。生郁单越。二十五劫。生三十三天。受诸天乐。

【译文】那人因为这样的善根因缘，在二十五劫中投生到郁单越天，又在二十五劫中投生到三十三天，享受天界的安乐。

【经文】从天命终。生郁单越。不入母胎。目见百千世界。悉名安乐。见一切国土诸佛。不移本处。成三菩提。

【译文】从天界结束后又生到郁单越，不入母胎就能看见百千个名为安乐的世界，能见到所有国土的诸佛，不需要离开原来的居所，就能成就无上正等正觉。

【经文】一切勇。如此法门。有大神力。能发清净信心。不生边地。具清净戒。

【译文】一切勇，这部《僧伽吒法门》有广大的神力，能激发清净的信心，不会投生到落后之地，圆满受持戒律，身心清净。

【经文】一切勇。复有众生。作如是言。如来昼夜度诸众生。而众生界犹不尽耶。

【译文】一切勇，又有众生这样说：如来不分昼夜救度一切众生，可是众生的数量依旧没有穷尽，这是什么缘故？

【经文】无量众生。愿于菩提。无量众生。生于天上。无量众生。入般涅槃。何因缘故。而不尽耶。

【译文】有无量众生发愿证得菩提，有无量众生生于天界，有无量众生证入涅槃。为何众生界还不尽绝呢？

【经文】时诸外道婆罗门等。作如是语。我当问难沙门瞿昙如是之义。

【译文】这时，那些外道婆罗门这样说：我们应当去找沙门瞿昙（释迦牟尼佛）问清楚这个问题。

【经文】尔时有九十四亿诸外道婆罗门等。来诣王舍城。

【译文】这时，有九十四亿那么多外道婆罗门，来到王舍城。

【经文】尔时世尊熙然微笑。尔时弥帝隶菩提萨埵（弥帝隶者魏云慈也）。从座而起。顶礼佛足。向佛合掌。白佛言。

【译文】这时，世尊露出和悦温柔的微笑。同时，弥帝隶菩萨（弥帝隶，按北魏的汉语翻译，是慈的意思）从座位上站起来，五体投地，礼拜佛的双足，面向佛陀双手合十，对佛陀说道。

【经文】世尊。何因缘故。如来微笑。若无因缘。如来终不现希有事。愿世尊说。何故现笑。

【译文】世尊，您为何微笑？如果没有特别因缘，如来终究不会示现稀有的事情。祈愿世尊解说，为什么示现微笑。

【经文】佛告弥帝隶菩提萨埵。善男子。汝今谛听。当为汝说。弥帝隶。今日王舍城必有大众集会。

【译文】佛告诉弥帝隶菩萨：善男子，你现在仔细听，我来为你解说。弥帝隶，今天王舍城必有大规模的集会。

【经文】 弥帝隶菩提萨埵白佛言。世尊。何众集会。为天龙夜叉若人非人。

【译文】 弥帝隶菩萨问佛陀：世尊，是什么众生集会呢？是天、龙、夜叉，还是人、非人呢？

【经文】 佛告弥帝隶菩提萨埵。善男子。此诸天龙夜叉等悉来集会。

【译文】 佛告诉弥帝隶菩萨：善男子，这些天、龙、夜叉等，全都来集会。

【经文】 复有八万四千诸婆罗门。九千亿诸尼犍子。来欲谈论。

【译文】 还有八万四千位婆罗门，以及九千亿位尼犍子（外道）也会来，想来进行辩论。

【经文】 我悉降伏诸婆罗门。为其说法。皆发阿耨多罗三藐三菩提心。

【译文】 我将说服这些婆罗门，为他们演说正法，他们都将发起无上正等正觉的菩提心。

【经文】 九千亿尼犍陀。皆得须弥多波帝（魏言逆流）。

【译文】这九千亿外道尼捷子，都将证得须驴多波帝（魏地语言译为逆流，即初果须陀洹）。

【经文】万八千亿龙王悉来集会。闻我说法。悉发阿耨多罗三藐三菩提心。

【译文】有一万八千亿龙王前来集会，听闻我说法后，全都发起无上正等正觉的菩提心。

【经文】六万亿净居天子亦来集会。复有三万亿恶魔及其眷属亦来集会。

【译文】有六万亿净居天的天子也来集会，还有三万亿恶魔以及他们的眷属也来集会。

【经文】有万二千阿修罗王悉来集会。五百大王及诸眷属悉来集会。听我说法。

【译文】有一万二千位阿修罗王都来集会，有五百位大国王以及他们的眷属也都来集会，听我说法。

【经文】既闻法已。皆发阿耨多罗三藐三菩提心。

【译文】他们听完正法之后，全都发起无上正等正觉的菩提心。

【经文】尔时弥帝隶菩提萨埵。从座而起。顶礼佛足。右绕三匝。即没不现。

【译文】这时，弥帝隶菩萨从座位上起身，顶礼佛足，向右绕佛三圈，随后消失不见。

【经文】尔时一切勇菩提萨埵摩诃萨埵。从座而起。偏袒右肩。右膝着地。向佛合掌。白佛言。

【译文】这时，一切勇大菩萨从座位上起身，偏袒右肩，右膝跪在地上，面向佛合掌说道。

【经文】世尊。彼五百国王名字何等。

【译文】世尊，那五百位国王，都叫什么名字呢？

【经文】佛告一切勇。谛听。善男子。

【译文】佛告诉一切勇：仔细听好，善男子。

【经文】一名欢喜王。二名善欢喜王。三名忧波难陀王。四名胜踊王。五名梵将军王。六名梵响王。七名善见王。八名善欢喜王。九名欢喜将军王。十名欢喜正王。十一名频婆娑罗王。十二名波斯那王。十三名增长王。如是等有五百大王。

【译文】第一名欢喜王，第二名善欢喜王，第三名忧波难陀王，第四名胜踊王，第五名梵将军王，第六名梵响王，第七

名善见王，第八名善欢喜王，第九名欢喜将军王，第十名欢喜正王。第十一名频婆娑罗王，第十二名波斯那王，第十三名增长王。这样一共有五百位大国王。

【经文】一一大王。有千亿眷属。皆发阿耨多罗三藐三菩提心。唯除增长王。

【译文】每一位大国王都有千亿家眷，都发起了无上正等正觉的菩提心，只有增长王除外。

【经文】从于东方。有三万亿菩提萨埵俱来集会。从于南方。有五万亿菩提萨埵俱来集会。从于西方。有六万亿菩提萨埵俱来集会。从于北方。有八万亿菩提萨埵俱来集会。从于下方。有九万亿菩提萨埵俱来集会。从于上方。有百千亿菩提萨埵俱来集会。

【译文】东方有三万亿菩萨，南方有五万亿菩萨，西方有六万亿菩萨，北方有八万亿菩萨，下方有九万亿菩萨，上方有百千亿菩萨，都一同来集会。

【经文】彼诸菩提萨埵悉住十地。一切皆诣王舍大城。至如来所。于阿耨多罗三藐三菩提得不退转。

【译文】那些菩萨全都安住在十地，他们都来到王舍大城，来到如来所在之处，对于无上正等正觉的追求坚定不移。

【经文】尔时世尊告一切勇菩提萨埵摩诃萨埵言。善男子。汝诣十方诸佛世界。告诸菩提萨埵。

【译文】这时世尊告诉一切勇大菩萨：善男子，你前往十方诸佛世界，告知各位菩萨。

【经文】今日如来于王舍城。演说大法。汝等十方菩提萨埵。合掌恭敬。汝于须臾速还。及此众会听法。

【译文】今天如来在王舍城演说大法，你们十方菩萨应当合掌恭敬。你迅速回来，赶上这次众会一起听法。

【经文】尔时一切勇菩提萨埵。从座而起。顶礼佛足。绕佛三匝。忽然不现。

【译文】这时，一切勇菩萨从座位起身，顶礼佛足，绕佛三圈后，瞬间消失不见。

【经文】时一切勇菩提萨埵。到十方国。告诸菩提萨埵言曰。今日如来于王舍城。演说大法。汝等今者应赞善哉。令汝永得安乐利益。

【译文】那时，一切勇菩萨到了十方佛国，告诉各位菩萨：今天如来在王舍城演说大法，你们应当赞颂称善，这将使你们永远得到安乐与利益。

【经文】尔时一切勇菩提萨埵。到十方国供养诸佛。告诸菩提萨埵。言已。还归此土。譬如壮士屈伸臂顷。至王舍城。住如来前。

【译文】这时，一切勇菩萨在十方佛国供养诸佛，告知各位菩萨消息，说完后便返回。一切勇菩萨就像壮士弯曲伸展手臂那样短的时间，就回到了王舍城，出现在如来面前。

【经文】时一切婆罗门。诸外道。悉已集会。天龙夜叉阿修罗人非人等。皆悉集会。五百大王及其眷属。亦来集会。三万亿恶魔及诸眷属。亦来集会。

【译文】这时，所有的婆罗门及各外道都已经集聚，天、龙、夜叉、阿修罗、人、非人等都来到集会。五百位大国王及其眷属也来到集会，三万亿恶魔及其眷属也来到了集会。

【经文】尔时王舍城地大震动。时十方诸佛世界。雨栴檀末香。雨天妙华。雨如来上成大华台。

【译文】这时王舍城大地发生了强烈的震动。当时十方诸佛世界纷纷像雨一样，落下栴檀末香、天界妙花，在如来上方形成了巨大的花台。

【经文】金刚力士执金刚杵。在如来前。尔时四方有四风王。

入王舍城。悉吹城内粪秽土沙。远置城外。

【译文】金刚力士手持金刚杵，站在如来面前。这时，四方有四位风王，进入王舍城，把城内的污秽、泥土、沙石全都吹散到城外。

【经文】尔时十方世界雨众香水。十方世界雨优钵罗华。拘物头华。分陀利华。在虚空中化成华盖。

【译文】这时，十方世界像雨一样飘洒各种香水，天界的优钵罗花、拘物头花、分陀利花，纷纷降落，幻化成华丽的花盖。

【经文】于虚空中。有八万四千亿师子之座。七宝所成。一切座上。皆有如来。宣说妙法。尔时三千世界六种震动。

【译文】虚空中显现了八万四千亿个狮子座，都是由七宝构成的。每一个宝座上，都有如来在宣说微妙法门。这时，三千大千世界发生了六种震动。

【经文】时一切勇菩提萨埵摩诃萨埵白佛言。世尊。何因缘故。于王舍城。现希有事。

【译文】这时，一切勇大菩萨问佛陀：世尊，是什么因缘，在王舍城示现这样稀有的事情？

【经文】佛告一切勇菩提萨埵。善男子。汝今善听。譬如有
人。吾我自高。家居贫穷。日至王门。既至王门。自高直入。

【译文】佛告诉一切勇菩萨：善男子，你现在仔细听好。好
比有一个人，出身贫寒，但傲慢，自以为是，有一天，他走
到国王的门前，仗着傲慢直接闯入。

【经文】时守门者。寻捉打缚。王闻有人直入王门。王作是
念。此人直入必欲相害。

【译文】这时，守卫立刻抓住他，绑起来。国王听说有人擅
自闯入，心想，这人擅自闯入，一定是想要害我。

【经文】时王嗔恚。敕诸臣言。汝将此人断其命根。并其父
母兄弟姊妹。其人眷属。皆悉忧愁。悲泣啼哭。

【译文】当时国王很愤怒，命令众臣：你们把这家伙拉出去
斩首，连同他的父母、兄弟、姊妹一起治罪。他的家人都忧
愁悲伤，哭泣不已。

【经文】如来说法。亦复如是。吾我自高。喻诸凡夫。得见
佛身。耳闻说法。自生高慢。说种种语。住吾我地。自不听
受。亦不说法。

【译文】如来宣说佛法也是这个道理。自视清高就好比那些
凡夫俗子，虽然他们见到佛身，听到说法，却生傲慢之心，

胡言乱语，固执己见，自己不愿听受佛法，也不肯为人说法。

【经文】若人说法。一偈一喻。亦不听受。作如是言。如此之法。我已先知。何以故。住我慢地。

【译文】如果有人向他们讲说佛法，哪怕只是一个偈语或一个比喻，他也不肯听受。他们还这样说：这样的法我早就知道了。为什么他们会这样呢？因为他们有傲慢之心。

【经文】或恃多闻。自纵放逸。与愚痴人共住。不闻正法。自以多闻放逸。不如法说。自作手笔。而自说之。

【译文】他们或者倚仗自己博学多闻，放纵自己恣意安逸。和愚痴的人混在一起，听不到正法。他们自以为知道的多，就放纵懈怠，说法不合正道，甚至自己撰写文章，为自己解说。

【经文】一切世人。欺诳自身。作如是言。有财施我。我是福田。彼愚痴人。自诳其身。亦诳世间。

【译文】世间众生常常欺骗自己，他们这样说：有人给我财物，我就是他们的福田。那些愚痴的人既欺骗自己，也欺骗世间众人。

【经文】食他信施不能消故。命欲终时。生大恐怖。

【译文】 因为无德消受信众的布施，命终的时候，会产生极大的恐惧。

【经文】 诸人告言。汝足伎（技）术。何不自救。答言。今日伎术。不能自救。忧悲苦恼。

【译文】 众人问他：你有很多技能，为什么不自救呢？他回答说：今天的这些技能都不能自救，只有忧愁、悲伤和苦恼。

【经文】 众人语言。为一人故。父母兄弟亲里眷属。无事诛戮。众生如是。近恶知识。堕于地狱畜生饿鬼。

【译文】 众人说：为了这一个人，害得父母、兄弟、亲戚等平白无故受害。众生就是这样，亲近恶知识，就会堕入地狱、畜生、饿鬼道中。

【经文】 如是。如是。诸婆罗门。诸尼犍子。我今告汝。汝莫放逸。譬如鸟子。未生羽翼。不能高翔飞于虚空。

【译文】 就是这样，就是这样。各位婆罗门，各位尼犍子，我现在告诫你们，不要放纵懈怠，就像小鸟还没长出翅膀，无法在空中飞翔。

【经文】 汝等如是无有神力。不能飞至涅槃之界。所以者何。汝所行法。非毕竟道。终归破坏。

【译文】你们也是这样，没有神力，不能飞到涅槃的境界。为什么呢？因为你们所修行的法门，不是究竟彻底之道，终究破灭。

【经文】汝等临终。自生悔心。我等虚受如是身命。修行不得天乐。不受人乐。不得涅槃。我等此身。便为虚过。我当生何道。受何等身。

【译文】临终时，你们会后悔：我枉费此生，修行既没有得到天界的快乐，也没有享受到人间的幸福，更没有证得涅槃。我这一生算是白活了，我将来会投生到哪一道，承受什么样的身形呢？

【经文】尔时世尊。告诸婆罗门尼犍子诸外道言。阎浮提中满中珍宝。汝等莫失所望。于佛法宝中。莫作异学。

【译文】这时，世尊对所有婆罗门、尼犍子等外道说：阎浮提里满是珍宝，你们不要失望，不要偏离佛法宝藏，不要走歪门邪道。

【经文】汝等所疑。悉问如来。佛当为汝分别说之。

【译文】你们有任何疑问，都可以问我，我为你们分别解说。

【经文】尔时一切婆罗门尼犍子等。从座而起。偏袒右肩。

右膝着地。合掌礼佛。白佛言。

【译文】这时，所有的婆罗门、尼犍子等，从座位站起来，偏袒右肩，右膝跪在地上，合掌礼敬佛陀，对佛说。

【经文】世尊。如来昼夜多度生死众生。众生界不减不增。世尊。何因缘故。众生等如是生灭。

【译文】世尊，如来日日夜夜都在度化生死轮回的众生，可是众生却不减少也不增加。世尊，是什么缘故，导致众生都这样有生有灭、轮回不断呢？

【经文】尔时药上菩提萨埵摩诃萨埵。大誓庄严。为然（燃）法炬。欲问大事。白佛言。世尊。当来世。无少众生。无老众生。作生灭者。

【译文】这时，药上大菩萨，带着庄严的誓愿，为了点燃正法火炬，想问重大之事，于是对佛陀说：世尊，未来世里，没有年轻的众生，也没有年老的众生显现生灭轮回啊。

【经文】佛告药上。众生有老作少。如是生灭。善男子。如人沐发。著新衣服。从舍而出。余人语言。善沐头发。著新净衣。

【译文】佛陀告诉药上：从老众生化作少众生，就是这样的生灭轮回。善男子，就像有人洗了头发，穿了新衣服，走到

外面，别人称赞说：头发洗得好，衣服漂亮干净。

【经文】又如有人洗沐头发。著故洗衣。善沐头发。衣服非妙。如是。如是。药上。众生老者。于阎浮提。以为非妙。少者虽妙。现有生灭。

【译文】又比如，有人洗了头发，却穿着旧衣服，头发虽洗得好，但衣服却不好。就是这样，就是这样。药上，众生中年老的，在阎浮提看来是不美好的，年轻的虽然看似美好，但现在处于生灭无常之中。

【经文】尔时一切婆罗门诸外道尼犍子白佛言。世尊。何等名老。何者为少。

【译文】这时，所有婆罗门以及外道尼犍子等向佛陀请教：世尊，什么是老众生，什么是少众生？

【经文】佛告诸外道。所言老者。数数往来饿鬼、畜生、地狱之中，受苦无厌。

【译文】佛陀告诉诸外道：所谓老众生，是指那些反复不断地轮回在饿鬼、畜生、地狱三恶道中，承受无量痛苦的众生。

【经文】尔时一切诸婆罗门天龙大王白佛言。世尊。我等更不能受生死苦恼。彼诸尼犍作如是言。无少众生。

【译文】这时，所有婆罗门、天龙、大王对佛陀说：世尊，我们再也受不了这生死轮回的苦恼了。那些尼犍外道却这样说：根本没有所谓的少众生。

【经文】尔时药上菩提萨埵白佛言。世尊。观此众生。如是难度。佛告药上菩提萨埵。如来今日分别解说。汝善谛听。有九万四千亿新学众生。在如来前不礼如来，亦不问讯。

【译文】这时，药上大菩萨对佛陀说：世尊，看这些众生真是难以度化啊。佛陀告诉药上菩萨：如来今天要分别为你们解说，好仔细听。当时有九万四千亿初学佛法、修行尚浅的众生，站在如来面前，既不向如来行礼，也不问候如来。

【经文】尔时药上菩提萨埵白佛言。世尊。何因缘故。此诸众生不礼如来。亦不问讯。请决所疑。

【译文】这时，药上菩萨再次请教佛陀：世尊，为什么这些众生既不向如来行礼，也不问请教如来，请您解答疑惑。

【经文】佛告药上菩提萨埵。善男子。汝今谛听。当为汝说。善男子。若作是说无少众生。如是之人是少众生。

【译文】佛陀告诉药上菩萨：善男子，你现在仔细听，我来为你解说。善男子，如果有人说不说没有少众生，这样的人就是所谓的少众生。

【经文】 彼人问言。我等诸人是少众生。世尊。我等是少众生。佛言。如是。如是。汝等是少众生。以不能知自身量故。

【译文】 当时那些新学众生问道：我们这些人就是少众生吗？世尊，我们真的是少众生吗？佛陀说：正是，正是，你们便是少众生，因为不能认知自身本性与功德分量的缘故。

【经文】 尔时九万四千亿新学众生。皆得十地。住于虚空。

【译文】 这时，那九万四千亿新学众生，都得证了十地果位，飞升到了虚空中。

【经文】 尔时药上菩提萨埵摩诃萨埵白佛言。世尊。此诸众生。快得善利。得尽生死。世尊。此诸众生。离于生死。得住十地。

【译文】 这时，药上大菩萨对佛陀说：世尊，这些众生真是迅速地获得了大利益，得以超脱生死，安住于十地。

【经文】 尔时一切婆罗门诸外道尼犍子。诸龙国王恶魔眷属。来到佛所。白佛言。世尊。我等诣佛。听此法门。愿我等辈。皆得如来妙色之身。形色相貌。愿如如来应供正遍知。

【译文】 这时，所有婆罗门、外道尼犍子、龙王、国王以及恶魔的家眷，都来到佛陀这里，对佛陀说：世尊，我们来到

佛前，听闻这个法门，祈愿我们都能得到如来那般美妙的色身形貌，祈愿能像如来那样成为应供、正遍知。

【经文】佛言。如是。如是。善男子。汝等来诣佛所。听此法门。发阿耨多罗三藐三菩提心。汝等不久。当得阿耨多罗三藐三菩提。

【译文】佛陀说：正是如此，正是如此。善男子，你们来到佛前，听闻这个法门，发起了无上正等正觉的菩提心，你们不久之后当证得无上正等正觉。

【经文】尔时如来说此语已。诸外道尼犍子等。皆得无生法忍。住于十地。

【译文】这时，佛陀说完这番话后，那些外道尼犍子等人，都证得了无生法忍，安住于十地菩萨的境界。

【经文】时诸菩萨埵以自神通。踊在空中。高七多罗。于虚空中。化成七宝台。奉施如来。在于空中。作种种神通而自变化。

【译文】这时，各位菩萨运用各自的神通，腾跃而起，停在七多罗的高度，在虚空中化现出七宝台，供养如来。他们在空中施展种种神通变化。

【经文】尔时诸天于虚空中。当如来上。雨众妙华。念佛如来。于其自身起佛身想。

【译文】这时，诸多天人，在如来上方的虚空中，像下雨一样散落种种美妙的花朵，心中念着如来，在他们自己身上生起了佛身的观想，将自己视为佛身的象征。

【经文】无量百千诸天子。以华散佛。作如是言。得大利益。沙门瞿昙。真是世间大良福田。具足三昧自在之力。如是等众生。渐具方便。说一善语。得离生死。

【译文】无数的天子，将花朵散向佛陀，并发出这样的赞叹：我们获得了极大的利益，沙门瞿昙（指佛陀）真是世间最殊胜的福田，圆满具备禅定三昧、通达无碍的自在力量，如此多的众生逐渐具备了善巧的修行方法，只要说一句善语，就能脱离生死轮回。

【经文】尔时药上菩提萨埵摩诃萨埵。从座而起。偏袒右肩。右膝着地。合掌白佛言。世尊。此诸天子。何因缘故。作如是语。现诸神通。善赞如来。

【译文】这时，药上大菩萨从座位上站起来，偏袒右肩，右膝跪在地上，双手合掌对佛陀说：世尊，这些天子，为什么说出这样的话，显现种种神通，赞叹如来呢？

【经文】佛告药上菩提萨埵言。善男子。彼诸菩萨不赞叹我。自赞其身。以其自身坐法王位。以其自身坐于法座。以其自身放法光明。诸佛所护。于阿耨多罗三藐三菩提。正觉说法。

【译文】佛陀告诉药上菩萨：善男子，那些菩萨并不是在赞叹我，而是在赞叹他们自己。他们凭借修得的成就登上法王尊位，凭借自身功德坐在宣说正法的宝座之上，自身放射出佛法的光明，受到诸佛护佑，证得无上正等正觉，依圆满觉悟为众生宣讲佛法。

【经文】尔时药上菩提萨埵摩诃萨埵白佛言。世尊。大德世尊。日夜常度无量众生。然诸众生犹不可尽。

【译文】这时，药上大菩萨对佛陀说：世尊，您是功能圆满的世尊，日夜都在度化无量的众生，然而众生还是无穷无尽。

【经文】尔时世尊告药上菩提萨埵摩诃萨埵言。善哉。善哉。善男子。能以此义问于如来。

【译文】这时，世尊告诉药上大菩萨：很好，很好，善男子，你能以这样的深义来向如来提问。

【经文】善男子。譬如有人。大富饶财。多有奴婢。多有田宅园林谷米大小麦豆稻秫胡麻。彼于春时一切种植。至时则熟。熟复收获。各各别盛。盛已食之。至于春时。种之如前。

【译文】善男子，好比有一个极其富有的人，拥有许多奴婢，以及大量的田地、宅院、园林、谷物（包括大米、小麦、豆类、稻米、高粱、芝麻等）。他在春天把这些种子全部播种下去，到了时节成熟时就去收割，收割后分别装在不同的容器里，装好后就食用。来年春天也是如以前一样播种。

【经文】善男子。众生本业亦复如是。受乐报尽。复作善业。种诸善根。种善根已。增长善法。增善法已。得大欢喜。药上。以欢喜心。于百亿劫。乐报不失。

【译文】善男子，众生本有的业力也是这样，受完了快乐的果报，又会去造作善业，种下各种善根。种下善根之后，善法就会增长。善法增长了，就会获得极大的欢喜。药上，凭着这份欢喜心，他们在百亿劫中，快乐的果报都不会消失。

【经文】善男子。如初发意菩提萨埵。不堕恶道。总知诸法。药上菩提萨埵白佛言。世尊。云何初发意菩提萨埵而见梦也。

【译文】善男子，就像初发心的菩萨不会堕入恶道，并且能够通晓所有正法。药上菩萨问佛陀：世尊，初发心的菩萨会在梦中见到什么呢？

【经文】佛告药上菩提萨埵言。善男子。初发意菩提萨埵。于其梦中多见怖畏。何以故。净一切业。不可以身而受众苦。

以是罪故。梦见怖畏。

【译文】 佛陀告诉药上菩萨：善男子，初发心的菩萨，在梦中大多会见到恐怖的景象。这是什么原因呢？因为他们在净化过去的一切业障，但又不必亲身去承受那些痛苦的果报。因此，由于这些罪业即将被净化的缘故，他们会在梦中见到恐怖的景象。

【经文】 药上白佛言。世尊。初发心菩提萨埵。梦中见何等怖。

【译文】 药上对佛陀说：世尊，初发心的菩萨，在梦中会见到什么样的恐怖景象呢？

【经文】 佛告药上菩提萨埵。善男子。其人梦见炽然火聚。彼菩提萨埵应作是念。以此火聚烧我一切烦恼。药上。是名第一梦见怖畏。

【译文】 佛陀告诉药上：善男子，他们可能梦见熊熊燃烧的火堆。此时，那位菩萨应该这样想：用这团火烧掉我的一切烦恼。药上，这是梦中见到的第一种大恐怖。

【经文】 又见水流垢浊不净。彼初发心菩提萨埵应作是念。漂我一切结缚烦恼。药上。是名初发心菩提萨埵第二梦见大怖畏也。

【译文】又或者，他们可能梦见浑浊不堪的水流。那位初发心的菩萨应该这样想：让这水流冲走我所有的束缚和烦恼。药上，这是初发心菩萨梦中见到的第二种大恐怖。

【经文】药上菩提萨埵白佛言。世尊。见何怖畏。

【译文】药上菩萨对佛陀说：世尊，还可能见到什么样的恐怖景象呢？

【经文】佛告药上。于其梦中自见剃发。药上菩提萨埵。见已不应恐怖。何以故。应作是念。剃贪嗔痴堕六道生。

【译文】佛陀告诉药上：他们在梦中可能会看到自己被剃发。药上，菩萨看到这个景象时，不应该感到恐怖。为什么呢？应该这样想：这是在剃除贪、嗔、痴，以免堕入六道轮回。

【经文】善男子。如是菩提萨埵不堕地狱。不堕畜生。不堕饿鬼。不堕龙中。不堕天中。药上。初发心菩提萨埵。惟生清净佛国土中。

【译文】善男子，这样的菩萨不会堕入地狱、畜生、饿鬼、龙道或天道。药上，初发心的菩萨，只会往生到清净的佛土。

【经文】佛告药上。当来末世后五百岁。有诸菩提萨埵。心愿菩提。以发心故。得众多人毁辱打骂。药上。于彼但应为

其说法。菩提萨埵不应起于嗔恚之心。

【译文】佛陀告诉药上：在末法时代开始后的五百年里，会有一些菩萨，他们心中向往菩提。因为发起了菩提心，会受到很多人的诽谤、侮辱、殴打和谩骂。药上，面对这样的境遇，只应当向众生宣说佛法，菩萨心中不可以生起嗔恨恼怒。

【经文】佛告药上。我于无量百千亿劫。行诸苦行。善男子。我不为资生国土财产。为知诸法实相故。

【译文】佛陀告诉药上：我曾在无量百千亿劫中，进行了各种艰苦的修行。善男子，我这样做不是为了谋求生活、国土或财产，而是为了证悟一切诸法真实的本体实相。

【经文】药上。我行苦行。不得阿耨多罗三藐三菩提。善男子。我闻此法。即日得阿耨多罗三藐三菩提。

【译文】药上，我虽然坚修苦行，却未能证得无上正等正觉。善男子，我听闻了这个法门，当天就证得了无上正等正觉。

【经文】药上。此法甚深。如是法门难得闻名。若得闻此法门名者。一切得阿耨多罗三藐三菩提。

【译文】药上，这个法门非常深奥。像这样的法门，是很难有机会听闻到的。如果有人能听到这个法门的名字，都能证得无上正等正觉。

【经文】药上。是人得超千劫生死。生净佛国土。善知灭道。知第一道。识第一善根。成就无比神通。知无比灭。

【译文】药上，这样的人能超越千劫的生死轮回，往生到清净的佛国净土，能通达寂灭之道，知晓最殊胜的修行正道，识得无上善根，修成无与伦比的神通，证悟至高无上的寂灭真理。

【经文】药上。于汝意云何。云何名灭。药上菩提萨埵白佛言。世尊。法处名灭。

【译文】药上，你怎么想？什么是寂灭？药上菩萨回答佛陀：世尊，诸法本来安住之处，名为寂灭。

【经文】佛言药上。何等法处。药上白佛言。世尊。法是法处。如世尊说。勤行精进。勤持戒。勤忍辱。是名法藏。

【译文】佛陀说：药上，什么是法的境界？药上回答：世尊，法的实质或法的真理就是法的境界。正如世尊所教导的那样，勤奋地修行精进，勤奋地受持戒律，勤奋地修习忍辱，这都是通往正法宝藏的途径。

【经文】佛赞药上菩提萨埵言。善哉。善哉。善男子。佛问此义。汝善解说。

【译文】 佛陀赞叹药上菩萨说：好啊，好啊！善男子，如來所問的這層甚深義理，你能够妥善、圓滿地闡釋說明。

《僧伽吒经》卷第三

【经文】尔时药上菩提萨埵摩诃萨埵。白佛言。世尊。何因缘故。如来出世。

【译文】这时，药上大菩萨向佛陀请教：世尊，是什么因缘，让如来示现降生世间呢？

【经文】佛告药上菩提萨埵言。善男子。为令众生多闻具足。是故如来出现于世。如来出世开甘露法。若如来出世。则知一切法。以方便故。知世间法出世间法。知世间智出世间智。

【译文】佛陀告诉药上菩萨：善男子，为了让众生具备足够的知识和圆满的智慧，所以如来出现在世间。如来出世，是来开示像甘露一样的无上佛法。如果如来出世，众生就能知晓所有佛法。通过如来善巧方便智慧，知晓世间之法和出世间之法，知晓世间智慧与出世间智慧。

【经文】药上菩提萨埵白佛言。世尊。世尊知何等法。佛告药上菩提萨埵言。药上。如来知正法智。药上。以是智故。总摄一切法。药上。若众生闻如来出世信法者。此是第一利益。

【译文】药上菩萨又问：世尊，如来究竟知晓哪些法呢？佛

陀告诉药上菩萨：药上，如来知晓的是正法智慧。药上，凭借这样的智慧，如来能统摄包容万法。药上，如果众生听闻如来出世，并能深信佛法，这就是他们修行路上获得的第一大利益。

【经文】药上。譬如有人出行治生，为得利故。将千人众担负金宝。彼人父母告其人言。子善谛听。此金宝者是他人之物。汝好守护。莫使亡失。

【译文】药上，比如有人出门经商谋利，带着上千人运送金银珍宝。他的父母叮嘱说：孩子，仔细听好，这些金宝是别人托付的财物，你要好好保护，千万别弄丢了。

【经文】其人持宝。未经多时。自纵放逸，所持金宝悉皆散失。是时彼人忧箭射心，羞愧惭耻。不能归家。

【译文】那人带着金宝，没多久就放纵懈怠，把金宝全弄丢了。这时他忧愁得像利箭穿心，羞愧得不敢回家。

【经文】时彼父母闻已。忧愁悲泣。而说此言。我等生此恶子。但有子名。生我家内。财物悉皆散失。令我等贫苦。为他奴仆绝望而死。

子闻父母既丧亡已。亦绝望死。

【译文】父母听说后，悲痛欲绝，哭泣着说：生下这个败家

子，他虽然是我的儿子，但让我们失去了所有财物，害我们陷入贫苦，只能为人奴仆，最终因绝望而死。儿子听说父母死了，自己也绝望而亡。

【经文】如是。如是。药上。佛说此法。于我法中无净信者。彼无所望。临命终时。为忧恼箭射心而死。如彼父母。为彼金宝绝望忧恼。

【译文】就像这样，就像这样，药上，如来解说这个法。在我的佛法里没有清净信心的众生，将来毫无希望，临终时被忧恼利箭穿心而死，就像那对父母为金宝忧愁痛苦最终绝望而死一样。

【经文】如是。药上。于我法中。无净心者。临命终时。受诸苦痛。先福受尽。彼不种善。临死时至。忧恼箭射。堕于地狱畜生饿鬼。受诸苦痛。作如是言。谁救济我。令我得离地狱畜生饿鬼之苦。

【译文】药上，同样地，对佛法没有清净心的众生，临终时受种种苦痛，先前积累的福报享尽后，又不种下新的善因，临死时无比忧恼，堕入地狱、畜生、饿鬼道，承受各种痛苦。他们会呼喊，谁来救我，让我脱离三恶道的痛苦？

【经文】又如父母告其子言。未来病苦。病有死苦。汝等得

解脱时。见行识生。身受苦痛。遍体焦恼。自观已死。眼不见色。耳不闻声。四支皆痛。必归于死。遍体顽痴。犹如木石。无所觉知。

【译文】又比如父母告诫即将病逝的孩子：未来有病痛之苦，病苦之后还有死亡之苦。你临终解脱时，感受着意识的流转，身体承受痛苦，全身煎熬。眼看自己要死，眼睛看不见，耳朵听不到，四肢剧痛，必定走向死亡。全身麻木，像木石一样，毫无知觉。

【经文】子答父母语言。莫作是语。令我怖畏。观身无热。亦无余病。惟见死怖。我当归谁。谁救济我。父母若天，谁能救拔。

【译文】孩子回答父母：别说这话，我害怕。我现在身体没发热，也没别的病，心中唯独畏惧死亡。一旦大限来临，我能去往何处？谁能够救护我？纵然父母如天，但有谁能将我从死亡之中救脱出来？

【经文】父母答言。祭祀天神。必得安隐。子答父母。当速祭祀以求安乐。速至天祠。问守庙人。

【译文】父母回答：我们应该祭祀天神，这样才能获得平安。孩子说：快去祭祀寻求安乐，快去神庙，问问守庙人吧。

【经文】时彼父母到天祠中。烧香求愿。守庙者言。天神瞋怒。须杀羊杀人以用祭祀。汝子可脱。

【译文】父母来到天祠，烧香许愿。守庙人说：天神发怒了，须杀羊、杀人来祭祀，你孩子才能得救。

【经文】尔时父母自思惟言。我等云何。我既贫穷。若天神瞋。我子必死。若天神喜。必得大恩。时速归家，尽卖家财。得羊一口。复语余人。且贷我金。十日相还。若无相还。我身当为君作奴仆。

【译文】父母心想，怎么办？我们这么贫穷，如果天神瞋怒，孩子必死。如果天神高兴，我们必得恩赐。于是急忙回家，变卖家产，买了一只羊。又向人借钱，承诺十日归还，否则愿做对方的奴仆。

【经文】其人得金。诣市买人。所买之人。不知当杀。以祭天祀。病人父母。愚痴无智。竟不至家。直诣天祠。语守庙者。汝速为我设祭天祠。

【译文】父母借到钱后，去市集买了一个活人。那个人不知道自己将被杀祭天。愚痴的父母，没有回家看孩子，直接去了神庙，对守庙者说，你快为我们举行祭祀吧。

【经文】尔时父母。自杀羊杀人。然火祭天。然后天下告彼

父母。汝等莫怖。我护汝子。令得安隐。

【译文】于是父母亲手杀了羊和那个人，点火祭祀天神。然后，他们好像听到天神告诉他们：别怕！我保护你们的孩子，令他平安无事。

【经文】尔时父母踊跃欢喜。作如是言。天神与我大恩。令我子差（瘥）。时彼父母欢喜还家，见儿已死。尔时父母见子死已。生大愁恼。忧箭射心。绝望而死。

【译文】这时，父母欢欣鼓舞，这样说道：感谢天神大恩，让我孩子病好。等他们欢喜回到家，发现孩子已经死了。父母见孩子已死，悲痛欲绝，如忧箭穿心，绝望而死。

【经文】佛告药上。善男子。近恶知识亦复如是。

【译文】佛陀告诉药上菩萨：善男子，亲近愚痴的人，其下场就像这个故事一样。

【经文】尔时药上菩提萨埵白佛言。世尊。如是众生。堕于何处。

【译文】这时，药上大菩萨问佛陀：世尊，像这样造作恶业、愚痴祭祀的众生，将会堕入哪个道呢？

【经文】佛告药上菩提萨埵。善男子，莫问是事。

【译文】佛陀告诉药上菩萨：善男子，这个问题就不要问了。

【经文】药上菩提萨埵白佛言。世尊。愿佛慈悲。说如是人堕在何处。

【译文】药上菩萨继续问佛陀：世尊，祈愿佛陀慈悲开示，解说这些人究竟堕落在哪里？

【经文】佛告药上菩提萨埵言。善男子。汝今谛听。其人母者。堕于大叫唤地狱之中。其父堕于众合地狱。其子堕于火烧燃地狱。守天庙者堕于阿鼻大地狱中。

【译文】佛陀告诉药上菩萨说：善男子，你现在仔细听好！那病人的母亲堕落在大叫唤地狱之中，他的父亲堕在众合地狱，那个生病的儿子堕在火烧燃地狱，那个守天庙的人堕在阿鼻大地狱之中。

【经文】尔时药上菩提萨埵摩诃萨埵白佛言。世尊。彼枉死人生于何处。

【译文】这时，药上大菩萨又问佛陀：世尊，那个被无辜杀害而枉死的人，他投生到什么地方去了呢？

【经文】佛告药上菩提萨埵言。彼枉死人生于三十三天之上。

【译文】佛陀告诉药上菩萨：那个被无辜杀害的枉死人，凭

借某种善缘，往生到三十三天（忉利天）。

【经文】药上菩提萨埵白佛言。世尊，彼枉死人何因缘故。生于三十三天之上。

【译文】药上菩萨问佛陀：世尊，那个枉死的人是因为什么因缘，能够往生到三十三天之上的呢？

【经文】佛告药上菩提萨埵言。善男子。汝今谛听。彼人临死时。起一念净心归依佛陀。以此善根。当六十劫受于三十三天之乐。八十劫中自识宿命。所生之处离诸忧恼。生生之处离诸忧恼。一切苦灭。药上。近恶知识不得入于涅槃。

【译文】佛陀告诉药上菩萨：善男子，你现在仔细听。那个被杀死的人在临死那一刻，生起了一念清净的信心，归依了佛陀。凭着这个善根，他将在六十劫中享受三十三天的快乐，在八十劫中能够知道自己的宿命，所投生的地方都远离各种忧愁烦恼，一切痛苦之火都会熄灭。药上，你要知道，亲近恶知识的人，不得进入涅槃。

【经文】药上菩提萨埵白佛言。世尊，云何众生不能入于涅槃。

【译文】药上菩萨问佛陀：世尊，为什么有些众生不能进入涅槃呢？

【经文】佛告药上菩提萨埵言。欲求涅槃者。当勤精进。

【译文】佛陀告诉药上菩萨：如果想要求得涅槃，应当勤奋精进。

【经文】药上菩提萨埵白佛言。世尊。云何名精进。

【译文】药上菩萨问佛陀：世尊，什么叫做精进呢？

【经文】佛告药上菩提萨埵。善男子。精进者。名须驴多波帝。逆流之果。名精进处。娑吉利陀伽弥果。名精进处。阿那伽弥果。名精进处。阿罗诃果。名精进处。波罗提迦佛陀果。名精进处。缘觉之智。名精进处。菩提萨埵名字。菩提萨埵地果。名精进处。药上。如是等处。名精进处。

【译文】佛陀告诉药上菩萨：善男子，精进这个名字，就是须驴多波帝（意为逆流，即须陀洹初果），指逆流而上的修行成果，这是精进的体现。娑吉利陀伽弥果、阿那伽弥果、阿罗诃果、波罗提迦佛陀果、缘觉之智、菩提萨埵名字和菩提萨埵的果位，都是精进的成果。药上，像以上这些果位与境界，都统称为精进之处。

【经文】药上菩提萨埵白佛言。世尊。世尊。云何逆流。云何逆流果。

【译文】药上菩萨又问佛陀：世尊，什么叫逆流？什么叫逆流果？

【经文】佛告药上菩提萨埵。善男子。譬如有人。种于树木。彼种树已。即日生芽。彼树一日上下各生长一由旬。

【译文】佛陀告诉药上菩萨：善男子，好比有人种下一棵树，种下当日就生出了芽，那棵树在一天之内，向上向下各生长一由旬。

【经文】复有一人。亦复种树。不得其所。风动不生。移置异处。二人共诤。互相诽谤。彼人如是共相诤论。国王闻之。即敕臣言。某处二人。互相诽谤。速往唤来。

【译文】又有一个人，也种了一棵树，但因为种的地方不对，被风一吹无法生长，就把树移到别的地方去。这两个人因此互相争执、彼此诽谤，他们就这样争论不休。国王听到了这件事，立刻下令给大臣，说：那两个人互相诽谤，赶快去把他们叫来。

【经文】傍臣受敕。遣使往捉。时彼使人。微服而去。至彼人所。作如是言。王唤汝等。时彼二人惊怖忧愁。王今何故命我二人。是时二人既至王所。默然而立。

【译文】身边的大臣接受了命令，派遣使者去捉拿。那时使

者换了便服前去，到了那两人那里，这样说道：大王召见你们二人。当时那两人又惊又怕、忧愁不安，心想：大王今天为什么要召见我们俩？于是两人到了国王面前，默不作声地站着。

【经文】时王问言。汝等何故。共相诽谤。而起斗争。时彼二人白大王言。大王听我所说。我借得少许空闲之处。种植树林。即日生芽及叶。华果熟者中半。此人种植不生芽叶及以华果。须臾数移。彼种不生。来见谤毁。而起斗争。大王。如是之事。大王应知。我无罪过。

【译文】这时国王问道：你们为什么互相诽谤而起争斗？那时两人都对大王说。第一个种树的人说：大王请听我说，我借到了一小块空地种树，当天就长出了芽和叶子，花果已经成熟一半，而这个人种的树却不生芽叶，也不开花结果，一会儿工夫就多次移植，他种的树就是不生长，他跑来毁谤诋毁我，因此起了争斗。大王，像这样的事情，大王应当知道，我是没有罪过的。

【经文】尔时大王。集诸大臣满三十亿。告诸臣言。汝等各说。诸臣白言。我等不知说何等语。王问诸臣。汝等颇见。即日种树。即生芽叶及以华果熟者中半。

【译文】这时，大王召集了三十亿大臣，对群臣说：你们各

自说说看法。大臣们回禀说：我们不知道该说什么好。大王问诸位大臣：你们当中有没有人见过，当天种树，当天就生芽长叶，而且花果有一半已经成熟的？

【经文】尔时诸臣从座而起。白大王言。大王。我等不能决定信受如此之语。何以故。大王。此事希有。

【译文】这时，诸位大臣从座位上站起来，对大王说：大王，我们不能相信这样的话。为什么呢？大王，这种事情实在难以置信。

【经文】尔时大王问彼人言。如汝所说。是事实不。尔时彼人白大王言。此实不谬。王复答言。如汝所说。如此之事。即日种树。即生芽叶及以华果。此事难信。

【译文】这时大王问那个人说：你所说的是事实吗？那个人对大王说：这绝对属实。大王又说：像你所说的这种事，当天种树发芽结果，难以置信。

【经文】尔时彼人白大王言。愿王自植。知其虚实。时王集三十亿臣。禁守彼人。然后大王自种其树。不生芽叶。不生华果。

【译文】这时那人对大王说：希望大王亲自种一下这树，就知道是虚是实了。于是大王召集了三十亿大臣看守那个人，

然后大王亲自去种那棵树，结果树却不长芽叶，也不开花结果。

【经文】尔时大王。心大恚怒。敕诸臣言。汝等速取利斧。彼所种树。仰令斫伐。尔时诸臣受王教令。斫断彼树。一树断已生十二树。斫十二树断生二十四树。茎叶华果皆是七宝。

【译文】这时大王心里极度愤怒，敕令诸位大臣：你们快点拿利斧来，把那个人种的树，奉命给我砍倒。诸位大臣执行王令，砍断了那棵树。结果，马上生出十二棵树，再砍断十二棵树，又生出二十四棵树，这些树的茎、叶、花、果全都是七宝构成的。

【经文】尔时二十四树。变生二十四亿鸡鸟。皆是金嘴。七宝羽翼。尔时大王复生嗔怒。自执利斧。往伐彼树。王斫树时。从树出生甘泉美水。

【译文】这时那二十四棵树，变化出二十四亿只鸡鸟，全都是金色的嘴，七宝的羽翼。这时大王再次发怒，亲自拿着利斧去砍伐那些树。当大王砍树的时候，树中竟然流出甘甜的泉水。

【经文】时王惭愧。敕诸臣言。放彼二人。诸臣白言。大王。受敕。诸臣去已。放彼二人。将至王所。王问其人。汝种此

树。斫汝一树生十二树。斫十二树生二十四树。我所种树。不生芽叶。不生华果。此事云何。

【译文】这时大王感到惭愧，敕令诸臣说：把那两个人放出来。诸臣回禀说：大王，我们接受敕令。大臣们去放了那两个人，并带到大王面前。大王问那个人：你种的这树，砍断后生出十二棵，砍断十二棵生出二十四棵，而我种的树却不长芽叶，不开花果。这是怎么回事呢？

【经文】其人答王。如我此福德。大王则无如是福德。尔时三十亿大臣胡跪。白其人言。汝可治国。而居王位。

【译文】那人回答大王：这是因为我有这样的福德，而大王您没有这样的福德。这时三十亿大臣纷纷胡跪（右膝着地跪拜），对那个人说：您可治理国家，登上王位吧。

【经文】尔时其人为诸臣众。而说偈言。我不求王位。不求世财宝。心怀无上愿。愿成二足尊。得寂灭涅槃。至彼成如来。为汝等说法。令到涅槃城。往昔作不善。令我入王狱。狱缚受诸苦。罪报悉已尽。

【译文】这时，那人为诸位大臣说了一首偈颂：我不求王位，也不求世间财宝，心中怀着无上的誓愿，希望能成就最尊贵的佛陀，证得寂灭的涅槃，到达彼岸成为如来，为你们大众宣说正法，让大家都能到达涅槃之城。过去我做了不善之事，

让我落入王的牢狱，在狱中被绑缚受各种痛苦，如今罪报已经全部受尽。

【经文】尔时有三万二千高座。一一高座。高二十五由旬。一高座上。有二十五亿鸡。而在其上。以金为嘴。七宝羽翼。出人音声。告彼王言。大王不善。不善。斫伐诸树。以此罪业。必入恶道。王不知耶。种此树者。是何等人。

【译文】这时出现了三万二千个高座，每一个高座高二十五由旬，每一个高座上有二十五亿只鸡在上面，都是金嘴，七宝羽翼，发出人的声音，告诉大王说：大王做得不对，不对，不应该砍伐那些树，因这个罪业，必定会堕入恶道。大王不知道，种这树的是谁。

【经文】大王答言。我未审之。愿为我说。何等大人。种此树耶。鸡鸟告王。如此人者。照明世间。名无上士。当度一切众生生老病死。王复问言。彼是何人。种树不生。彼作何等不善之业不生。当为我说。

【译文】大王回答：我不清楚这事，愿您为我解说，是什么样的人种这树的呢？鸡鸟告诉大王：这人能照亮世间，名为无上士，将来要度脱一切众生脱离生老病死。大王又问：那另一个是什么人，种树却不生长？他造了什么样的不善业导致不生长？请为我解说。

【经文】 鸟答王言。彼是提婆达多。种树不生。无少善根。树云何生。尔时三十亿大臣。闻此法门。皆得十地。成就神通。时彼国王亦得十地。得通达一切善法三昧。

【译文】 鸟回答大王：那是提婆达多，种树不生长。因为他没有一点善根，树怎么会长呢？这时那三十亿大臣听闻这个法门，都证得了十地菩萨位，成就了神通。那位国王也证得十地，得到了通达一切善法的三昧。

【经文】 尔时药上菩提萨埵摩诃萨埵白佛言。世尊。何因缘故。此三十亿臣。皆得十地。成就神通。

【译文】 这时，药上大菩萨问佛陀：世尊，是什么因缘，让这三十亿大臣都证得十地、成就了神通呢？

【经文】 尔时世尊告药上菩提萨埵。善男子。汝今谛听。即时微笑。从其面门。放八万四千光明。无量种种青黄赤白红紫光明。其光遍照无量世界。照世界已。还至佛所。绕佛三匝。从佛顶入。

【译文】 这时世尊告诉药上菩萨：善男子，你现在仔细听好。随即佛陀面露微笑，从面部放出八万四千道光芒，光芒中有各种颜色，如青、黄、赤、白、红、紫色。这些光芒照耀了无量世界，然后后回到佛的身边，绕佛陀三圈后，从佛头顶

融入佛身。

【经文】尔时药上菩提萨埵摩诃萨埵白佛言。世尊。何因缘故。如来现此希有之相。若无因缘。如来终不现希有事。

【译文】这时，药上大菩萨问佛陀：世尊，是什么因缘，让如来显现这稀有的瑞相呢？如果没有特殊的因缘，如来绝不会显现稀有之事。

【经文】佛告药上菩提萨埵言。善男子。汝见众人从十方来集会此不。

【译文】佛陀告诉药上菩萨：善男子，你看见众生从十方来这里集会的景象了吗？

【经文】药上菩提萨埵白言。不见也。世尊。

【译文】药上菩萨回答：没看见呢，世尊。

【经文】佛告药上菩提萨埵言。善男子。汝观十方一切世界。

【译文】佛陀告诉药上菩萨：善男子，你看看十方一切世界。

【经文】尔时药上菩提萨埵摩诃萨埵即观十方。见东方面有一大树。覆七千由旬。见二万五千亿众生。在彼集会。默然而坐。不饮不食。复见南方有一大树。覆七千由旬。下有二

万五千亿众生。俱共集会。不语不食不行。默然而住。复见西方有一大树。覆七千由旬。下有二万五千亿众生。俱共集会。不语不食不行。默然而住。复见北方有一大树。覆七千由旬。下有二万五千亿众生。俱共集会。不语不食不行。默然而住。

【译文】这时药上大菩萨当即观察十方。看见东方有一棵大树，覆盖七千由旬，下有二万五千亿众生在那里集会，默然坐着，不饮不食。又看见南方有一棵大树，覆盖七千由旬，下有二万五千亿众生共同集会，不说话，不吃东西，不动，静静地坐着。又看见西方有一棵大树，覆盖七千由旬，下有二万五千亿众生共同集会，不说话，不吃东西、不动，静静坐着。又看见北方有一棵大树，覆盖七千由旬，下有二万五千亿众生共同集会，不说话，不吃东西，不动，安静地坐着。

【经文】复见上方有一大树。覆七千由旬。下有二万五千亿众生。俱共集会。不语不食不行。默然而住。复见下方有一大树。覆七千由旬。下有二万五千亿众生。俱共集会。不语不食不行。默然而住。

【译文】又看见上方有一棵大树，覆盖七千由旬，下有二万五千亿众生共同集会，不说话，不吃东西，不动，静静地坐着。又看见下方有一棵大树，覆盖七千由旬，下有二万五千亿众生共同集会，不说话，不吃东西，不动弹，安静地坐着。

【经文】尔时药上菩提萨埵白佛言。世尊。我欲少问如来。应。正遍知。若佛听许。乃敢发问。

【译文】这时，药上大菩萨对佛陀说：世尊，有些问题我想请问如来、应供、正遍知。如果佛陀允许，我才敢发问。

【经文】尔时世尊告药上菩提萨埵言。善男子。随汝所问。如来悉能为汝解说。

【译文】这时世尊对药上菩萨说：善男子，你随便问，如来都能为你解说。

【经文】尔时药上菩提萨埵白佛言。世尊。何因缘故。从于十方。有无量众生而来集会。以谁神力而来至此。

【译文】这时药上菩萨问佛陀：世尊，是什么因缘，有无量众生从十方来此集会？是凭借谁的神力来到这里的呢？

【经文】佛告药上菩提萨埵言。自以神力。而来至此。

【译文】佛陀告诉药上菩萨：是他们凭借自己的神力来到这里的。

【经文】尔时药上菩提萨埵白佛言。世尊。我欲观诸世界。以谁神力。而往至彼。

【译文】这时药上菩萨对佛陀说：世尊，我想观察其他各个世界，凭借谁的神力前往那些地方呢？

【经文】佛告药上菩提萨埵。以汝神力。自往至彼。

【译文】佛陀告诉药上菩萨：凭借你自己的神力，自己去往那些地方。

【经文】尔时药上菩提萨埵。绕佛三匝。忽然不现。过九十六亿世界。有一世界。名日月明。彼国有佛。号日月土如来。应供。正遍知。与八万亿菩提萨埵。恭敬围绕而为说法。

【译文】这时药上菩萨绕佛三圈，忽然隐没不现。穿越九十六亿个佛国国土。有一个佛国，名叫日月明。那个国土有一尊佛，名号为日月土如来、应供、正遍知。周围有八万亿菩萨恭敬围绕，正在演说佛法。

【经文】药上菩提萨埵摩诃萨埵。既到彼国。至日月土如来前。顶礼佛足。白佛言。世尊。何因缘故。于娑婆世界。在释迦牟尼佛前。观于十方。见无量众生集会。在此不见。

【译文】药上大菩萨到了那个国土，来到日月土如来面前，顶礼佛足，问道：世尊，是什么因缘，在娑婆世界释迦牟尼佛前，观察十方时，我能看见无量众生集会，在这里却看不见呢？

【经文】尔时药上菩提萨埵摩诃萨埵。至日月土如来前白佛言。世尊。我过九十六亿诸佛国土。来至于此。不见一人。世尊。谁见谁闻。无知无觉树上而生众生。

【译文】这时药上大菩萨在日月土如来前继续问：世尊，我经过了九十六亿诸佛国土，来到这里，却连一个人都看不见。世尊，有谁见过、有谁听过，从无知无觉的树上能生出众生来？

【经文】佛告药上菩提萨埵言。不也。善男子。汝颇见颇闻。无知无觉之树能生人不。

【译文】佛陀对药上菩萨说：不是这样的，善男子，你可曾亲眼见过、亲耳听过，无知无觉的树木能生出人来？

【经文】药上白佛言。世尊。不见不知。

【译文】药上回答佛陀：世尊，我没有见过，也不知道有这种事。

【经文】佛告药上菩提萨埵。汝欲见不。我今示汝。

【译文】佛陀问药上菩萨：你想看吗？我现在就示现给你看。

【经文】药上白佛言。世尊。愿欲见之。

【译文】药上对佛说：世尊，我想看看。

【经文】尔时日月土如来屈伸臂顷。百千亿众皆悉来集。一一众生。手执香华。供养如来。药上。汝今见不。

【译文】这时，日月土如来仅仅屈伸手臂之间，就有百千亿众生瞬间聚集而来，每一个众生都手持香和花，供养如来。佛问药上：你现在看见了吗？

【经文】药上菩提萨埵白佛言。已见。世尊。已见。善逝。

【译文】药上菩萨对佛说：已经看见了，世尊，真实不虚，善逝。

【经文】佛告药上。善男子。此诸众生。无觉无知。悉皆如幻。

【译文】佛陀告诉药上：善男子，这些众生无觉无知，都如幻化一般生灭。

【经文】时彼三万亿众生。各伸两手。以诸香华。供养如来。

【译文】这时那三万亿众生各自伸出双手，拿着各种香花供养如来。

【经文】药上菩提萨埵白佛言。世尊。此事希有。须臾之间。

此诸众生。各生百手。供养如来。尚不得脱。况两手者。

【译文】药上菩萨对佛说：世尊，这事太稀罕了，片刻之间，这些众生各生出百手供养如来，尚且不能解脱，何况只有两只手的众生呢！

【经文】佛告药上菩提萨埵言。如是。如是。善男子。此诸众生。无觉无知。而生而灭。善男子。我身亦如是。如幻如化。而示生灭。

【译文】佛陀告诉药上菩萨：正是这样，正是这样。善男子，这些众生无觉无知，如此生灭。善男子，我的色身也是这样，如同幻想示现生灭。

【经文】药上白佛言。世尊。何等是少众生。何者是老众生。

【译文】药上问佛：世尊，什么是少众生？什么是老众生？

【经文】佛告药上。善男子。亦有老者。亦有少者。

【译文】佛陀告诉药上：善男子，有老的众生，也有少的众生。

【经文】药上白佛言。世尊。愿佛解说。何者是也。

【译文】药上对佛说：世尊，祈愿佛陀解说他们是什么。

【经文】佛告药上。无福衰者是老众生。从彼树生者是少众生。

【译文】佛陀告诉药上：缺乏福报且日益衰弱的是老众生，从那树上出生的是少众生。

【经文】药上白佛言。世尊。我欲见彼少众生等。

【译文】药上菩萨说：世尊，我想见那些少众生。

【经文】尔时日月土如来。即伸右臂。从于四方有百千亿众生。俱来集会。至如来所。顶礼佛足。绕佛三匝。在佛前立。默然而住。

【译文】这时，日月土如来伸出右臂，顿时，从四方有百千亿众生，一起来到如来面前，顶礼佛足，绕佛三圈，在佛前站着，沉默不语。

【经文】药上白佛言。世尊。此诸众生。何故佛前默然而住。

【译文】药上问佛：世尊，这些众生为什么在佛前沉默不语呢？

【经文】佛告药上。善男子。汝不知耶。地大之性。无言无说。法聚无知无觉。何以故。药上。此诸少众生。不见生不见灭。不见老病死忧悲苦恼。具受一切苦痛之恼。云何而语。

是故。药上。如是众生。应当教之。

【译文】佛陀对药上菩萨说：善男子，你难道不明白吗？地大的本性，本来没有言语、没有言说，一切因缘和合的诸法，本身没有能知、能觉的妄心。为什么呢？药上，这些根器浅薄的众生，看不见诸法不生不灭的实相，也看不破衰老、疾病、死亡、忧愁、悲伤、痛苦、烦恼本是空幻，反而实实在在承受所有痛苦折磨，他们又怎么能自己觉悟呢？所以，药上，像这样的众生，应当以佛法去教化开导他们。

【经文】尔时药上菩提萨埵摩诃萨埵白佛言。世尊。少众生者。从何所来。何处终。当生何处。不知法者。

【译文】这时药上大菩萨问佛：世尊！这些善根浅薄的众生，从什么地方而来？于何处消亡？将来又投生到什么地方？他们不知晓诸法实相。

【经文】佛告药上。善男子。汝今谛听。此诸众生。非是人作。非金师作。非铁师作。非木师作。非陶师作。非王者作。男女和合。恶业而生。受诸苦痛。作不善行。受如是苦。名少众生。

【译文】佛陀告诉药上：善男子，你现在仔细听！这些众生不是人工做的，不是金匠、铁匠、木匠、陶匠做的，也不是国王做的。是男女和合、恶业感招而生的，受种种苦痛，没

有善行，因而遭受如是苦报， 这些就是少众生。

【经文】药上。彼不与佛言。不礼如来。彼受无量无边之苦。药上。有少众生不共佛语者。受如是无量无边苦恼。药上，以不善知苦因缘故。不共佛语。不共佛语故。不知善。不知恶。虽得人身。不知生。不知灭。药上。是名年少众生。

【译文】药上，这类众生不肯聆听佛陀教诲，不恭敬礼拜如来，必将承受无量无边的痛苦。药上，有些善根浅薄的众生，不愿听闻佛陀说法，就要承受这般无量无边的苦恼。药上，因为不能明了痛苦升起的因缘，所以不愿听闻佛语。不愿听闻佛语，便不能分辨善、不能分辨恶。纵然获得难得的人身，也不懂得观照生、不懂得观照灭。药上，这一类众生，名为年少众生。

【经文】药上菩提萨埵白佛言。世尊。年少众生。云何生。云何灭。

【译文】药上菩萨问佛陀：世尊，年少众生是怎么生的？又是怎么灭的呢？

【经文】佛告药上菩提萨埵言。善男子。譬如有人。以木挑火。木则渐烧。如是。药上。众生之类。初生时苦。中苦。死苦。

【译文】 佛陀对药上菩萨说道：善男子，好比有人拿木柴拨弄火焰，木柴便会渐渐被火烧尽。同样的道理，药上，一切众生，在出生之时有苦，存活在世之中有苦，临终死亡之时亦有苦。

【经文】 药上白佛言。世尊。生时谁生。灭时谁灭。

【译文】 药上菩萨问佛陀：世尊，生的时候是谁在生？灭的时候是谁在灭？

【经文】 佛告药上。善男子。如佛之生。如佛之灭。譬如有
人。闭在暗室。眼无所见。复有异人。曾受苦恼。作是思惟。
此人受苦。甚为可愍。若不得脱。是人必死。以火与之。令
得少明。时暗室人。见火欢喜。心得安隐。尔时彼火。以少
因缘。炽然火焰。烧彼暗室。尔时彼人。被烧而死。

【译文】 佛陀告诉药上：善男子，应当明白佛的示现降生、示现入灭的深意。如同如下比喻：有人被关在暗室里，什么都看不见。有一个外人曾经受过这种苦恼，心想，如此受苦，太可怜了，如果不能帮他解脱，必死无疑。于是把火给他，让他得到一点光明。暗室里的人们见到火很欢喜，心里得到安稳。这时那火因为小小的因缘，引发大火，烧着了那个暗室，那人被烧而死。

【经文】时王闻之。作如是念。我国众生。若有所犯。更不系缚。尔时国王。告下人民。汝等诸人。莫生怖畏。于我国内。施汝无畏。若有所犯。不加害汝。亦不杀汝。皆当安隐。莫生怖畏。

【译文】国王听说后，这样想：我国众生如果有犯错的，以后不再囚禁。于是国王告诉他的臣民：你们不要害怕，在我的国家内，给你们安全保障。如果有犯错，不会加以迫害，也不杀你们，让你们安安稳稳，你们不必害怕。

【经文】药上。如来亦复如是。烧诸烦恼。灭诸病苦。犹如彼人。为令暗室众生安隐。自烧而死。如来如是。为诸众生令得安隐。不惜身命。拔诸系缚。令得解脱。

【译文】药上，如来也是这样的。烧掉种种烦恼，灭除种种病苦。就像那个人，为了让暗室众生安稳，自己被烧而死。如来也是这样，为了让众生的安宁，不惜身命，将众生从束缚中解救出来，使他们得到解脱。

【经文】如是。药上。如来永离三毒之恼。为诸世间。作大灯明。于地狱畜生饿鬼阿修罗。老少众生拔令解脱。

【译文】正是这样，药上，如来永远远离贪嗔痴三毒的恼害，为世间点燃智慧之光。对于地狱、畜生、饿鬼、阿修罗里的老众生、少众生，都帮助让他们解脱。

【经文】尔时诸天。于虚空中。而说偈言。最胜好福田。一切田中胜。世间无上尊。增长诸佛子。佛田最胜田。能除诸怖畏。

【译文】这时，诸多天人在虚空中，说了一首偈颂：最好的福田，是一切田地中最殊胜的福田，是世间无上的尊者，能增长佛陀的弟子，佛的福田是最殊胜的，能消除一切恐惧。

【经文】大师善方便。守护诸众生。住于涅槃界。而示在世间。令世间寂灭。佛为无上师。救护少众生。亦救老众生。三界诸众生。方便而度之。

【译文】世尊这位大导师善于用各种方便法门，守护所有的众生。虽然安住于涅槃界，却示现在世间，令世间得到寂灭安乐。佛是无上的导师，救护年少的众生，也救护年老的众生。对三界的一切众生，都用方便法门来度化他们。

【经文】闭诸地狱门。及畜生饿鬼。此世得安乐。他世亦安乐。

【译文】关闭地狱的门，以及畜生、饿鬼的恶道之门。让众生在这一世得到安乐，在未来的后世也得到安乐。

【经文】尔时如来。即时微笑。而说偈言。善哉见善人。善

哉见佛陀。善哉闻法者。善哉能敬僧。善哉此法门。灭除一切恶。

【译文】这时，如来面露微笑，也说了一首偈颂：太好了，能见到善良的人；太好了，能见到佛陀；太好了，能听闻正法的人；太好了，能恭敬僧宝；太好了，这个《僧伽吒法门》，能灭除一切恶业。

【经文】尔时药上菩提萨埵摩诃萨埵白佛言。世尊。何因缘故。如来微笑。若无因缘。如来终不现希有相。

【译文】这时药上大菩萨问佛陀：世尊，是什么因缘让如来微笑呢？如果没有特别的因缘，如来绝不会显现稀有难得的瑞相。

【经文】佛告药上。善男子。汝见此等少众生不。药上白佛言。世尊。唯然已见。

【译文】佛陀问药上菩萨：善男子，你看见这些年少众生了吗？药上答佛说：世尊，是的，我已经看见了。

【经文】佛告药上。善男子。此诸众生。今日皆得住于十地。

【译文】佛陀告诉药上：善男子，这些众生在今天都能证得住于十地菩萨的果位。

【经文】尔时药上菩提萨埵摩诃萨埵。踊身虚空。高八万由旬。共八万亿天子。于如来上。散众妙花。地上年少诸众生等。皆礼佛足。

【译文】这时药上大菩萨，腾身跃入高达八万由旬的虚空中，和八万亿天子一起，在如来上方撒下各种妙花供养。地上那些年少的众生们都顶礼佛足。

【经文】尔时药上。于虚空中。而作是言。三千大千世界众生。皆闻此声。地狱众生。闻此声者。悉得解脱。三十三天闻此音声。皆来集会。

【译文】这时，药上在虚空中说：三千大千世界的众生都能听到这个声音；地狱众生听到这个声音的，全都得到解脱；三十三天的天人听到这个音声的，都来此处集会。

【经文】时三千大千世界。六种震动。时大海中。八万四千龙王。动而来集。三万亿阎浮提夜叉。俱来集会。二万五千亿罗刹饿鬼。俱来集会。时如来所。大众悉集。

【译文】这时三千大千世界发生了六种震动，大海中八万四千龙王涌动而来，三万亿阎浮提夜叉都来集会，二万五千亿罗刹、饿鬼都来集会。这时在如来的处所，大众全部聚集完毕。

【经文】尔时如来。为诸年少众生说法。从十方世界。有百千亿诸菩萨众。各以自神力。俱来集会。

【译文】这时，如来为那些年少众生宣说正法。从十方世界有百千亿诸菩萨众生，各自凭借自己的神通力量，都来此处集会。

【经文】尔时药上菩提萨埵白佛言。世尊。从十方国。有无量菩萨。俱来集会。无量天龙夜叉捷闼婆阿修罗迦楼罗饿鬼地狱。皆来集会。欲闻正法。唯愿世尊。当为说之。

【译文】这时药上菩萨对佛陀说：世尊，从十方国土有无量菩萨都来集会，无量天、龙、夜叉、乾闼婆、阿修罗、迦楼罗、饿鬼、地狱众生，都来集会，想要听闻正法，祈愿世尊能为他们说法。

【经文】佛告药上菩提萨埵摩诃萨埵言。善男子。汝下至此。

【译文】佛陀告诉药上大菩萨：善男子，你从虚空下到这里来。

【经文】尔时药上菩提萨埵。以自神力。从上而下。向佛合掌。顶礼佛足。白佛言。世尊。法聚。法聚者。何因缘故。名为法聚。

【译文】这时药上菩萨，用自己的神通力量从上方下来，向

佛合掌，顶礼佛足，问佛说：世尊，法聚，您说的法聚，是因为什么缘故，叫做法聚呢？

【经文】佛告药上。善男子。法聚者。名曰净行。净行者。能离一切不善之法。善男子。汝见如此少众生不。药上白佛。唯然已见。

【译文】佛陀告诉药上：善男子，法聚，就是指净行。净行的人，能远离一切不善之法。善男子，你看见这些年少众生了吗？药上答佛：是的，已经看见了。

【经文】佛告药上。此诸众生。离邪淫故。必得诸陀罗尼。必得具足一切诸法。

【译文】佛陀告诉药上：这些众生因为远离邪淫的缘故，将来必定证得各种陀罗尼，必定能圆满通达一切诸法。

《僧伽吒经》卷第四

【经文】尔时药上菩提萨埵摩诃萨埵。白佛言。世尊。以何方便。令诸众生。悉闻正法。

【译文】这时，药上大菩萨问佛陀：世尊，要用什么好的方法，才能让所有众生都能听闻正法呢？

【经文】佛告药上菩提萨埵摩诃萨埵言。善男子。有诸众生。我说生苦。而不听受。老苦。病苦。忧悲之苦。怨憎会苦。爱别离苦。死灭之苦。药上。是名一切苦。

【译文】佛陀告诉药上菩萨：善男子，有些众生我只跟他们说投生之苦，他们不愿意领悟衰老之苦、生病之苦、忧悲之苦、怨恨之苦、分离之苦、死亡之苦。药上，以上这些，就是世间的所有痛苦。

【经文】时少众生。闻此法已。合掌礼佛。白佛言。世尊。我等亦有死耶。佛告年少等。汝一切众生。亦归于死。

【译文】这时，那些年少众生听闻这个道理后，合掌礼拜佛陀，并问佛：世尊，我们这些众生也会死亡吗？佛陀告诉年少众生们：你们一切众生终究都要面临死亡。

【经文】彼少众生白佛言。世尊。云何死至。佛言。善男子。临死之时。灭行识风起。识转风起。识相应风起。善男子。是三种风。临死之时。动于行识。

【译文】那些年轻的众生问佛：世尊，死亡是如何来临的呢？佛陀说：善男子，人临命终时，会生起三种风——灭行识风、识转风、识相应风。善男子，这三种风，在临终的时候会扰乱身心的行与识。

【经文】彼少众生白佛言。世尊。何等三法。临死之时。恼于身识。佛言。善男子。一者刀恼。二者针恼。三者杖恼。是三种风。恼切其身。

【译文】那些年少众生问佛：世尊，是哪三种风，在临终时会困扰身体的感知呢？佛陀说：善男子，一是刀割的痛苦，二是针刺的痛苦，三是棍棒打击的痛苦，这三种风折磨人的身体。

【经文】彼少众生白佛言。世尊。何者是身。佛言。善男子。身名火聚。身名烧然。身名愚痴。身名崩坏。身名刺聚。身名丘冢。身名水泡。身名重担。身名生恼。身名老病苦恼。身名为死爱别离怨憎会。是名为身。

【译文】那些年少众生问佛：世尊，这个身体到底是什么？佛陀说：善男子，这个身体是火聚，是燃烧，是愚痴，是崩

坏，是刺聚，是坟墓，是水泡，是重担，是生恼之处，是老病苦恼的聚集，是死亡、爱别离、与怨恨的人相遇。这就是身体。

【经文】彼诸年少复白佛言。世尊。如此之身。云何名死。云何名生。佛言。善男子。识灭名死。福德因缘识起名生。

【译文】那些年少众生又问佛：世尊，像这样的身体，什么叫做死？什么叫做生？佛陀说：善男子，神识离散熄灭叫做死，凭着福德因缘神识再起、投胎受身叫做生。

【经文】善男子。名为身者。有无量亿筋脉相缠。身有八万四千毛孔。复有八万四千户虫。在中而住。彼诸虫等。亦有死灭。人将死时。诸虫怖畏。互相噉食。受诸苦痛。男女眷属。生大悲恼。递相食噉。诸虫相食。唯有二虫。七日斗诤。过七日已。一虫命尽。一虫犹在。

【译文】善男子，这个身体有无数的筋脉相互交织，全身有八万四千个毛孔，里面住着八万四千类微小虫子。那些虫也会死亡。人快要死时，那些虫感到恐惧，互相吞食，承受极大的痛苦。男女家眷也是一样，悲痛不已。这些虫互相残食，最后只剩下二个，争斗七天，七天后，一个死亡，一个还在。

【经文】如彼虫斗。临死不息。凡夫之人。亦复如是。乃至

临终。诤斗不息。不畏生苦。不畏老苦。不畏病苦。不畏死苦。如彼二虫。至死不息。凡夫众生。亦复如是。

【译文】就像那二个虫子，直到死亡也不停止争斗一样，凡夫之人也是如此，直到临终还争斗不停，不畏惧生老病死的痛苦。就像那二个虫至死争斗不息，凡夫众生也同样是执迷不悟。

【经文】死至之时。贤圣呵言。丈夫。汝作不善。汝岂不见世间苦耶。不见生苦。不见病苦。不见老苦。不见死苦。答言。如是。已见生苦病苦老苦死苦。汝若见如是苦。何不作诸善根。何故不为后世乐故。修诸善法。

【译文】一个人死亡降临的时候，有圣贤呵斥这个人道：你这个人，平生做尽坏事，难道看不见世间的痛苦吗？看不见生、老、病、死之苦吗？这人答道：没错，这些生、老、病、死的痛苦我都见过。圣贤问：你既然明明见过这些苦楚，为什么不种下善根？怎么不愿为了来生的安乐，去修各种善行呢？

【经文】丈夫。我复问汝。何不作善。离于生苦老苦病苦及以死苦。云何不修正念之观。汝于阎浮提。岂可不闻捷椎声耶。不见众生行布施耶。不见众生于佛福田种善根子。香华幡盖施佛之时。汝不见耶。

【译文】你这个人，我再问你：为何不修善行脱离生老病死之苦？为何不培养正念，以正确的方式看待世界？你在人间难道没听过寺院的钟声吗？没看见过人们布施吗？没看见过人们在佛前种下善行的种子吗？没看见过众生用香、花、幡盖供养佛吗？

【经文】如来所有四众弟子。比丘。比丘尼。优婆塞。优婆夷。于佛法中。有此四众。能救苦厄。贤圣呵言。不善丈夫。造作如是不善之业。

【译文】佛陀共有四类弟子：出家男众、出家女众、在家男居士、在家女居士。依靠佛法，这四类修行者都可以救度众生各类苦难灾祸。圣贤呵斥那个罪人说：你这作恶的人啊，造下了这么多恶业。

【经文】尔时法王。说偈告曰。见如来出世。闻击法鼓音。见演说法时。寂灭至涅槃。见于多众生。作福者甚少。福能后世乐。何故而不作。

【译文】这时法王（指佛陀或掌理正法的圣者）说偈颂告诫说：见到如来出世，听到法鼓的声音，听到演说佛法的时候，便能寂灭至涅槃。看众多众生中，做善事的很少。善行积累的福报能带来后世的安乐，为何不去做呢？

【经文】尔时彼人以偈答法王言。我愚痴无智。亲近恶知识。造作不善业。由欲迷于心。我以多习欲。今受苦痛报。多杀害众生。破坏和合僧。破坏佛塔寺。愚痴无智慧。口作不善语。呵骂于父母。我以不觉知。自多造众过。

【译文】这时那人用偈颂回答法王说：我愚痴无知，亲近邪恶的人，做了不好的事，因为被贪欲迷了心。我沉迷于欲望，现在遭受痛苦的果报。多次杀害众生，破坏了和睦清净的僧团，毁坏了佛塔寺院。愚痴没有智慧，口出恶言，呵骂父母。我自己不觉悟，犯下了许多错误。

【经文】我见所生处。在于大叫狱。于众合地狱。受于大苦痛。复有阿鼻狱。受无量剧苦。大莲华地狱。受于无量苦。黑绳大地狱。百千生受苦。于一切地狱。遍受诸苦恼。无数百千劫。受于大苦痛。行于黑暗狱。不见其门户。复堕火镬中。展转受众苦。

【译文】我看见我将出生的地方，是一个充满呼喊的地狱。在众合地狱中，遭受极大的痛苦。还有阿鼻地狱，承受无量剧苦。大莲华地狱，承受无量痛苦。黑绳大地狱，百千生承受苦痛。在所有地狱中，遍受各种痛苦和烦恼。无数百千劫的时间里，承受巨大痛苦。走在黑暗的地狱里，看不见门和出路。又堕入火坑之中，展转承受各种痛苦。

【经文】复有一地狱。名曰刀剑狱。百千亿刀剑。行列在我前。以此割截身。自业受苦恼。非工师所作。业感自然生。大风吹令起。割切遍其身。我应受如是。地狱诸苦恼。一切诸众生。见我受此苦。

【译文】还有一个地狱，名叫刀剑地狱，无数的刀剑排列在我面前，这些刀剑割截我的身体，这是自作自受的痛苦。这些刀剑不是工匠打造的，而是业力感应自然产生的。大风将我吹起，刀剑割切遍满全身。我应受这样的地狱诸苦，让所有众生看见我遭受如此痛苦。

【经文】我所有财宝。尽留在世间。男女及兄弟。姊妹亲眷属。父母及知识。奴婢作使人。牛羊诸畜生。我意迷于此。贪着金银宝。及精妙衣服。贪着造舍宅。善工画舍宅。众婬女娱乐。箜篌箫笛音。以此痴心着。香汤自澡浴。如是自娱乐。顽痴无智身。种种而供养。

【译文】我所有的财宝，全留在世间。儿女子孙兄弟姊妹亲人眷属、父母和善友、奴婢仆人、牛羊等牲畜，全都牵绊着我。我贪恋金银财宝和精美的衣服，我贪恋建造豪宅和奢侈的装修，我沉迷于声色犬马，夜夜笙歌。我痴心执著于这些。日日以香汤沐浴，只图自身快活享受。我这愚痴无知的身体，一味追逐世间种种物质享乐。

【经文】我亦无兄弟。虚妄心贪着。今日受无量。苦痛不可尽。

【译文】我没有兄弟可依靠，却以虚妄之心贪恋执着。今日堕入恶道遭受无量痛苦，这种苦痛煎熬没有尽头。

【经文】世间胜上味。贪着而噉食。香泽以涂发。宝珠以为鬘。贪色自迷醉。今无救济者。

【译文】我贪婪地享用世间的美味食物，用芳香的油脂润泽头发，用宝珠装饰，贪恋美色，迷醉其中。如今没有谁能来救度我。

【经文】眼为恶业因。见已则生贪。耳因诸音声。闻已则生贪。

【译文】眼睛是造恶的原因，见到美好的东西便生起贪爱之心。耳朵追逐种种音声，听到悦耳之声便生起贪恋。

【经文】臂贯以宝钏。指着金宝环。咽颈着宝璎。脚着于金钏，作金宝罗网。交错覆其身。身着种种宝。以此自庄严。

【译文】手臂手指戴着各种珠宝，颈部和脚脖也是珠光宝气。还用金银珠宝编织成细密罗网，交错裹在身上。浑身上下挂满各式各样的珠宝，全靠这些首饰打扮自己，彰显自己所谓的富贵。

【经文】 世间第一者。以为身庄严。细软上妙触。增长于爱欲。

【译文】 认为世间第一的东西，就是用来装饰身体的。那些细腻柔软微妙的触觉享受，不断增长内心的爱欲执着。

【经文】 种种妙床榻，以自悦其身。种种妙好香。以涂其自身。栴檀龙脑香。以此自涂身。麝香等诸香。用之自涂身。

【译文】 制作种种精美的床榻，用来使自己身体安逸悦乐。用各种上好的香料，来涂抹自己的身体。栴檀香、龙脑香、麝香等各种香料，都用来涂在身上。

【经文】 瞻卜须摩那。以此涂其发。第一精妙衣。白氎白衣身。

【译文】 用瞻卜、须摩那香料涂抹头发。身披世间头等精美华服，贴身穿着白净细布。

【经文】 若舍白象乘。复乘于马乘。为王治国政。人众悉敬重。宫中诸妃后。善学歌舞戏。

【译文】 有时舍弃白象坐骑改乘马匹，身为国王治理国家政事，人民大众都对他敬重。王宫之中众多妃嫔王后，都擅长学习歌舞戏剧来取悦我。

【经文】禽兽在旷野。无事猎残害。作如是等恶。不知后世报。

【译文】飞禽走兽在旷野中生存，无缘无故去打猎，残害它们的性命。造作像这一类的恶业，完全不知道后世会有相应的因果报应。

【经文】食噉他肉故。受如是苦报。愚痴无智慧。不知当有死。

【译文】因为吃其他众生肉的缘故，如今要遭受这样的苦痛果报。愚痴没有智慧，不明白自己终归是要面临死亡的。

【经文】我以愚痴意。养育于身命。今日至死门。无能救济者。

【译文】我因为这愚痴的意念，一味地满足身体之欲，今日走到了死亡门口，没有任何人能够救度我。

【经文】汝等诸亲族。何用视我为。何不服胜衣。何故自忧哭。何故不梳发。而受于苦恼。

【译文】你们各位亲人，看着我有什么用呢？为什么不穿上漂亮的衣服？为什么要自寻烦恼忧愁哭泣？为什么不梳整头发，反而平白承受这些苦恼？

【经文】我命终不存。造恶增多故。狐狼乌鹊等。食我此身肉。长养此身体。为诸虫所食。

【译文】我的生命终将不保，这是因为造作恶业太多的缘故。我死后任由狐狸、野狼、乌鸦、喜鹊等动物啄食我的肉体。这一生辛苦长养的身体，最终不过是给种种虫兽吃掉罢了。

【经文】生死因此身。众生则有生。应如是授药。令得离此难。

【译文】生死轮回都是凭借这个色身而显现，众生因此才有了生生世世的投生，应当这样授予药物（正法），令众生得以脱离这这种苦难。

【经文】世医不能治。无人救济者。今日授法药。令灭烦恼病。

【译文】世间的医生无法医治业报之苦，临终时也没有人能来救度。今日传授佛法如同良药，令众生灭除烦恼病痛。

【经文】种种养此身。会必归于死。世间无上尊。救度诸众生。

【译文】用各种方式保养身体，终究还是要归于死亡。唯有世间无上的尊者，才能救度一切众生。

【经文】寂灭诸佛子。亦能救众生。施诸妙法药。令远离生死。

【译文】证得寂灭境界的诸佛菩萨，皆能救护一切众生。布施微妙殊胜的法药，使众生脱离生死轮回。

【经文】食肉长此身。不知诸苦报。长养于此身。无有少利益。

【译文】吃众生肉来长养这个身体，却不明白将来会遭受各种苦痛的果报。费尽心力保养这个色身，其实没有丝毫的利益。

【经文】此身顽痴聚。不知少恩分。妻妾男女等。目视不能救。

【译文】这个身体是顽固愚痴的聚合体，不懂得丝毫恩情。到临命终时，妻妾儿女等眷属只能眼睁睁看着，没有任何能力救度。

【经文】怨结心悲恼。啼哭而号泣。妻妾男女等。不知其恩力。

【译文】眷属们心中被怨恨纠缠，满心悲伤痛苦，忍不住大哭哀嚎。

身边的妻子、侍妾、子女眷属，都不懂得彼此过去的恩情福报。

【经文】长养得成立。无能救济者。绝望无有知。忧愁入地狱。

【译文】从小到大靠家人抚育，可到生死关头，没有任何人能救脱离苦难。满心绝望，无人理解，带着深重忧愁，堕入地狱受苦。

【经文】众生生有苦。后则有死苦。想行触受等。是则为中苦。

【译文】众生初生时有出生的苦，后来又有死亡之苦，中间承受想、行、触、受等心理与感官的折磨，这便是生死过程中的苦。

【经文】愚痴爱所转。生在於诸有。为爱欲所缚。乐著于境界。

【译文】被愚痴与贪爱所驱使，流转投生在三界一切轮回之中。被爱欲所束缚，贪恋于各种身体享受的境界。

【经文】众生无知故。唯有忧恼苦。善法不识知。心但著名利。

【译文】 众生因为无明无知的原故，内心只有忧恼痛苦，不知晓善法，心里只知道一味追逐名声利益。

【经文】 不知于后世。犹如恶毒蛇。无明缚众生。远离于解脱。

【译文】 不明白后世因果报应的道理，就像触碰恶毒之蛇一样危险。无明系缚着众生，让人远离了解脱的境界。

【经文】 不识解脱故。恶业所流转。心有烦恼故。众生住生死。

【译文】 因为不懂解脱之道，就被恶业牵引在轮回中流转。心里因为有烦恼的缘故，众生便无法脱离生死轮回。

【经文】 烦恼烧众善，如火焚干木。流转于五道。无有少乐受。

【译文】 烦恼就像烈火焚烧干木一样，烧毁众生的善根。众生在五道中轮回，没有丝毫安乐感受。

【经文】 不知好妙乐。在于何处所。清净佛国土。世尊转法轮。如来净音声。说戒定智慧。

【译文】 不知美好的安乐究竟在哪里？唯有在清净的佛国里。世尊正转动法轮演说正法，如来以清净微妙的音声，为众生

演说戒律、禅定与智慧的法门。

【经文】尔时世尊。复告药上菩提萨埵摩诃萨埵言。如是。如是。恶行众生。命终之后。受诸苦恼。无救济者。善果报者。今说伽陀。

【译文】这时，世尊又告诉药上大菩萨：正是这样，正是这样。造作恶行的众生命终之后，会遭受各种苦恼，没有人能解救他们。现在我说一段偈颂（伽陀），解说善恶因果。

【经文】造恶不善业。必入于地狱。吞噉热铁丸。饮于沸镕铜。

【译文】造下恶业的人，必定会堕入地狱，吞食滚烫的热铁丸，饮用沸腾的铜汁。

【经文】雨火洒其身。遍身体火烧。无处而不遍。展转受苦恼。

【译文】像雨火般的火焰洒在身上，全身上下都被火烧灼，没有一处能避开，辗转反复地承受极大的痛苦。

【经文】不知于净乐。于法亦不知。愚痴作非法。远离于乐果。

【译文】不知道什么是清净的安乐，对正法也一无所知。因

为愚痴而做种种违背正法的事，从此远离了安乐的果报。

【经文】 信佛禁戒法。修习于智慧。以净戒具足。速疾成菩提。

【译文】 信仰佛法的戒律，修习般若智慧。只要圆满守持清净戒律，就能快速修成觉悟佛果。

【经文】 精进为第一。生净佛国土。宣说善法要。摄护诸众生。

【译文】 精进修行是最重要的，将来能往生清净的佛国。宣说善法的要义，接引、护念所有众生。

【经文】 具足慈悲心。修行净梵行。具解脱知见。成如来善名。

【译文】 具备圆满的慈悲之心，精勤修行清净的梵行，圆满证得解脱的智慧知见，成就如来美好的声名。

【经文】 世间之父母。菩提心第一。说此法门者。第一善知识。

【译文】 世间的父母，发起菩提心是最重要的。能为众生宣说这部《僧伽吒法门》的人，是最好的善知识。

【经文】听此法门者。必作无上尊。具世尊十号。寂灭心相应。

【译文】听闻这部法门的人，将来必定成就无上的尊者，圆满具备世尊的十种尊号，内心契合寂灭无染的真如本性。

【经文】尔时药上菩提萨埵摩诃萨埵。白佛言。世尊。何因缘故。大地震动。

【译文】这时，药上大菩萨问佛陀：世尊，是什么缘故，让大地发生震动呢？

【经文】尔时世尊。告药上菩提萨埵言。汝观何故。大地震动。尔时药上观四方时。见下方界。有二十亿众生。从地踊出。见上方界。二万五千亿众生。同时而生。

【译文】这时，世尊问药上菩萨：你观察一下，为何大地震动？当时药上菩萨向四方观察，看见下方世界之中，有二十亿众生从地下踊跃而出；又看见上方世界，有二万五千亿众生同一时间化生。

【经文】时诸年少见是事已。白佛言。世尊。今出生者。是何等人。佛言。汝等见此大众不耶。白佛言。世尊。唯然。已见。佛言。此众生出。为汝徒伴。

【译文】这时那些年少众生看见这个情景，问佛陀：世尊，

这些新出生的是些什么人？佛说：你们看见这群大众了吗？年少众生答：世尊，是的，已经看见了。佛说：这些众生出生，将成为你们的同伴，一同修行。

【经文】 问言。世尊。此诸众生。亦有死不。佛告年少。一切众生。悉皆有死。此亦不免。

【译文】 少众生问佛陀：世尊，这些众生也会经历死亡吗？佛告诉年少众生：一切众生都有死亡，这些人也不能免除。

【经文】 时诸年少。合掌向佛。顶礼佛足。白佛言。世尊。我等更不能忍。流转生死。佛告年少。汝等能起大精进不。

【译文】 这时那些年少众生合掌向佛，顶礼佛足，对佛说：世尊，我们再也不能忍受生死流转的痛苦了。佛问年少众生：你们能发起大精进心吗？

【经文】 年少白佛言。世尊。我等面见如来。耳闻如来说甘露法。见菩提萨埵现大神力。见佛弟子诸声闻众集会于此。世尊。愿修精进。不能忍受生死流转。

【译文】 年少众生回答佛陀：世尊，我们在这里，亲见了如来，亲耳听闻了如来演说甘露法门，见证了菩萨展现的不可思议的神通之力，也看见了佛弟子一切声闻大众在此集会。世尊，我们再也不能忍受生死轮回的痛苦了，我们愿意精进

修行。

【经文】尔时药上菩提萨埵。及五百眷属。以神通力踊身虚空。身出师子猛虎白象。现大神通。于高山顶结加趺坐。满二万由旬。化作十千亿日月。

【译文】这时，药上菩萨及五百家眷，以神通力跃入虚空中，身体变化出狮子、猛虎、白象等身形，展现出不可思议的神通力，在高山之巅结跏趺坐，身体覆盖面积达二万由旬，并化现出十千亿个太阳和月亮。

【经文】时诸年少白佛言。世尊。何故世间有此光明。尔时世尊告诸年少。善男子。汝等见此日月不耶。时诸年少白佛言。世尊。唯然。已见。

【译文】这时那些年少众生对佛陀说：世尊，为什么世间有这种光芒照耀？这时，世尊告诉诸年少众生：善男子，你们看见这些日月了吗？那些年少众生说：是的，世尊，已经看见了。

【经文】佛告年少。此是菩提萨埵自身光明。现作日月。示于众生。为之说法。安乐利益一切天人。人中修行。得此神通。

【译文】佛陀告诉年少众生：这是菩提萨埵自身的光芒，示

现日月，展示给众生，并为众生演说正法，给天上、人间所有众生带来安乐与利益。只要凭借人身修行，就能修成这样的神通。

【经文】时诸年少白佛言。世尊。愿说如此光明因缘。尔时世尊告药上菩提萨埵摩诃萨埵言。善男子。汝见此三千大千世界六种震动不。

【译文】这时所有年少众生对佛陀说：世尊，祈愿您解说这光芒的因缘。这时世尊问药上大菩萨：善男子，你注意到这三千大千世界发生六种震动了吗？

【经文】时药上菩提萨埵白佛言。世尊。唯然。已见。我有少疑。欲问如来。愿佛听许。佛告药上菩提萨埵言。善男子。随汝意问。当为汝说。令汝欢喜。过去未来现在三世之事。当为汝说。

【译文】这时药上菩萨对佛说：世尊，是的，已经看见了。我有一点疑问想请教如来，祈请佛陀允许。佛对药上菩萨说：善男子，随便问吧，我会为你解说，让你欢喜。关于过去、未来、现在三世的事情，都会为你解说。

【经文】药上白佛言。世尊。我见如来有八万四千天子围绕恭敬。复有八万四千菩萨亦围绕恭敬。又见万二千亿诸龙围

绕恭敬。复有万八千亿诸天神等围绕恭敬。复有二万五千亿诸饿鬼神围绕世尊。何因缘故。有此众集？

【译文】药上对佛陀说：世尊，我看见有八万四千天子恭敬地围绕着您，有八万四千菩萨恭敬地围绕您，有一万二千亿龙族恭敬地围绕您，有一万八千亿天神恭敬地围绕您，有二万五千亿饿鬼神恭敬地围绕您。是什么因缘，让这些大众聚集在这里？

【经文】尔时世尊。告药上菩提萨埵摩诃萨埵言。善男子。在此众集。为欲听法。药上。此诸众生。今当背生死。今日当得住于十地。住十地已。得离烦恼。得寂灭佛法。

【译文】这时世尊告诉药上大菩萨：善男子，这些大众聚集在这里，是为了听受正法。药上，这些众生今天将脱离生死，住于十地，住十地之后，便能脱离烦恼，证得寂灭的佛法。

【经文】药上菩提萨埵白佛言。世尊。此诸众生。杂业所生。如来云何净此众生。佛告药上菩提萨埵言。善男子。汝今谛听。当为汝说。

【译文】药上菩萨问佛陀：世尊，这些众生是因杂乱业力所生，如来如何净化这些众生？佛告诉药上菩萨：善男子，你现在仔细听，我来为你解说。

【经文】药上。此诸众生。愚痴无智。不知解脱在于何处。多有年少诸众生等。今日当得法陀罗尼。得知一切法。得于十地。至十地已。能作佛事。能转法轮。雨于法雨。绍无上佛法。安乐众生。

【译文】药上，这些众生愚痴没有智慧，不知道如何解脱。这里有许多年少众生，今日将获得法陀罗尼，通达一切佛法，证得十地。到达十地之后，能够转动正法之轮，普降滋养众生的法雨，继承延续至高无上的佛法，令一切众生获得安稳喜乐。

【经文】天龙阿修罗乾闥婆饿鬼等。闻法欢喜。皆住十地。击大法鼓。吹大法螺。此年少等。勤修行故。得此十地。今所得法如十方佛。

【译文】天、龙、阿修罗、乾闥婆、饿鬼等，听闻正法后，非常欢喜，都将安住于十地，敲响大法鼓，吹起大法螺。这些年少众生因勤勉修行的缘故，所以证得了十地，如今所证得之法与十方诸佛一样。

【经文】尔时五千年少众生。从座而起。白佛言。世尊。此身为重担。大可怖畏。不知道以非道。我等犹如盲冥之人。愿佛怜愍。我等劝请世尊。愿佛说法。我等生无智慧。不知法药。愿世尊为我等说法。令得远离生死之苦。所生之处愿

见佛身。

【译文】这时，五千名年少众生从座位起身，对佛说：世尊，这肉身是沉重的负担，非常可怕，我们过去不知道什么是正道什么是邪道，我们如同盲人，恳请佛陀慈悲怜悯。我们诚恳地请求世尊为我们说法，我们生来没有智慧，不知道正法良药，祈愿世尊为我们说法，让我们远离生死之苦，不管投生何处，都能见到佛身。

【经文】尔时药上菩提萨埵摩诃萨埵。语诸年少众生言。汝等食已。然后为汝演说正法。时诸年少语药上言。我不识汝。汝为是谁。色相寂灭。离三恶道怖。如汝身相。离诸恶法。见汝掌中。七宝庄严。身服宝璎。以功德聚。我不知汝是何等人。

【译文】这时，药上大菩萨对那些年少众生说：你们先吃饭，然后再为你们演说正法。年少众生回答药上菩萨：我们不认识您，您是谁？您的相貌远离了三恶道的恐惧，您的身形远离了各种恶行。我们看见您手中装饰着庄严的七宝，身上佩戴宝珠璎珞，满身汇聚无量功德，我们不知道您是怎样的圣者？

【经文】我等不须食。亦不须饮。以食入身甚可憎恶。变成屎尿。作血肉筋皮。

【译文】我们不需要食物，也不需要喝水，食物进入身体后，非常令人厌恶，会变成屎尿，化成血、肉、筋、皮。

【经文】是故我等不须食饮。不须一切细软衣服。不须臂印金钏。真珠璎珞庄严身具。皆所不欲。以无常故。

【译文】所以，我们不需要饮食，不需要细软的衣服，不需要手戴金镯，不需要珍珠项链等装饰品，全都不想要，因为这些都是无常的。

【经文】我等亦不顾惜身命。为离恶道。我等求于法施。为安乐天人。为求善知识。不求转轮圣王。

【译文】我们也不再顾惜自己的生命，只求脱离恶道。我们祈求的是法的布施，为了天人世界的安乐，为了求觅善知识，而不是想要成为转轮圣王。

【经文】以转轮王。虽主四方。不免磨灭。男女妻子。不能随从。所有七宝。亦不逐去。无量人众。亦不随去。于四天下。无复自在。

【译文】好比转轮圣王，虽然统御四方国土，终究免不了生命消散、功业消亡。自身的眷属妻儿，不能跟随一同去往后世；所拥有的七宝珍宝，也不能随行带走；无数臣民百姓，同样无法相随。一旦命终，在四大天下之中，再也没有往昔

的权势自在。

【经文】一身为王。多见无常。作恶业故。堕叫唤地狱。七宝自在。游四天下。竟何所在。

【译文】虽然身为国王，却频繁见证无常。因造作恶业而堕入叫唤地狱，拥有七宝的自由，游历四天下，最终又能得到什么呢？

【经文】仁者。且听我等所说。速至佛所。佛观一切。愍之如子。我等无父无母。无兄弟亲族。一切皆无。

【译文】仁者，暂且听我们说完，我们急于到佛那里去。佛看待所有众生，心怀悲悯，就像疼爱自己的孩子一样。我们没有父母，没有兄弟姐妹，没有任何亲人。

【经文】佛为我父。如来是母。佛如日月。示人善道。于生死中。能救众生。令不复生。

【译文】佛陀如同慈父，如来好比慈母；佛如同太阳与明月，为众生指引向善的道路。在生死轮回苦海之中，能够救护众生，使众生不再受轮回受生之苦。

【经文】诸烦恼河。甚可怖畏。众生在中。烦恼漂溺。如来救之。令不复入。

【译文】种种烦恼汇聚成大河，十分恐怖可怕。众生沉沦其中，被烦恼洪流漂泊沉溺。如来施以救护，使众生不再坠入烦恼河中。

【经文】世尊怜愍。为说正法。示人无上菩提之处。我等不贪饮食，不欲世间富贵。不愿生天。不畏坠恶道。

【译文】世尊怜愍我们，为我们演说正法，指示我们通往无上菩提的境地。我们不贪恋饮食，不想要世间富贵，不向往天界，也不怕堕入恶道。

【经文】得人身已。愿见世尊。众生短寿。流转无常。以恶业故。贪着五欲。不觉死至。知死必至。亦不怖畏。

【译文】得到人身之后，发愿要见到世尊。众生寿命短暂，生死轮回无常。因恶业而贪恋五欲，没有觉察死亡的逼近。即使知道死亡必然到来，也不感到畏惧。

【经文】不念生灭。不知细法。不知修细业。不知寂灭界。无明覆心。生已归死。死已复生。

【译文】不思考生死的本质，不知道细微的法理，不明白修行微小善业的重要性，不明白寂灭涅槃的境界。无明烦恼遮蔽了本心，生了又走向死，死了再投生轮回。

【经文】心亦不生厌离之想。长夜受苦。鞭撻挝打。不生厌离。但起劫夺。受狱缚苦。五缚所系。

【译文】内心生不起厌离轮回的念头。在漫漫长夜般的生死之中承受苦痛，遭受鞭抽击打，仍旧不肯心生厌离，反倒兴起抢夺侵占之心。最终承受牢狱缠缚之苦，被五种束缚牢牢捆系。

【经文】本恶业故。命识欲灭。悲泣而言。谁救济我。一切悉与金银杂宝。身为奴仆。一切作使。我悉能为。

【译文】这一切源于过去的恶业，生命即将结束时，悲伤哭泣地说：谁来救度我？我愿用所有的金银财宝交换，哪怕身为奴仆，做各种劳役，我都愿意。

【经文】王位自在。我悉不欲。不须财物。但求活命。如是。仁者。我等不须饮食。

【译文】王位和权势，我都不想要了，财物也不要了，只求能活命。就是这样，仁者，我们不需要任何饮食。

【经文】诸王自在。食则上味。会归于死。天食甘露。亦归磨灭。种种百味。王所贪着。求实则无。

【译文】享受王权和美味，终归还是要死。天人吃甘露妙味，也终将消失。种种美味，国王所贪恋的，究其实质，什么也

不是。

【经文】 饮食等味。我等不须。我等求闻正法。令得离苦。愿离爱缚诸结烦恼。归依世尊。愿离诸缚。

【译文】 我们不需要饮食美味，我们只求听闻正法，希望脱离困苦，希望脱离爱欲的束缚，各种烦恼的束缚，我们归依世尊，愿脱离所有缠缚。

【经文】 我等敬礼。大仙世尊。为诸众生。未知仁者。名字何等。愿自说之。

【译文】 我们尊敬顶礼为了一切众生的大仙世尊，不知道仁者您的名字，但愿您自己告诉我们。

【经文】 药上菩提萨埵言。世界广博。众生名字。宁可尽知。诸年少言。我等愿知仁者名字。甚深名字。愿为宣说。

【译文】 药上菩萨说：世界如此广阔，众生的名字如此之多，哪里能全部知道呢？诸年少众生说：我们想知道仁者的名字，这深奥的名字，愿您为我们宣说。

【经文】 药上答言。我名药上。治众生病。药中最上。我今为汝等说。令离诸病。灭除一切世界病苦。

【译文】 药上菩萨回答说：我的名号为药上，医治众生的心

病，是一切良药之中最为殊胜的。我如今为大众宣说妙法，使大家远离一切病痛烦恼，消除世间所有苦痛。

【经文】 世间贪为大病。能除灭之。嗔为大病。无智众生。流转地狱畜生饿鬼。痴为大病。众生受苦。皆能灭除。

【译文】 世间贪是大病，能消除它。嗔怒是大病，让无智众生流转在地狱、畜生、饿鬼道中。愚痴是大病，使众生受苦。我能灭除这一切令众生受苦的病根。

【经文】 诸年少言。闻此妙法。离诸苦难。凡夫无智。受诸苦恼。闻此净法。离诸恶业。离恶业故。无恶道畏。

【译文】 诸年少众生说：听闻这妙法，能让我们远离各种苦难。凡夫没有智慧而遭受各种苦恼。听闻这清净法门后，能远离恶业。因为远离恶业的缘故，就不再害怕堕入恶道。

【经文】 速见如来。救一切病，医王施药。疗治众苦。仁者速去。礼敬如来。以我等语。向世尊说。

【译文】 我们渴望快速见到如来，他是能救度一切病痛的医王。赐予我们解药，治疗我们的痛苦。仁者，请速去礼敬如来，请将我们的话转达给世尊。

【经文】 世尊能除。我等之病。灭烦恼火。欲火烧身。不能

灭除。我等极苦。愿佛怜愍。

【译文】世尊能除灭我们的病苦，熄灭我们的烦恼之火。欲望之火焚烧身心，不能消除。我们极度痛苦，祈愿佛陀慈悲为怀，帮助我们消除苦恼。

【经文】身为重担。甚可怖畏。三毒所压。不可得胜。去来常担。不能远离。不知死至。不生惊怖。

【译文】肉身是个沉重的负担，非常可怕，被贪嗔痴三毒压抑，难以战胜。生死轮回，始终无法摆脱。我们不知道死亡何时降临，没有惊慌恐惧。

【经文】不知解脱道。亦不知示解脱道者。以愚痴意。自谓不死。见父母死。犹不生怖。诸业烦恼。浊乱其心。受诸苦恼。云何而食。

【译文】不知道解脱的道路，也不知道引导解脱道路的人。因为愚痴的念头，自以为不会死。看见父母死亡，还不感到害怕。各种业力烦恼扰乱内心，遭受各种苦恼，这样的情况下怎么饮食？

【经文】我等无明覆心。有如是苦。大怖重担。想行及受。痴爱无智。流转诸有。世间妄生。不识解脱。

【译文】我们被无明遮蔽内心才有这样的痛苦。内心有巨大

的恐惧和负担，受种种思想、行为和感受驱使。因愚痴贪爱、缺乏智慧而流转于生死。世间众生虚妄造作，却不懂得如何解脱。

【经文】世人愚痴。浴以香汤。衣以上服。食以上味。耳听乐音。种种自娱。

【译文】世间人愚痴，用香汤沐浴，穿上等衣服，吃美味佳肴，听着悦耳的音乐，各种自我娱乐。

【经文】种种好色。乐欲观之。一切好味。舌求贪食。细软之触。身欲着之。二身和合。痴心谓乐。此身顽痴。何处有乐。著好履屣衣服饮食。无如之何。临终困至。无有能救。自不能救。衣服之具。岂能救济。

【译文】喜爱各种美好的颜色，贪图观赏；追求一切美味，渴望品尝；贪恋细软衣服的触感，满足身体之欲；男女之欢，愚痴地认为就是快乐。这身体顽固愚痴，哪里有真正的快乐。执着于精美鞋履、华服、饮食，对此贪恋无可奈何。待到临终困苦现前，没有任何人能够救护，自己也救不了自己。衣服等物质享受，岂能救拔苦难！

【经文】生在世间。驰诸象马。当作恶业。不求解脱。自作教人。不知后报。

【译文】世间众生追逐车马象乘等享乐，不断造作各类恶业，不肯寻求解脱之道。自己造作恶业，还教唆别人作恶，而不知道将来的果报。

【经文】我等前死有生，今生有死。忧悲苦恼。

【译文】我们过去死过又生，今生又要死，充满忧悲苦恼。

【经文】我具见父母兄弟姊妹妻子。丧亡悲哀。忧愁苦恼。皆悉见之。

【译文】我亲眼见到父母、兄弟、姊妹、妻子的离世，亲身经历悲哀、忧愁、痛苦和烦恼。

【经文】诸行皆空。智者云何而生乐着。不求寂灭法。不求离生死法。以贪覆心。

【译文】一切有为造作之事物，本质皆是空幻。有智慧之人怎会对其生起贪爱执着？不去寻求证入寂灭的正法，不去求取脱离生死轮回之道，皆是因为贪欲遮蔽了本心。

【经文】生在世时。不行布施。一切过中。无过贪心。著于世法。多作有行。不知修习禅定解脱之道。不知发大誓愿成无上道。

【译文】活着的时候不愿布施行善，所有过失中，贪心最重。

执着于世间俗法，不断造作牵绊轮回的业力。不懂得修习禅定、求得解脱的法门，也不知道发起广大誓愿，以求成就无上佛道。

【经文】佛是父母。佛是示解脱道者。能雨利益众生。

【译文】佛好比众生父母，为众生指明解脱之道，能像雨一样，为众生降下利益。

【经文】愚痴众生。不知护法。发心愿求无上菩提。名为护法。一切行空。财物亦空。若观我空。不复受生。

【译文】愚痴的众生不懂得护持护法。发愿求得无上觉悟，就是护持佛法。一切行为皆是空，财物也是虚幻。如果能认识到我本是空幻不实，就不会再受投胎轮回之苦。

【经文】愿仁者怜愍。以我等语。具向佛说。为诸菩提萨埵故。诸菩萨法。不应懈怠。

【译文】恳请仁者怜悯我们，把我们所说的全部转告佛陀。为了一切菩萨修行成就的缘故，诸位菩萨修习佛法，应勤修精进，万万不可懈怠放逸。

【经文】勤修精进。舍恶行善。仁者为我。往至佛所。礼敬如来。作如是言。世尊。知一切法。悉无有疑。

【译文】应当勤奋修行，努力精进，断除恶事、修习善法。大德（仁者），请您替我们到佛那里，恭敬礼拜佛陀，并且这样说：世尊明晓一切诸法实相，心中没有丝毫疑惑。

【经文】恶魔眷属。佛已调伏。如来已能然大法炬。令众得乐。如是之法能成佛者。我等未闻。

【译文】各类邪魔及其随从，都已经被佛降伏教化。如来能够点燃巨大的正法火炬，使一切众生获得安乐。但是像这般能够令众生成就佛果的殊胜法门，我们从前未曾听闻。

【经文】仁者速往佛所。为我等故。我等不见如来。犹未得度。三十二相。八十种好。见此身已。然后得度。

【译文】大德（仁者），请赶快前往佛陀那里，为了我们。我们还没有亲见佛陀，所以还没得到救度。佛陀拥有三十二相、八十种好的佛身，亲眼见到佛身相，我们才能够得以解脱。

【经文】尔时药上菩提萨埵。语诸年少。汝观上方。有何等相。

【译文】这时，药上菩萨对年少众生说：你们抬头看上方，有什么样的景象？

【经文】诸人闻已。即观上方。见五百化佛。又见三千大台。七宝严饰。七宝罗网。以覆其上。如莲华叶。出种种香。

【译文】众人听闻之后，随即向上方观看，看见五百尊变化佛。又见到三千座宏大高台，以七种珍宝庄严修饰。七宝织成的罗网覆盖高台之上，如同莲花叶片一般，散发出种种妙香。

【经文】时诸年少问药上言。此诸华座。是何等相。药上答言。此是汝座。速至佛所。礼敬如来。

【译文】这时那些年少众生问药上菩萨：这些华丽的宝座是什么瑞相？药上回答说：这是你们的座位，快去佛陀那里，礼敬如来。

【经文】诸年少言。我等不知所行之路。不见如来。知诣何方。礼敬如来。

【译文】那些年少众生说：我们不知道怎么去，没见过如来，我们要去哪个方向，才能礼敬如来呢？

【经文】药上告言。汝但礼敬如来世尊。如虚空尘。无有住处。如来亦如是。如来安住处。如须弥山。如来等须弥山。如大海水。三千世界微尘数等十方菩萨。欲求佛住。不知所在。十方诸菩提萨埵但遥礼敬。

【译文】药上告诉他们：你们只管礼敬如来世尊！如来就像虚空的微尘，没有固定住处。如来安住的处所如同须弥山稳固，如大海一样宽广。三千世界微尘数般的十方菩萨，想寻求佛的住处却不知所在，十方诸菩萨都只能遥相礼敬。

【经文】诸年少言。愿仁慈恩。满我所愿。心欲见佛。亲近礼敬。药上告言。如来不求香华。为众生作因。令离生死。恶魔眷属。不共诤论。归依佛者。不入死门。速得法陀罗尼。发净心愿。即得见佛。

【译文】众年少众生说道：愿大德（仁者）慈恩圆满，成就我们的心愿。我等心中渴望亲见佛陀，亲近礼拜。药上菩萨告知年少众生：如来并不寻求香花供养。佛陀为众生说法，只是为众生种下解脱善因，使众生脱离生死轮回。不必与恶魔及其随从争辩。归依佛陀的人，不再坠入死亡之门，能迅速证得法陀罗尼。发起清净菩提心愿，便能亲见如来。

【经文】尔时世尊。以迦陵频伽音。熙然微笑。从其面门。放八万四千光明。遍照三千大千世界。下至十八地狱。上至阿迦尼咤天。

【译文】这时，世尊面露微笑，发出迦陵频伽（妙音鸟）般的美妙声音，从面部放射出八万四千道光芒，遍照三千大千世界，向下照到十八层地狱，向上照到阿迦尼咤天。

【经文】其光杂色。青黄赤白琉璃等色。如是等光。从面门出。遍照三千大千世界。遇斯光者。一切众生皆得安乐。照世界已。还至佛所。绕佛七匝。从佛顶入。

【译文】那些光芒色彩斑斓，有青、黄、赤、白和琉璃等多种颜色，这些光芒从面门发出，遍照三千大千世界。被这光芒照射的一切众生都得到了安乐。照射完毕后，回到佛身，绕佛七圈，从佛头顶而入。

【经文】尔时药上菩提萨埵。从座而起。合掌向佛。白言。世尊。我欲少问。若佛听者。乃敢发言。尔时世尊告药上言。善男子。随汝所问。如来为汝分别解说。令汝欢喜。

【译文】这时，药上菩萨从座位起身，合掌向佛，说道：世尊，我想请教一个问题，如果您允许，我才敢问。这时，世尊告诉药上：善男子，随你所问，如来为你分别解说，让你满意。

【经文】药上白佛言。世尊。此三万亿年少。欲听如来微妙深法。愿为说之。佛告药上。善男子。若闻如来深妙法者。当学诸法。得具足一切功德。今日即得住于十地。能击大法鼓。建大法幢。药上。汝见是大台不耶？

【译文】药上对佛说：世尊，这三万亿年少众生，渴望听闻

如来微妙深奥的法门，祈请佛陀为他们演说。佛告诉药上：善男子，如果听闻如来深妙之法，应当修习诸法，圆满一切功德，今日就能住于十地。能敲响大法鼓，竖立大法幢。药上，你看见这些大台了吗？

【经文】药上言。世尊。唯然。已见。佛告药上。此诸年少。今日得坐此台。证一切法。满足一切善根之法。今日当得击大法鼓。无量天人。得闻法已。悉得利益。无量地狱众生。得闻法已。得背恶道。

【译文】药上回答：世尊，是的，已经看见。佛告诉药上：这些年少众生，今日得坐此台，证悟一切法，满足所有善根，今日将击大法鼓。无量天众得闻正法后，都将获得利益。无量地狱众生得闻法后将脱离恶道。

【经文】说此语时。众中九千亿老众生。得须陀洹果。药上。闻此法者。得离一切苦。具一切善法。药上。一切皆能成就佛身。

【译文】佛陀说这些话的时候，法会大众中有九千百年老众生，证得了须陀洹（初果圣人）的果位。药上，听闻这《僧伽吒法门》的众生，能够脱离一切痛苦，圆满拥有一切善法功德，都能成就佛身。

【经文】药上。汝观四方诸大菩提萨埵。

【译文】药上，你看看四方来的各位大菩萨。

【经文】尔时药上即观四方。见东方界五十亿恒伽河沙菩萨而来向此。见南方界六十亿恒伽河沙菩提萨埵而来向此。见西方界七十亿恒伽沙菩提萨埵而来向此。见北方界八十亿恒伽沙菩提萨埵而来向此。见下方界九十亿恒伽沙菩提萨埵而来向此。见上方界百亿恒伽沙菩提萨埵而来向此。到已。皆于佛前。在二面住。

【译文】这时药上菩萨立刻观看四方，看见东方世界有五十亿恒河沙数那么多的菩萨正向这里赶来，看见南方世界有六十亿恒河沙数那么多的菩萨正向这里赶来，看见西方世界有七十亿恒河沙数那么多的菩萨正向这里赶来，看见北方世界有八十亿恒河沙数那么多的菩萨正向这里赶来，看见下方世界有九十亿恒河沙数那么多的菩萨正向这里赶来，看见上方世界有百亿恒河沙数那么多的菩萨正向这里赶来。到达后，都在佛前两侧站立。

【经文】药上白佛言。世尊。于虚空中。见黑色黄色。是何等相。

【译文】药上菩萨问佛陀：世尊，我在虚空中看见黑色、黄色两种气相，那是什么瑞相或征兆呢？

【经文】 佛告药上。汝不知耶。药上白佛。唯佛如来能一切知。

【译文】 佛陀对药上说：你不知道吗？药上回答佛陀：只有佛如来能知道一切。

【经文】 佛告药上。此是恶魔及诸眷属。欲来至此。药上。汝欲见不。

【译文】 佛告诉药上：这是恶魔以及他的眷属，想要来到这里。药上，你想见见他们吗？

【经文】 药上白佛言。世尊。我欲见之。佛令药上。即见恶魔。

【译文】 药上回答佛陀：世尊，我想要见见他们。佛陀便让药上菩萨立刻看见了恶魔的身相。

【经文】 药上见已。白佛言。世尊。何因缘故。恶魔至此。佛告药上。魔欲乱此法座。

【译文】 药上看见后问佛陀：世尊，是什么缘故让恶魔来到这里？佛陀告诉药上：恶魔想要扰乱这次法会。

【经文】 药上白佛言。世尊。此诸菩提萨埵。为观诸年少受

位故来。

【译文】药上对佛说：世尊，我看这些各方来的大菩萨，是为了观看这些年少众生领受法位才来的。

【经文】药上。汝见此诸菩萨。种种形色。种种相貌。种种力不。药上白佛言。世尊。唯然。我见百千亿恒伽沙菩提萨埵。自在神通。而来至此。

【译文】药上，你看见这些菩萨，显现各式各样身形、容貌，具备种种威德力量了吗？药上菩萨禀告佛陀：世尊，是的，我看见百千亿恒河沙数那么多的菩萨，施展无碍自在的神通，来到这里。

【经文】尔时世尊说此法已。一切勇菩萨。药上菩萨。一切老少众生。一切天人世间。阿修罗乾闥婆。闻佛所说。皆大欢喜。

【译文】当时，世尊宣说完这部法门后，一切勇菩萨、药上菩萨、一切老少众生、一切天人、人间大众、阿修罗、乾闥婆等，因为听闻了佛陀演说《僧伽吒经》，全都心生极大欢喜。